

Sa'an Ñuu Savi Nuu Vijin

*Lengua mixteca
región alta, Oaxaca*

Primero y segundo grados

Ejercicios





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

SEP

Sa'an Ñuu Savi Ñuu Vijin

*Lengua mixteca
Región Alta, Oaxaca*

Primero y segundo grados Ejercicios



Libro de texto en lengua mixteca de la región alta, Oaxaca.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autores

Pedro C. Ortíz, Diego L. Feria y Anastasio P. Zárate

Diseño

Gian Calvi y Emma I. Morales

Ilustración

Rodrigo Ayala, Sergio Ibararán, Mónica Prieto, Érika Magaña y Adrián Rubio.

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutas**”, Olga Costa (1913- 1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el

Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1995

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN 968-29-9853-0

Segunda reimpresión 1998

Tercera reimpresión 1999

Cuarta reimpresión 2000

Quinta reimpresión 2001

Sexta reimpresión 2003

Séptima reimpresión 2004

Octava reimpresión 2005

Novena reimpresión 2006

Décima Primera reimpresión 2008

Impreso en México

PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

TU'UN KAJIE'E

Tutu ka'vi sa'an Nuu Savi ya'a, jiso a sukua'a uvi kuiya xi'nañu'un, sava'a va'a suchikuachi ka'vi de tee ntakaji tu'un maa-yo. Chi sukua'an de yi'i yua'vi tiñu sukua'a, te iyo tu'un jaku'un ini de nituu sa'a viji te ñama ka kutu'va suchi kuachi.

Tutu ya'a nisa'a da tee xine' en a nkukue'e kuiya da suchi kuachi de jini va'a ntaka tiñu xene' en jin ku'va jia'nu de ka'an sa'an maa-yo.

Tutu ya'a nikuu sani kachi ve'e tiñu kuña'nu nuu sikua'a xi'na ñu'un kuiya in mil iin sientu kumixiko uxi uni, sukuan kuu va iyo a sukua'a suchikuachi maa ku'va naku tiñu xine'en nika'nu.

Tutu ya'a vi a kuvi nasa'a va'a-yo nikani, nasa koo tiñu xi ne'en kuiya ya'a, te suni kuu nasa'a va'a-yo ni kua'an suchi kuachi kuntetu-yo nasa naku ntañivi xine'en nta tata suchi kuachi jin tu'un da ñuun, a keve a kotiñu sava ntuva'a tutu ya'a.

Ntañivi nisa'a tutu ya' nakunta'vi ntaka nivi xine'en ka'a uvi tu'un, sa ñivi jiso tiñu ña'nu nuu tiñu suka'a, ñivi nee tiñu ntañuu jin ñi vi ña'nu nta suchi kuachi jie a nchintee a nuu nasa'a tutu xi'na ñu'un sava nikene tutu ya'a.

ÍNDICE

Nu'u -ni _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	11
(Ru'u -ri)	
Jna'an ve'e-ri _ _ _ _ _ _ _ _	32
(Ta'an ve'i -ni)	
Ja Kusiki _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	50
Ve'i sukua'a _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	68
(Ve'e skua'a)	
Ñuu-ni _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	86
(Ñuu-ri)	
Tiñu sa'a-yo _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	102
(Nuu ya'vi)	
Ntute _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	119
(Ntucha)	
A sukua'a una _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	137

**A sukua'a in 1
Nu'u -ni
Ru'u -ri**





Ñuu-ni

Ñuu-ri



Kunte'e te kachi-ro

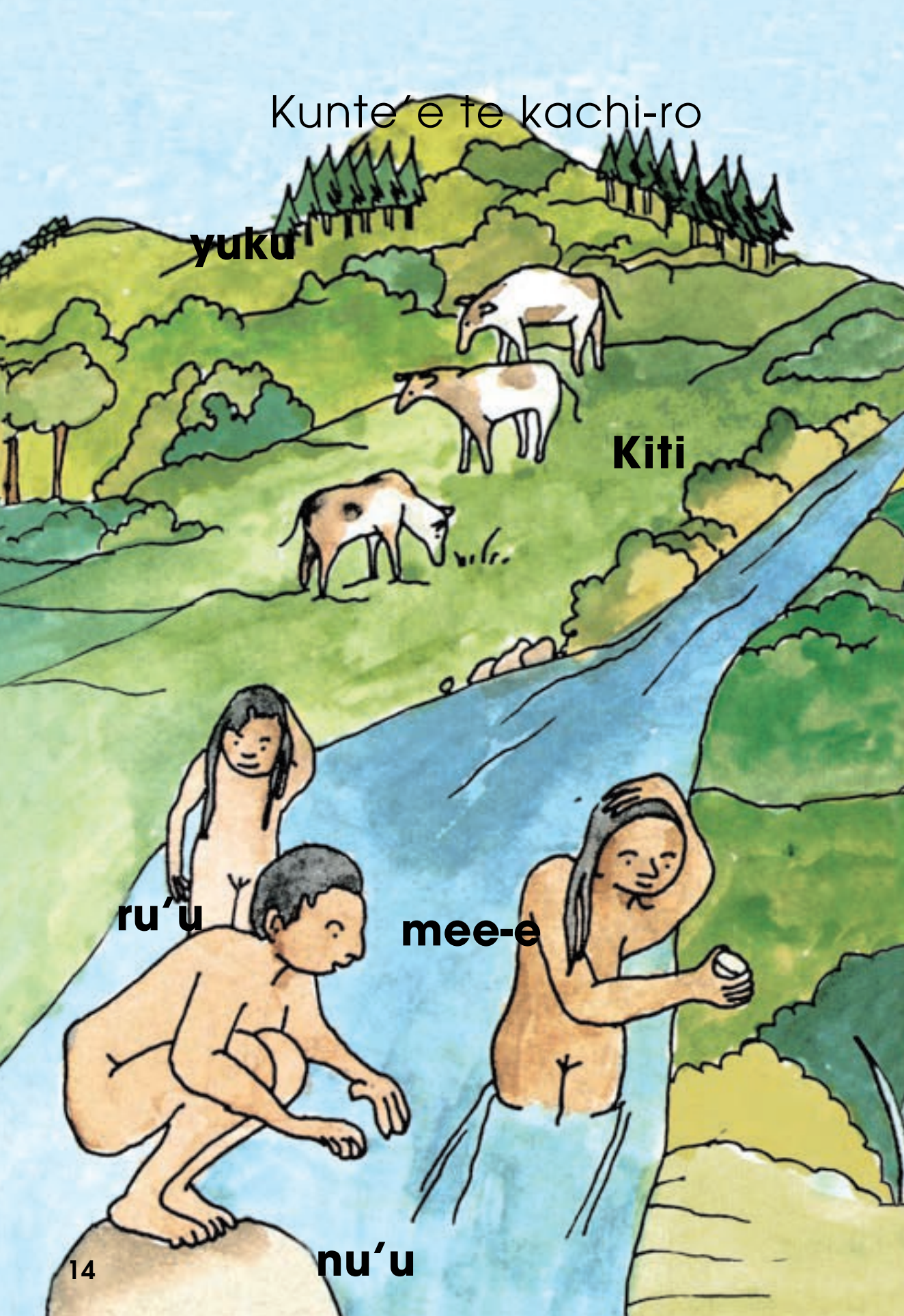
yuku

Kiti

ru'u

mee-e

nu'u



Kune'ya de kachi

isu



nfikuain

kuañu



kuañi

yutun



eka

tirriki

taka



icha

ite

Ru'u jin ñuu-ri



iso

koto va'a

yuku

va'u

itu

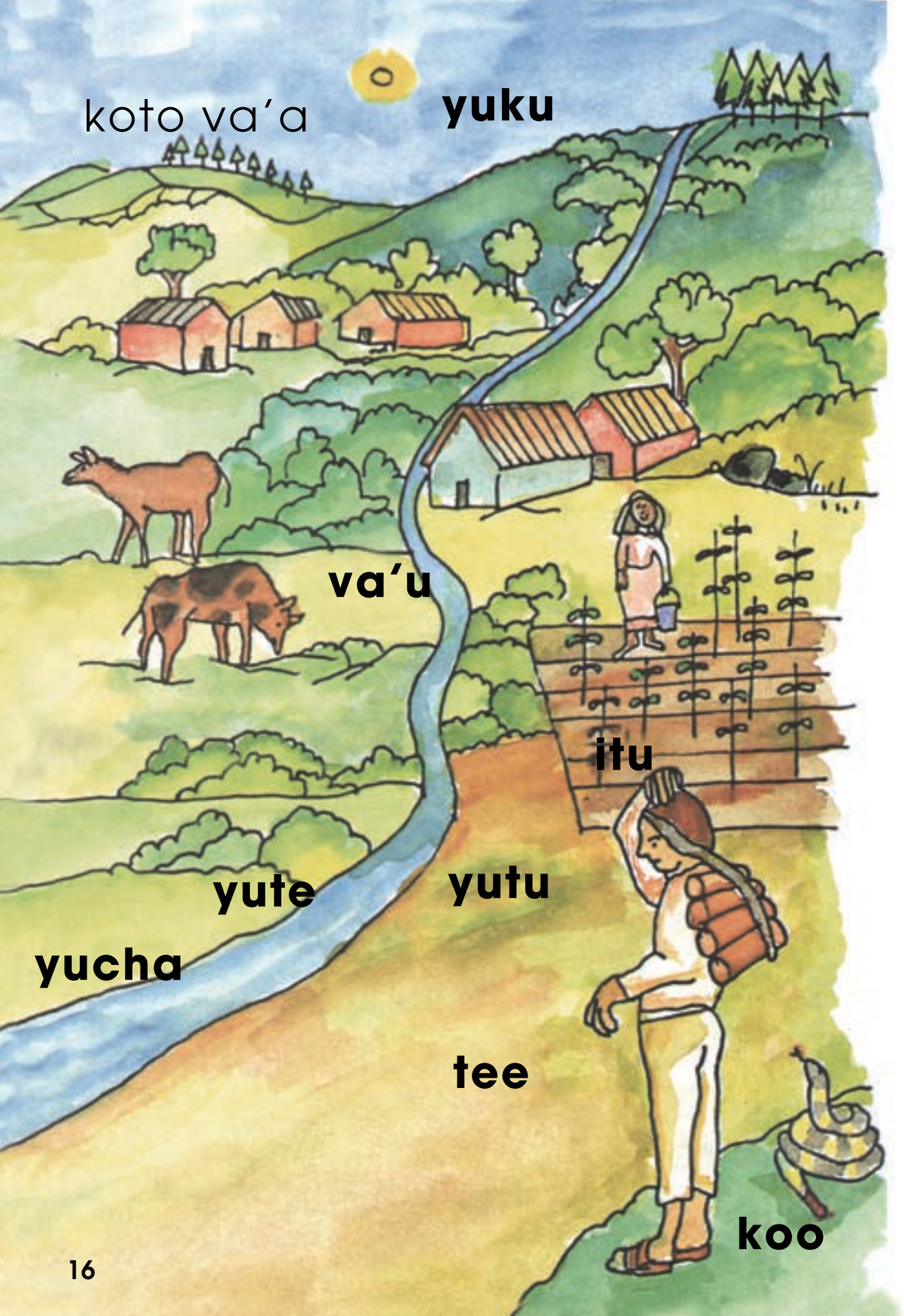
yute

yutu

yucha

tee

koo



Ka'vi

Ntachu'un ichi

Nantu'un-ni
Ntatnu'un-ri



tsitsiki-a
Siki-ni
kasiki-ri

nako'o-on ñuu
ki'in-yo ñuu
ki'in-yo ñuu



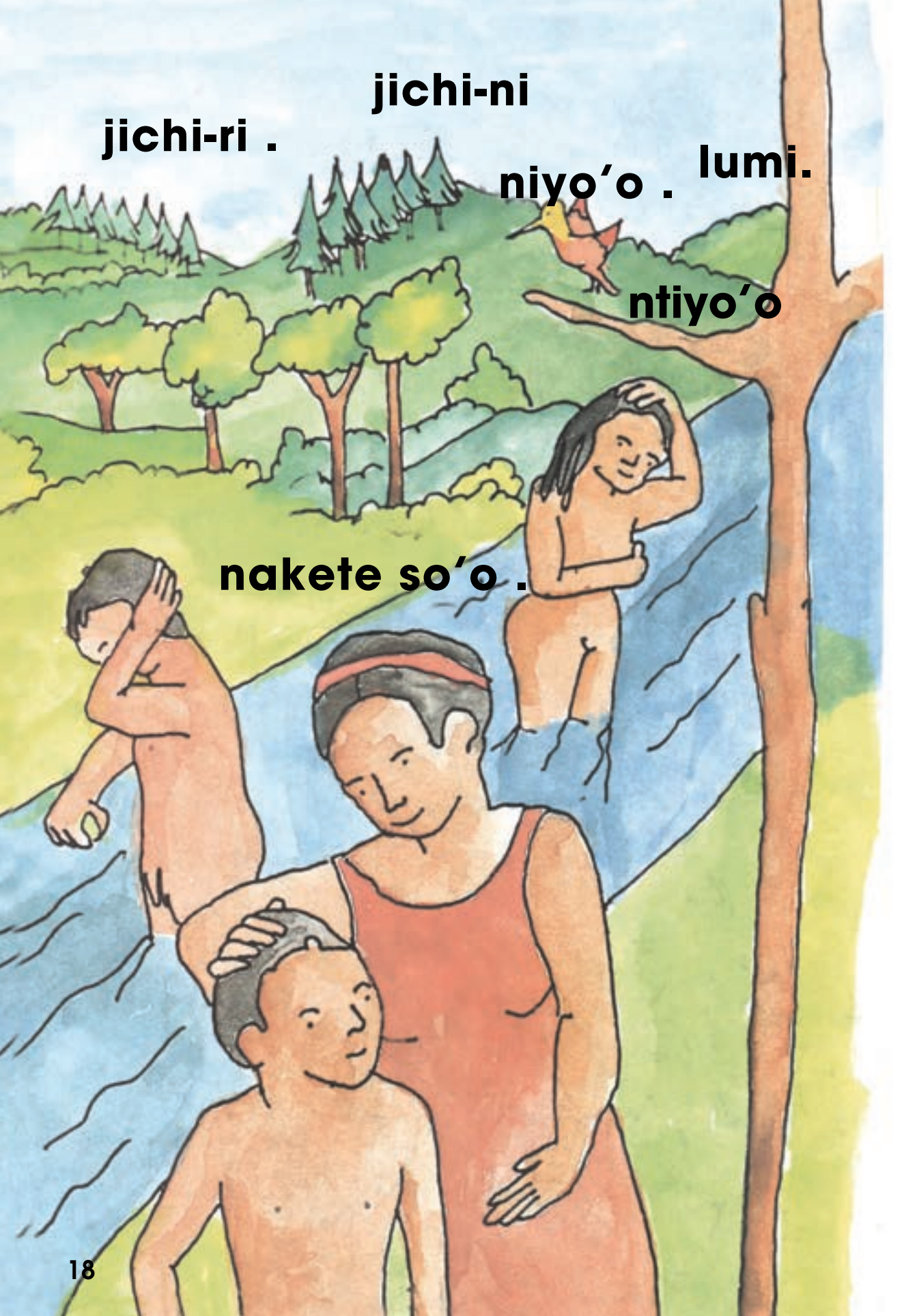
jichi-ri .

jichi-ni

niyo'o . lumi.

ntiyo'o

nakete so'o .



koo ntoo-yo



Sa'ma noo

ntakacha yu'u



Yoko nute



Nakete yu'u .

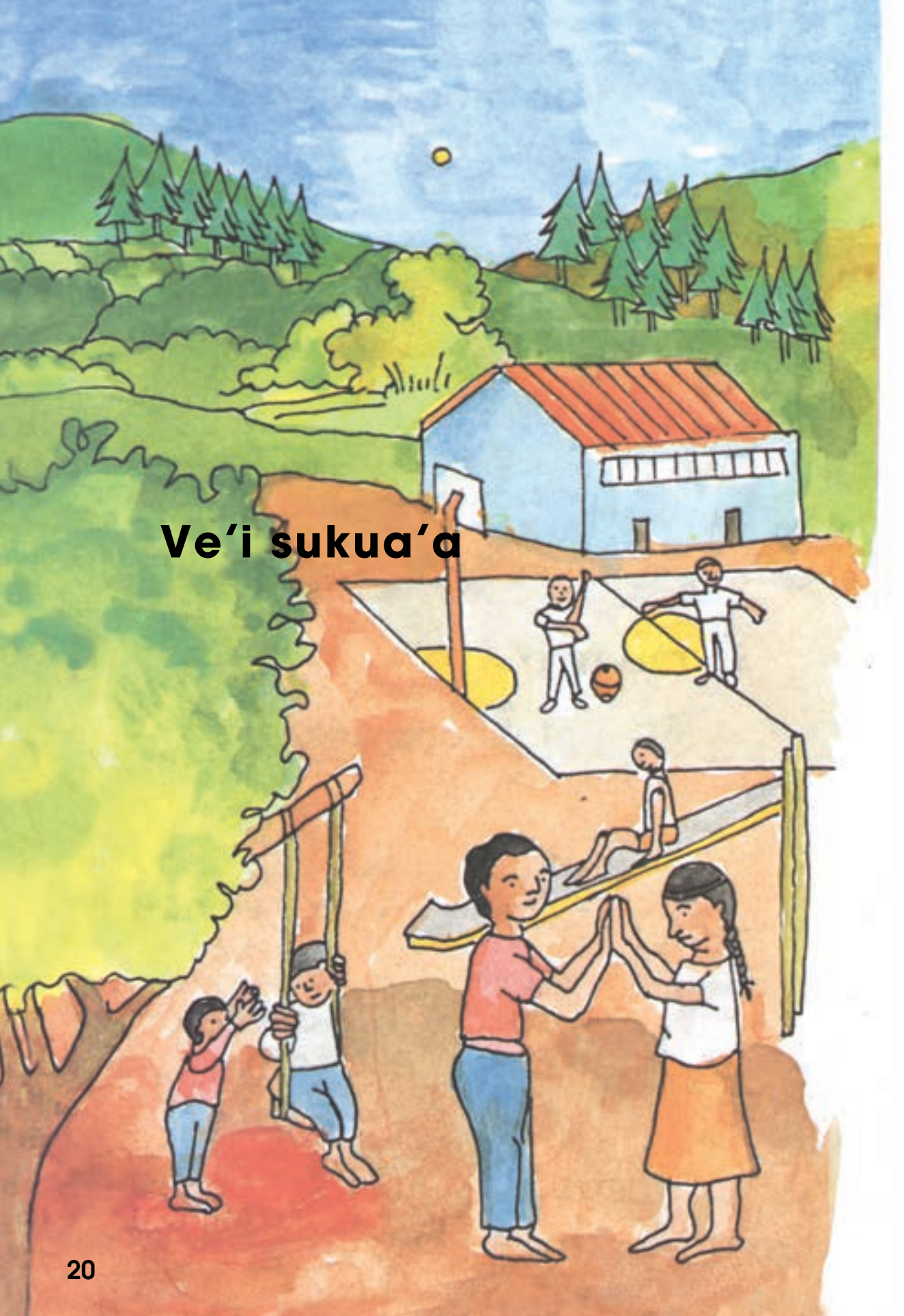
Nakete a yaji .



sa'a-ña xita



Ve'i sukua'a





Kachi sivi a yaji-yo .



tatna

tajna —> ŋuu savi

tatan

Ve'e tatan

tatna

tajna

tatan

Clínica

stila



Ve'e tatan

Kumi maa-nu
koto-lo maa-lo



Koto va'a koto vii maa-ro

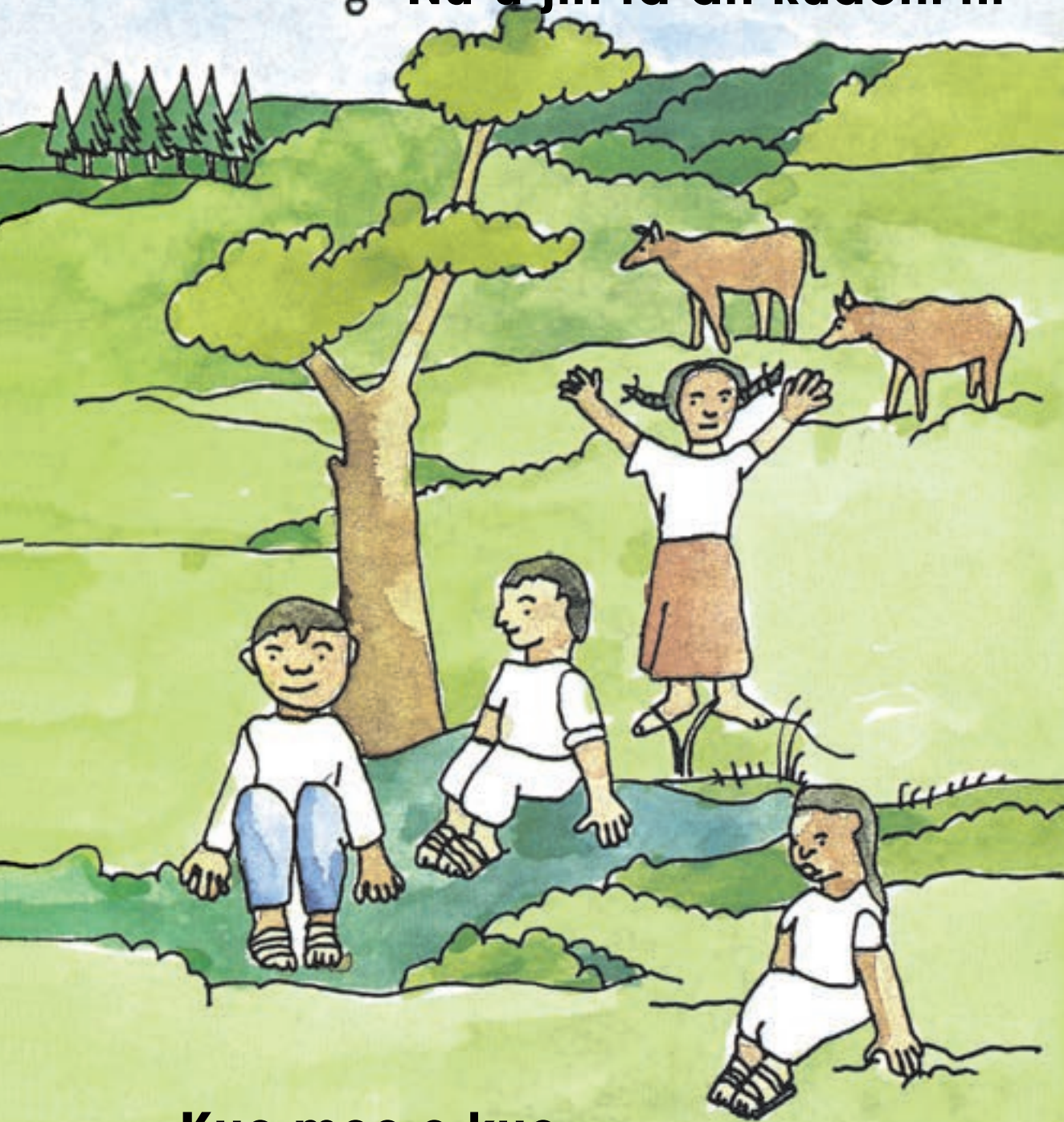
Nuuja'nu-ri

Viko



ntuku
yutun

○ Nu'ú jin ta'an kuachi-ni



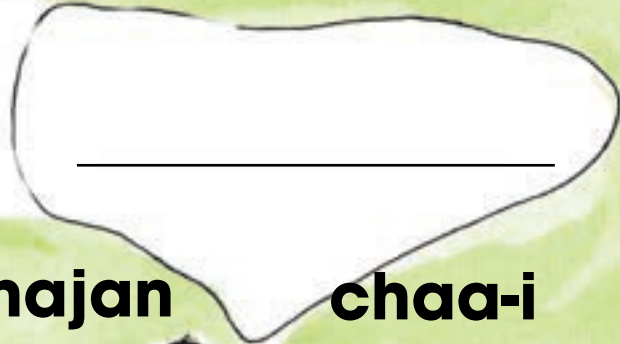
**Kue mee-e kue
Ru'ú jin tna'a kuechi-ri**



Nu'u nani

Ru'u nani

tee sivi-ro



tee majan

chaa-i





Kune'ya de kachi

Kuntype ya ka'an-un

yutun

rñ
lelu

Ana

ita

tina

iso



o
kunte'e te kachi-ro

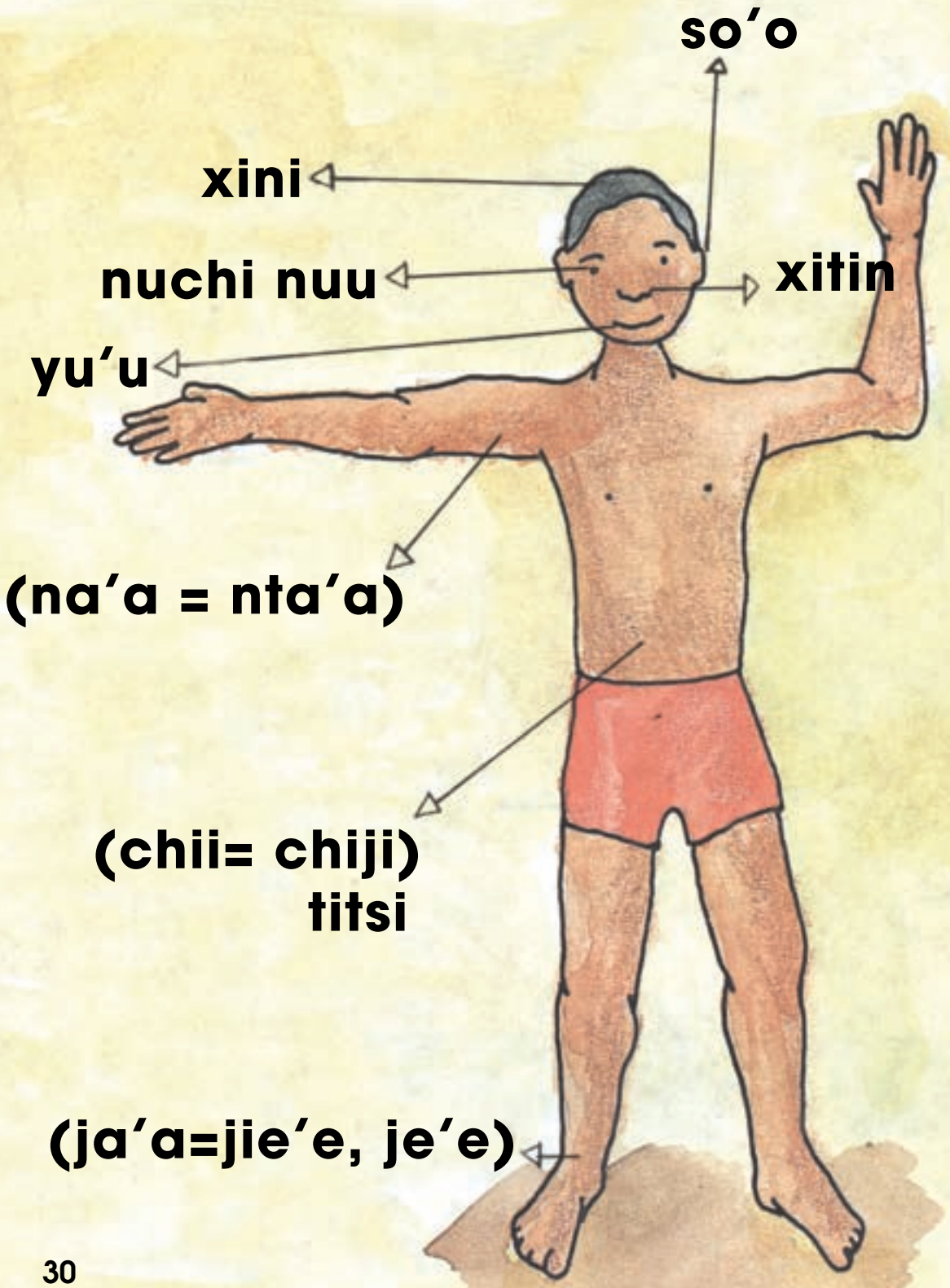
ve'i

teyu

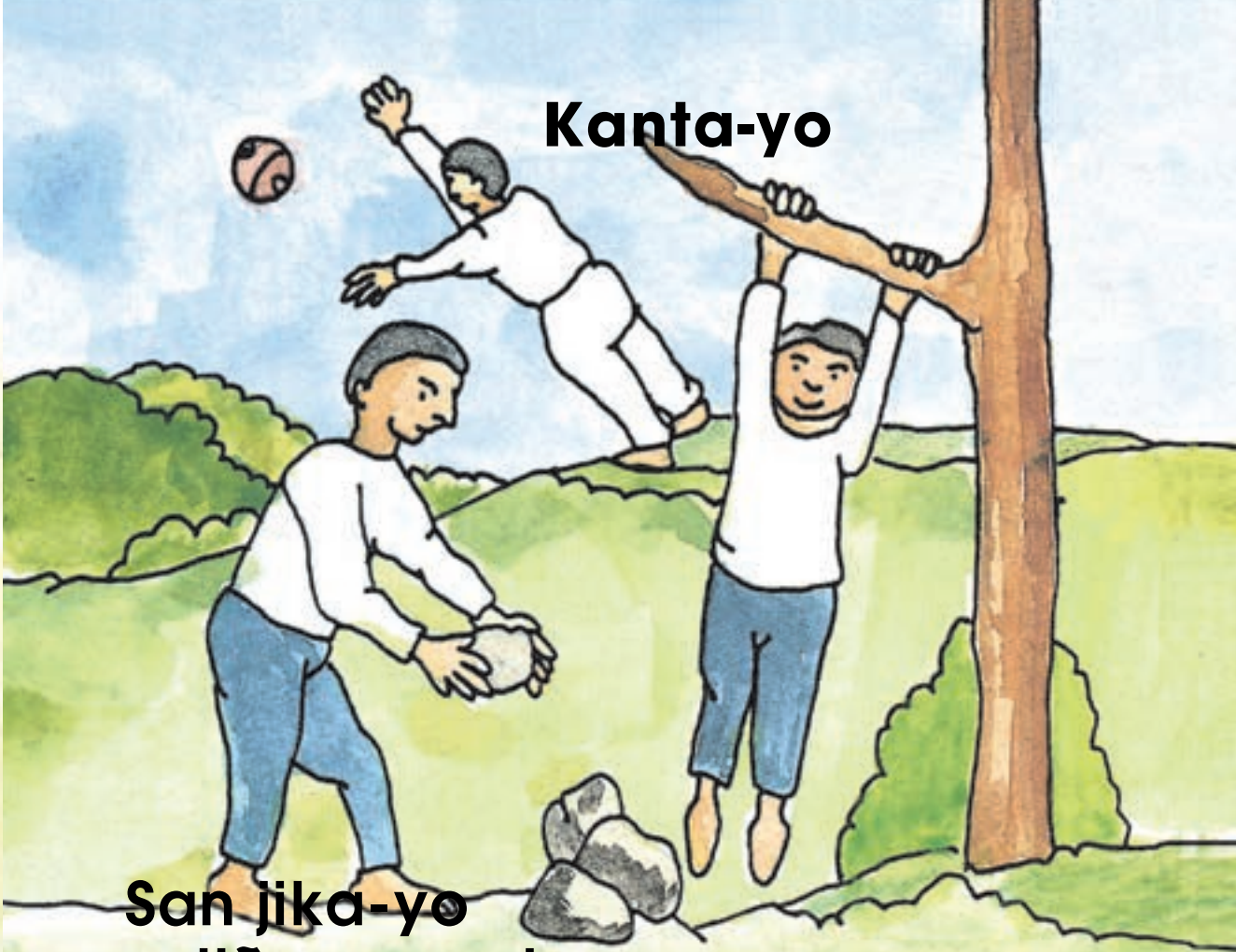
pipi



Ñu'u ne'yu-ni



Kanta-yo



**San jika-yo
satiñu-yo a xin,
siki-yo de sikanta-yo
ñu'u nte yu-yo.**



Ta'an ve'i-ni

Jna'an ve'e-ri
isu



ve'i

ita

A sukua' a uvi 2

saa

tikachi
rit
lelu

yoko

chi in

itu

nixl

Sa'an Ñuu Savi Ñuu Vijin

*Lengua mixteca
Región Alta, Oaxaca*

Primero y segundo grados Ejercicios



Libro de texto en lengua mixteca de la región alta, Oaxaca.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autores

Pedro C. Ortíz, Diego L. Feria y Anastasio P. Zárate

Diseño

Gian Calvi y Emma I. Morales

Ilustración

Rodrigo Ayala, Sergio Ibararán, Mónica Prieto,
Érika Magaña y Adrián Rubio.

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutas**”, Olga Costa (1913- 1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el

Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1995

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN 968-29-9853-0

Segunda reimpresión 1998

Tercera reimpresión 1999

Cuarta reimpresión 2000

Quinta reimpresión 2001

Sexta reimpresión 2003

Séptima reimpresión 2004

Octava reimpresión 2005

Novena reimpresión 2006

Décima Primera reimpresión 2008

Impreso en México

PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

TU'UN KAJIE'E

Tutu ka'vi sa'an Nuu Savi ya'a, jiso a sukua'a uvi kuiya xi'nañu'un, sava'a va'a suchikuachi ka'vi de tee ntakaji tu'un maa-yo. Chi sukua'an de yi'i yua'vi tiñu sukua'a, te iyo tu'un jaku'un ini de nituu sa'a viji te ñama ka kutu'va suchi kuachi.

Tutu ya'a nisa'a da tee xine' en a nkukue'e kuiya da suchi kuachi de jini va'a ntaka tiñu xene' en jin ku'va jia'nu de ka'an sa'an maa-yo.

Tutu ya'a nikuu sani kachi ve'e tiñu kuña'nu nuu sikua'a xi'na ñu'un kuiya in mil iin sientu kumixiko uxi uni, sukuan kuu va iyo a sukua'a suchikuachi maa ku'va naku tiñu xine'en nika'nu.

Tutu ya'a vi a kuvi nasa'a va'a-yo nikani, nasa koo tiñu xi ne'en kuiya ya'a, te suni kuu nasa'a va'a-yo ni kua'an suchi kuachi kuntetu-yo nasa naku ntañivi xine'en nta tata suchi kuachi jin tu'un da ñuun, a keve a kotiñu sava ntuva'a tutu ya'a.

Ntañivi nisa'a tutu ya' nakunta'vi ntaka nivi xine'en ka'a uvi tu'un, sa ñivi jiso tiñu ña'nu nuu tiñu suka'a, ñivi nee tiñu ntañuu jin ñi vi ña'nu nta suchi kuachi jie a nchintee a nuu nasa'a tutu xi'na ñu'un sava nikene tutu ya'a.

ÍNDICE

Nu'u -ni _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	11
(Ru'u -ri)	
Jna'an ve'e-ri _ _ _ _ _ _ _ _	32
(Ta'an ve'i -ni)	
Ja Kusiki _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	50
Ve'i sukua'a _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	68
(Ve'e skua'a)	
Ñuu-ni _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	86
(Ñuu-ri)	
Tiñu sa'a-yo _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	102
(Nuu ya'vi)	
Ntute _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	119
(Ntucha)	
A sukua'a una _ _ _ _ _ _ _ _	137

**A sukua'a in 1
Nu'u -ni
Ru'u -ri**





Ñuu-ni

Ñuu-ri



Kunte'e te kachi-ro

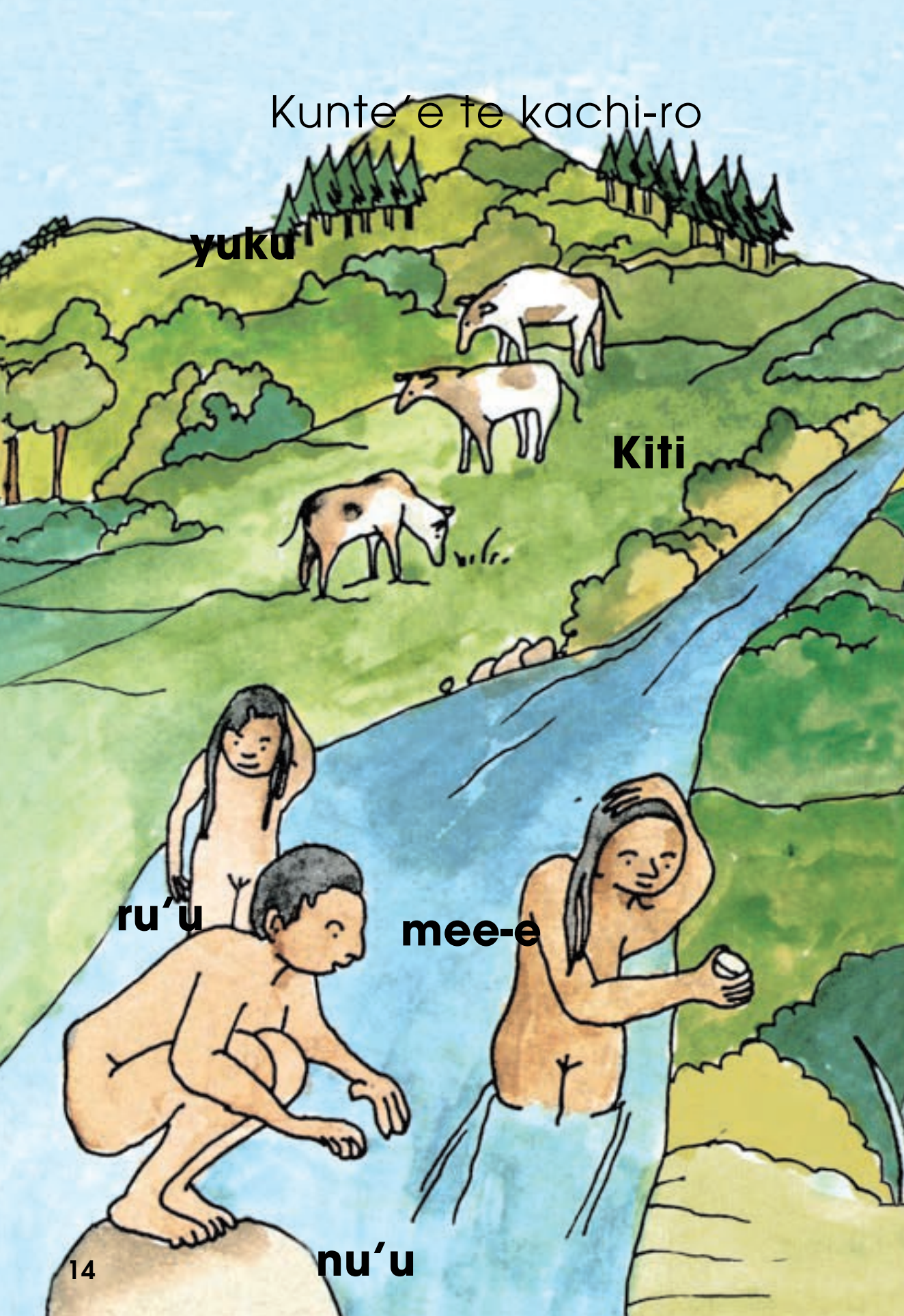
yuku

Kiti

ru'u

mee-e

nu'u



Kune'ya de kachi

isu



nfikuain

kuañu

kuañi



yutun



eka

tirriki

taka



icha

ite

Ru'u jin ñuu-ri



iso

koto va'a

yuku

va'u

itu

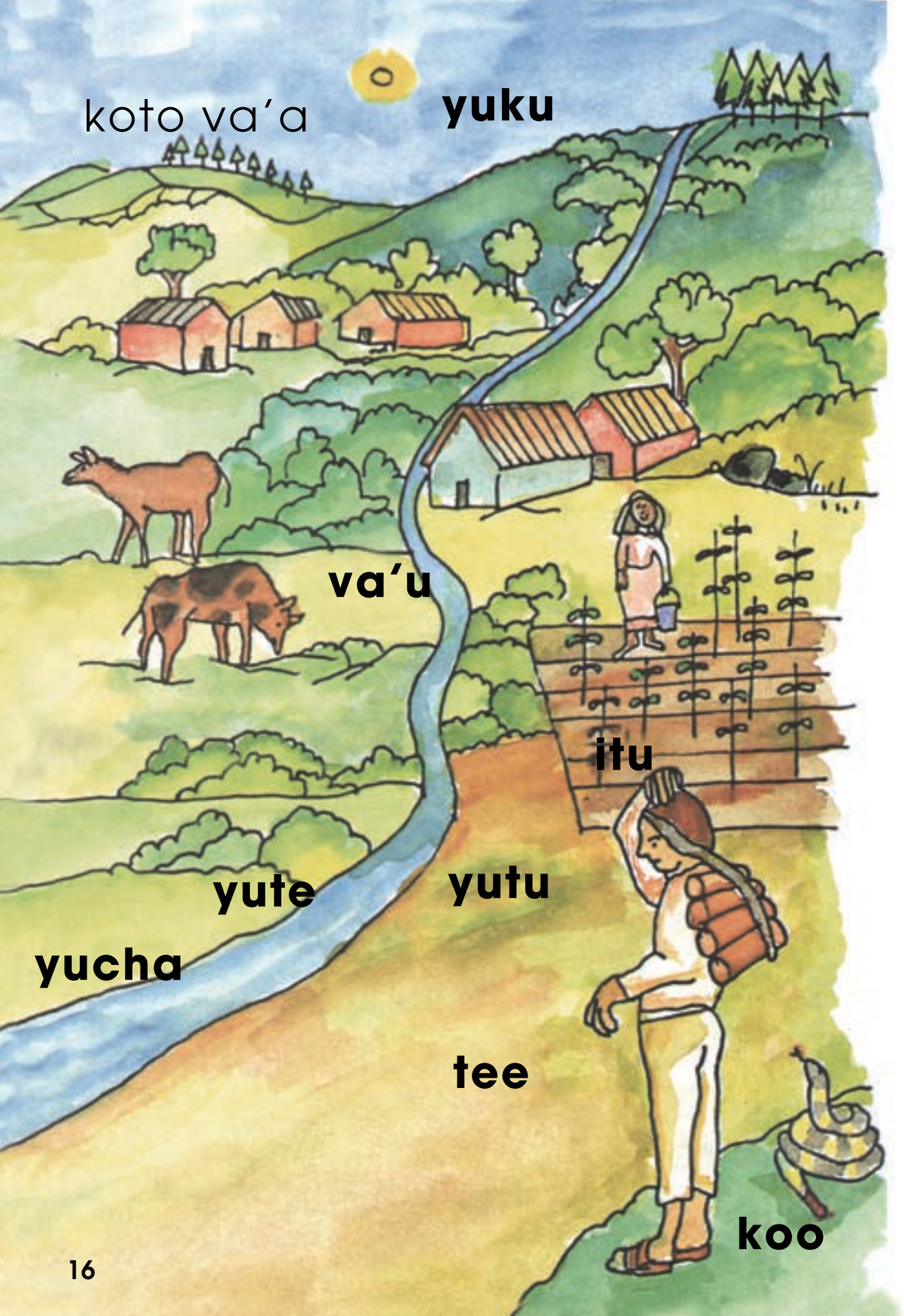
yute

yutu

yucha

tee

koo



Ka'vi

Ntachu'un ichi

Nantu'un-ni
Ntatnu'un-ri



tsitsiki-a
Siki-ni
kasiki-ri

nako'o-on ñuu
ki'in-yo ñuu
ki'in-yo ñuu



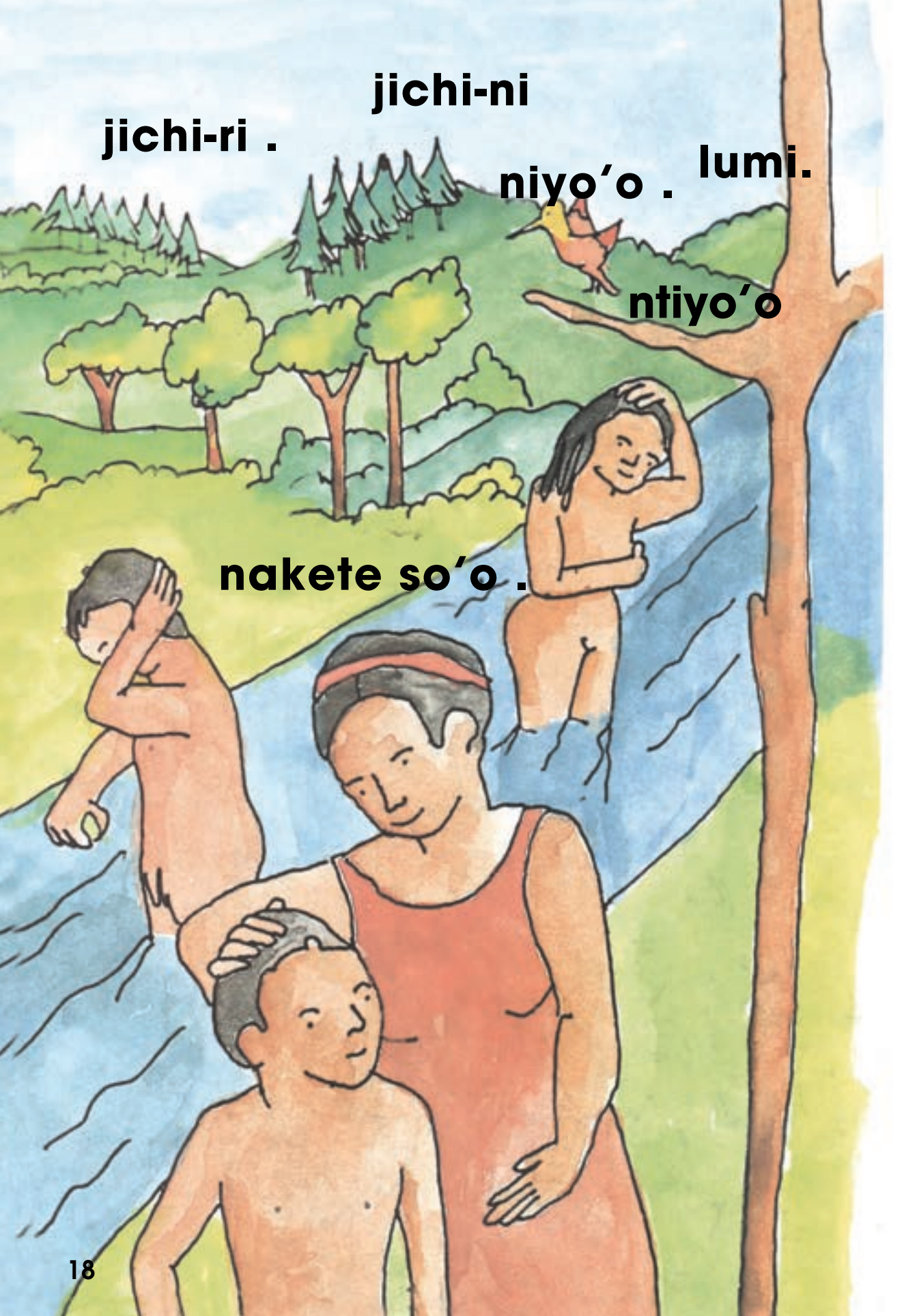
jichi-ri .

jichi-ni

niyo'o . lumi.

ntiyo'o

nakete so'o .



koo ntoo-yo



Sa'ma noo

ntakacha yu'u



Yoko nute



Nakete yu'u .

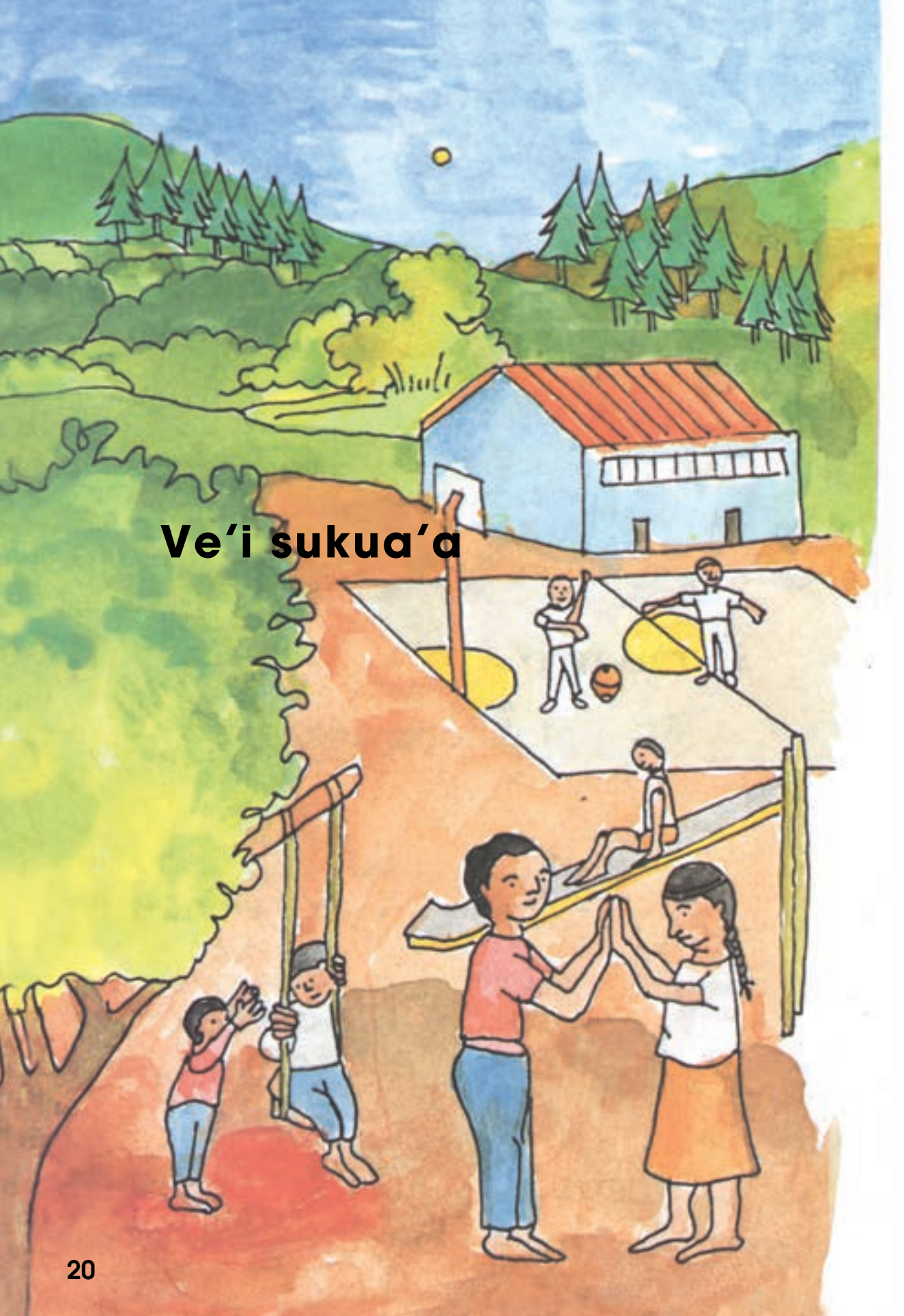
Nakete a yaji .



sa'a-ña xita



Ve'i sukua'a





Kachi sivi a yaji-yo .



tatna

tajna —> ŋuu savi

tatan

Ve'e tatan

tatna

tajna

tatan

Clínica

stila



Ve'e tatan

Kumi maa-nu
koto-lo maa-lo



Koto va'a koto vii maa-ro

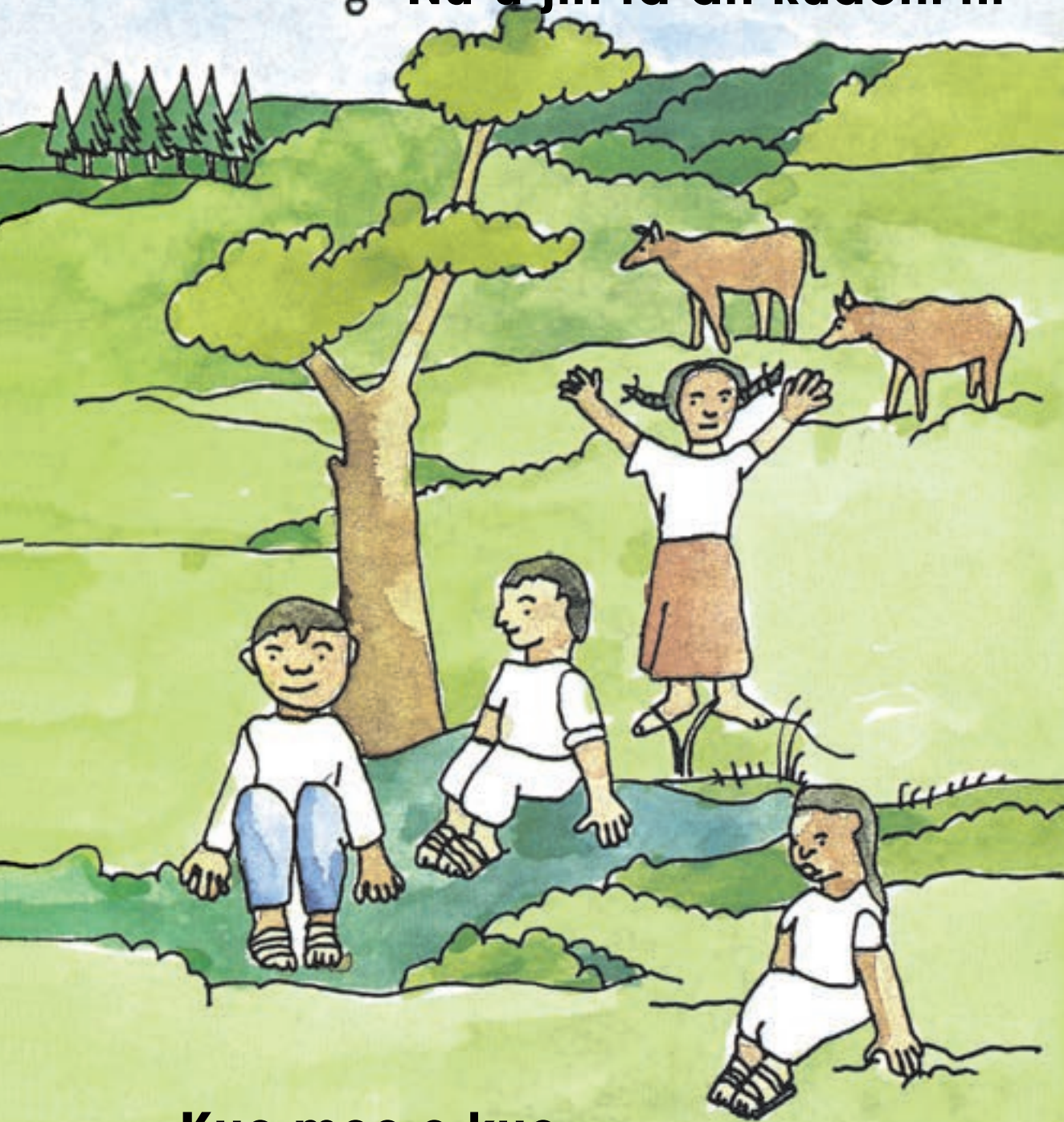
Nuuja'nu-ri

Viko



ntuku
yutun

○ Nu'ú jin ta'an kuachi-ni



**Kue mee-e kue
Ru'ú jin tna'a kuechi-ri**



Nu'u nani

Ru'u nani

tee sivi-ro

tee majan

chaa-i

Kune'ya de kachi

Kuntype ya ka'an-un

yutun

rñ
lelu

Ana

ita

tina

iso



o
kunte'e te kachi-ro

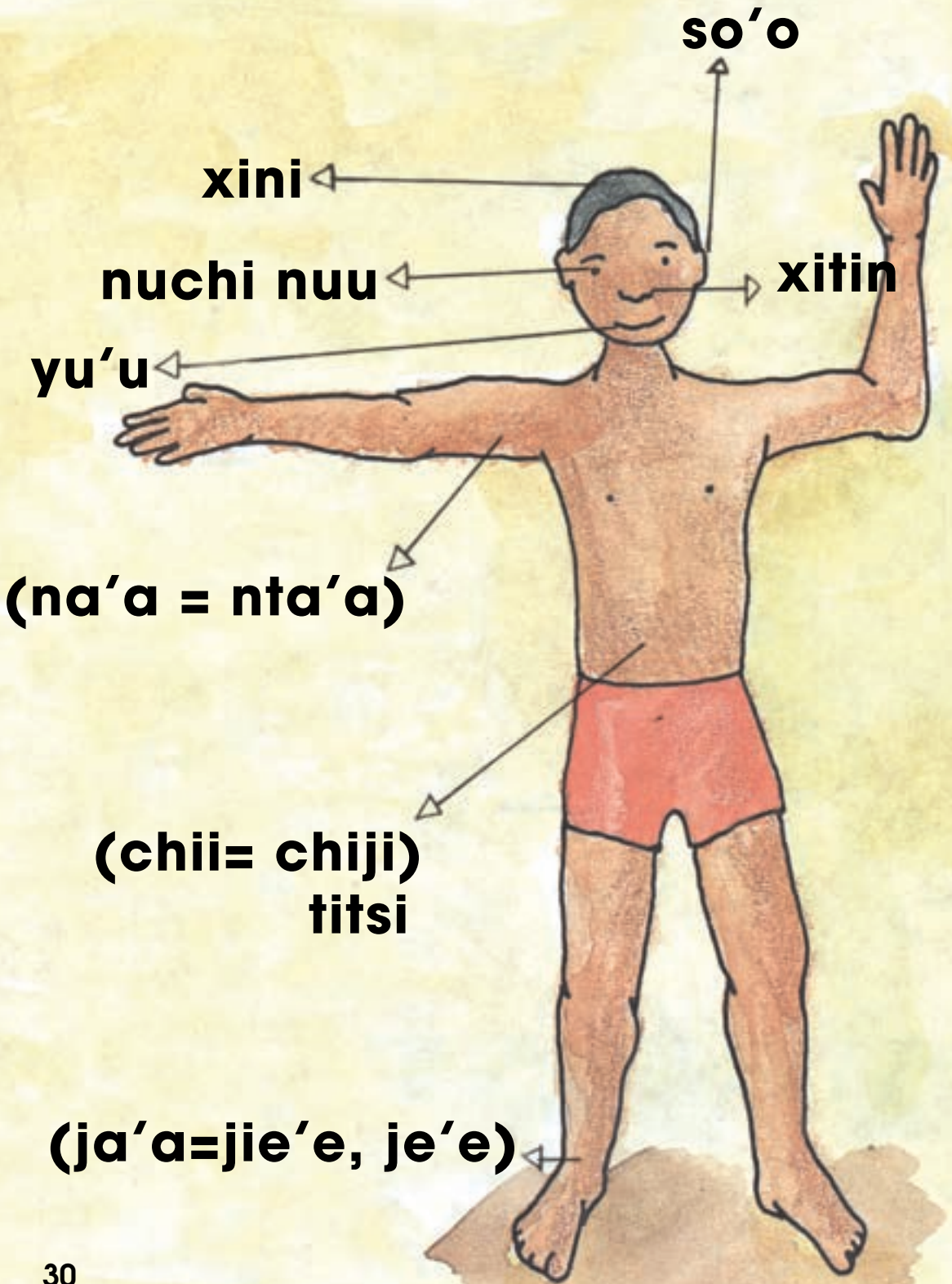
ve'i

teyu

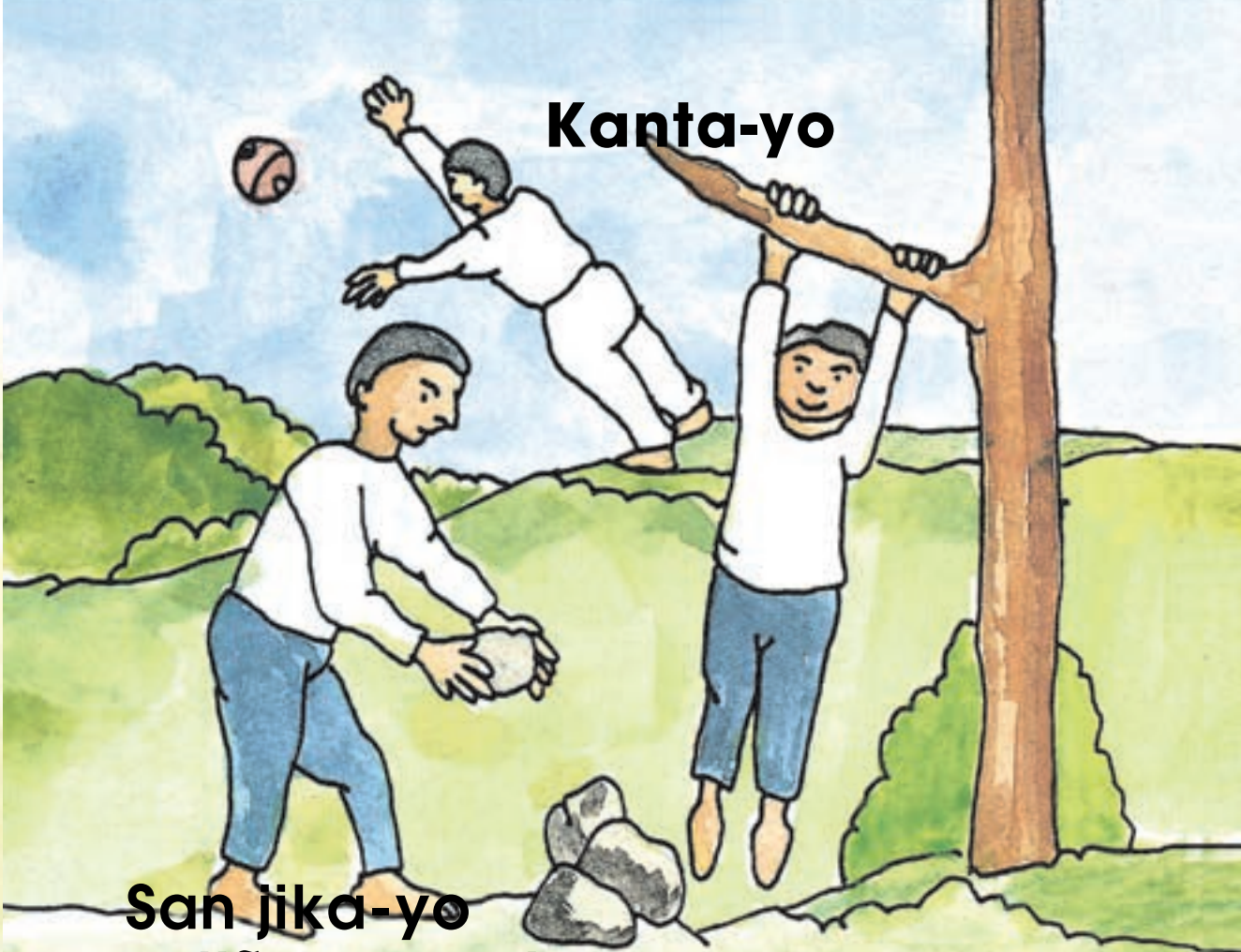
pipi



Ñu'u ne'yu-ni



Kanta-yo



**San jika-yo
satiñu-yo a xin,
siki-yo de sikanta-yo
ñu' u nte yu-yo.**



Ta'an ve'i-ni

Jna'an ve'e-ri
isu



ve'i

ita

A sukua' a uvi 2

saa

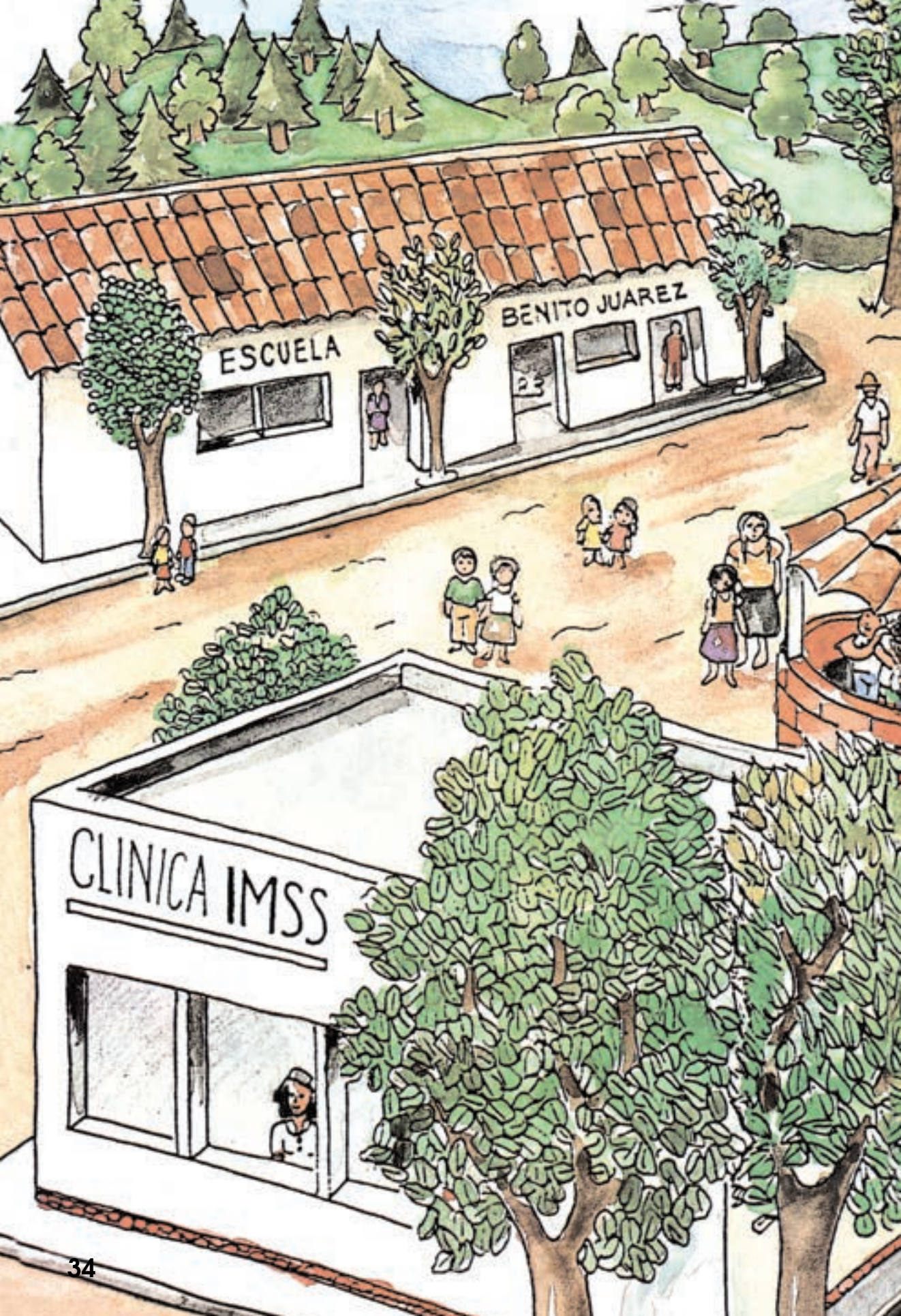
tikachi
rit
lelu

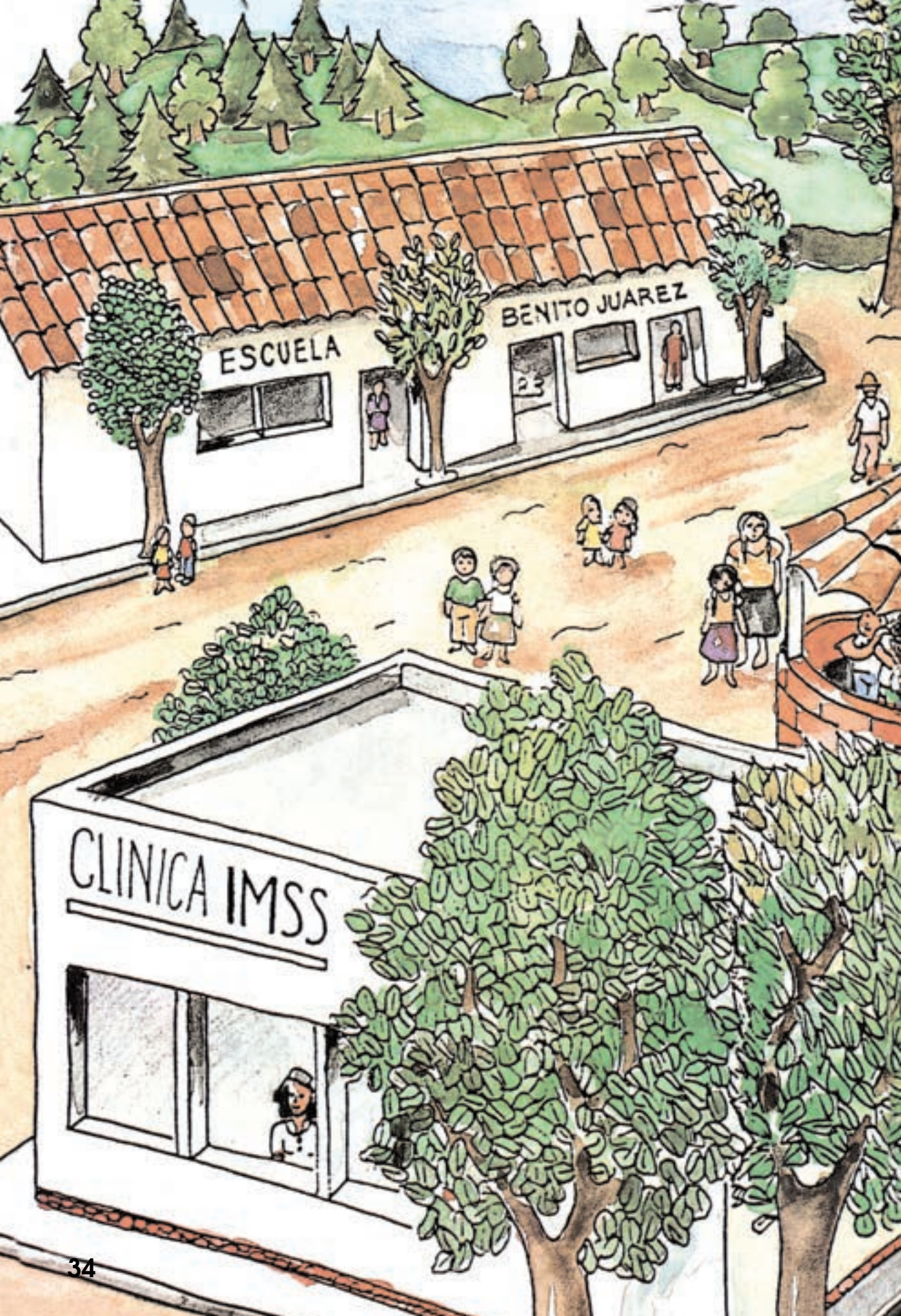
yoko

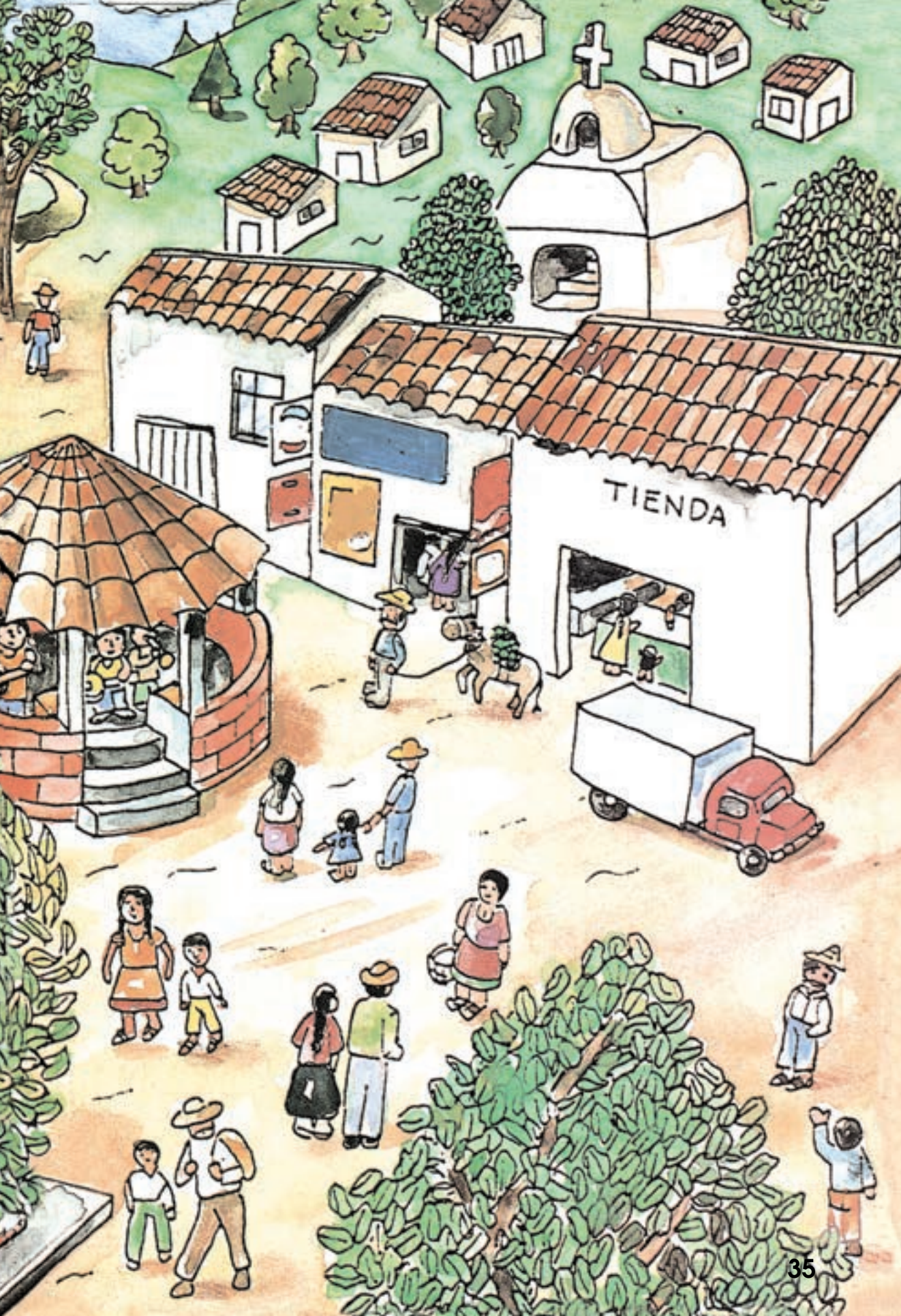
nixl

chi in

itu







Sa'a nana-ni xita



Tiñu

Ntaka-dani sa'atiñu,
nana-ni sa' a xita,
tata-ni kaji ntuchi,
ku'va-ni sa'a ntute
ya'a, maa-ni ka'vi
chi'lo.





Ati yaji naña .



Ana taji aju .



Ana nakete .




Isu yaji itu .



Yiyu'u tina xita .

Ita xiko tinana .





Ka'vi

Ka'nu ja'a tata .



Kivi iñu nta'a Aida



Kusii ini Ana .



Asin yaji Tilanu xita .



k	u	n	s	v	i	J							
				ch									
y		j	i	t	i	k	k			n	i	n	i
				s	t								
		ñ	i	'	n								





ka'vi

Yiyi yaji nixi .



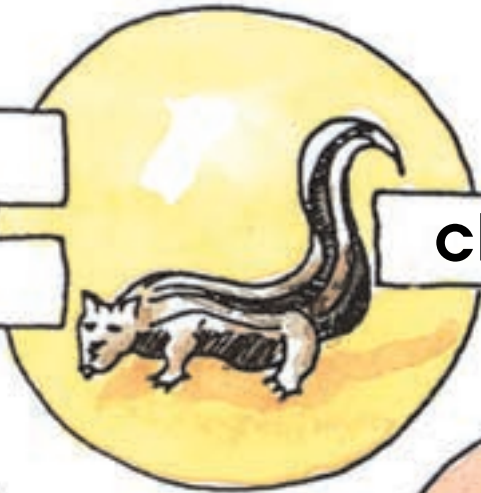
Yiyu'u tina yiki .



Ti'in jin yikin .

tiť'in

tiñi'in



chi'in



yıktın

yikin

yiki

yıktı



itť

iti

yitť

yıytı

yiyi



niñi



ntñť

niñť



Koto ja iyo nuu tutu.





Vee teyu tata-ni

Xita Lela lelu luli.



Ji'i chelu nute .





ka'vi

lyo viko



Ji'i niyo'o nuxi ita .



kaa koo ma'ñu yuu .

Ka'vi



Jiko tikuva.



Uli tava nuxi ñuñu.



Nu'ni in litu.

Sa'a te kusiki

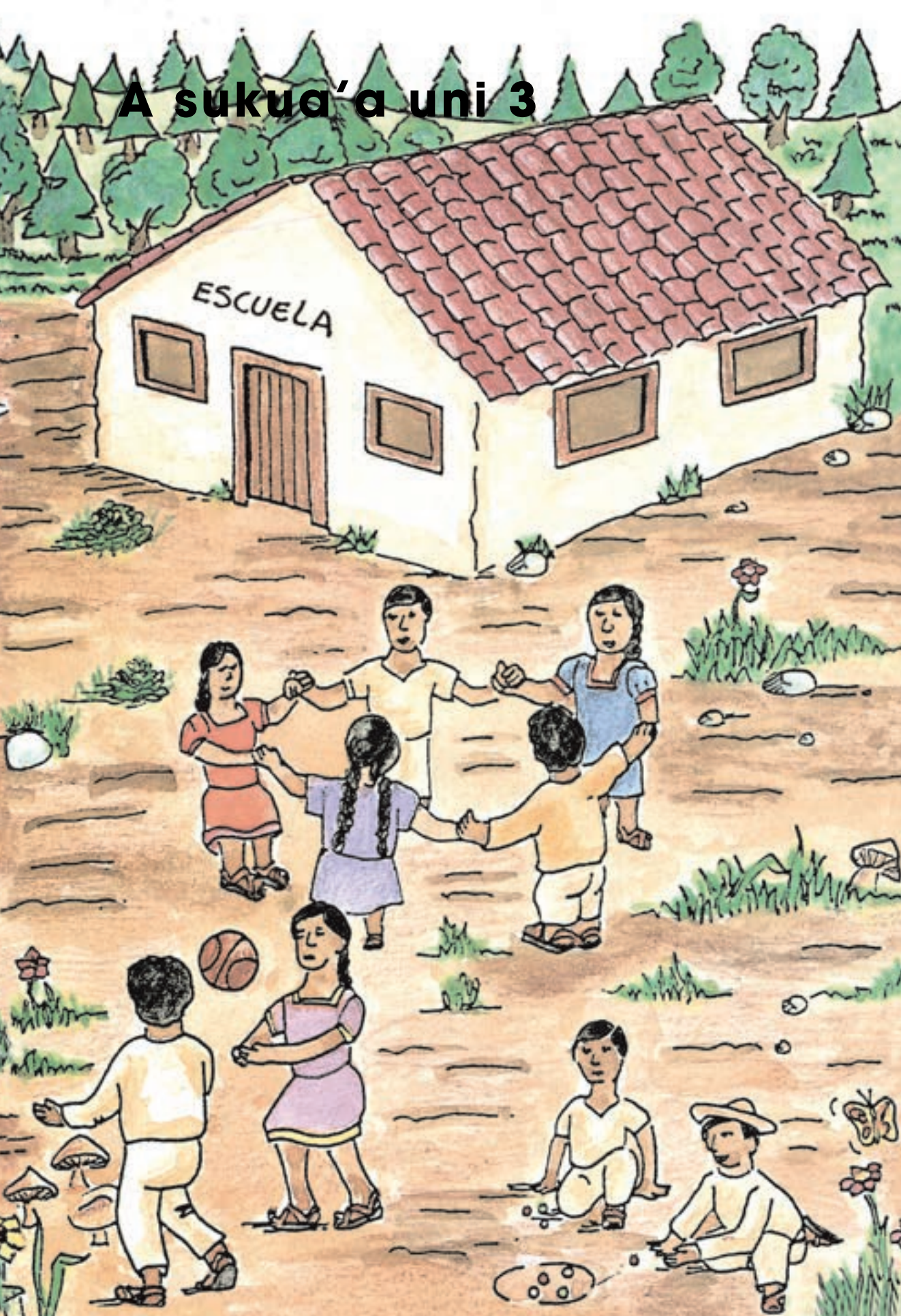
o	o	e	a	i	a	t
a	i		a	i		e
a	o	u	e	t	e	i
t	t		e	i	a	u
o	i	u			t	o
o	e	u	o		t	e
t	i	u	u	i	i	u
	u	a	o		a	e

Sa'a de siki



Ja kusiki .

A sukua'á uni 3



Kasiki suchi kuachi .





Kunu **Susana**
soo ixi .

Sa'ma ita ñu'un
ña'an xina'an .

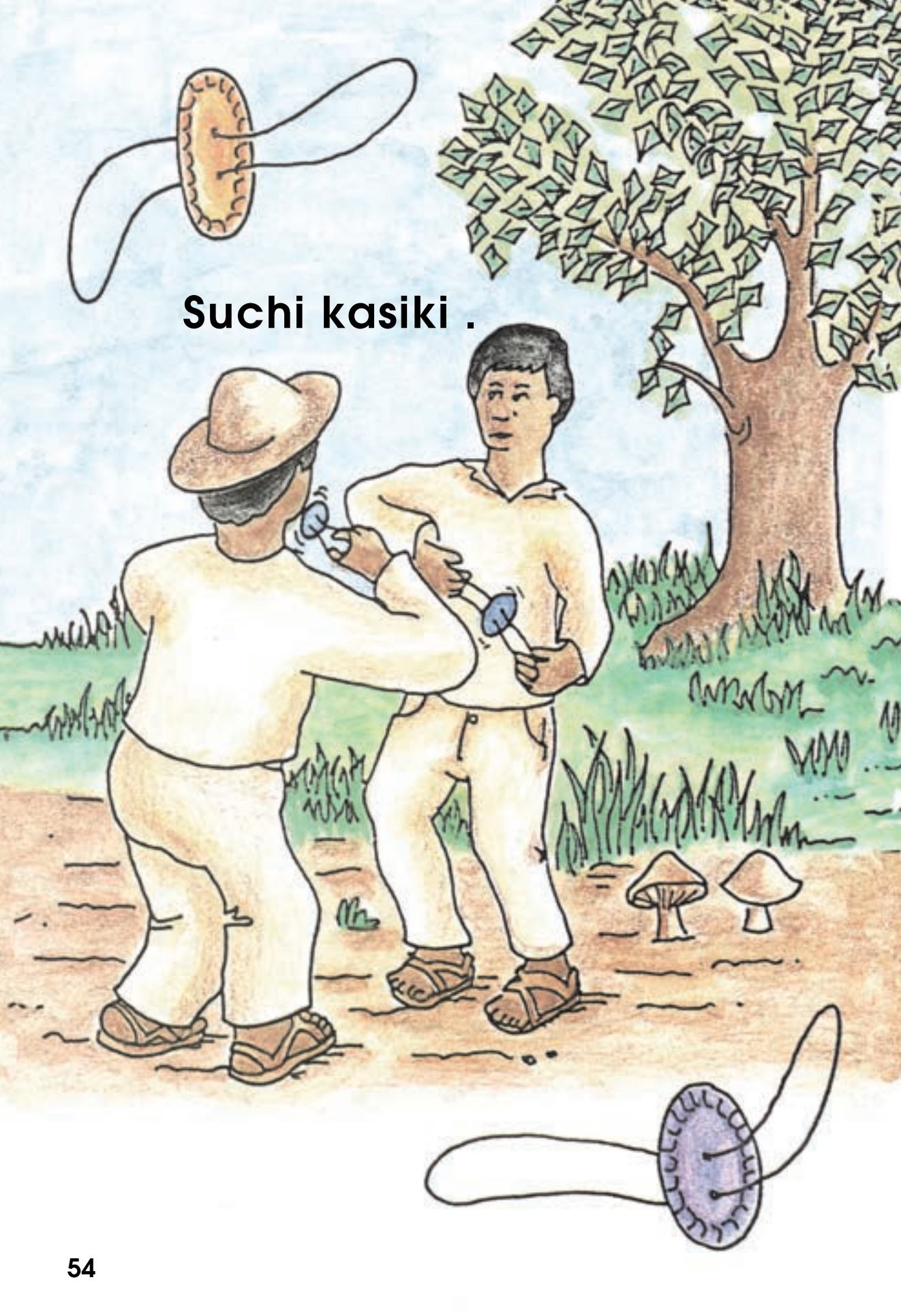


kasiki **suchi**
kuachi .

So'o Susana



Suchi kasiki .



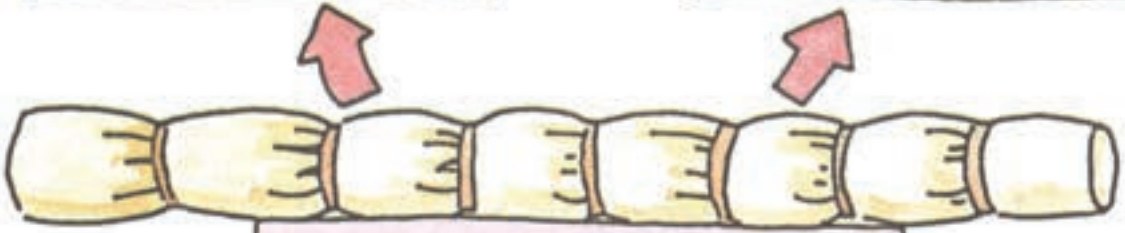
Kasiki pe'le .



Siki tujii niro'o.



Ja kusiki .



Kuu kasiki-o tunñama .



Kasikĩ saa lee.

Kasikĩ te luli yata kaa.

Sikusun Selia se'ia.

kasikĩ lusu.



Sa'ma jiñu'un

Uni tekú sa'ma jiñu'un.
Ñuu ko'yo. A kuu akuii a
kuijin jin a
kue'e, kuneñu'un
sa'ma Ñuu ko'yo,
vii iyo sa'ma jinu'un-yo



Toñu kasikí nta'a yutun.





Titi tina Tinu

Tinana



Kue'e

Kua'a



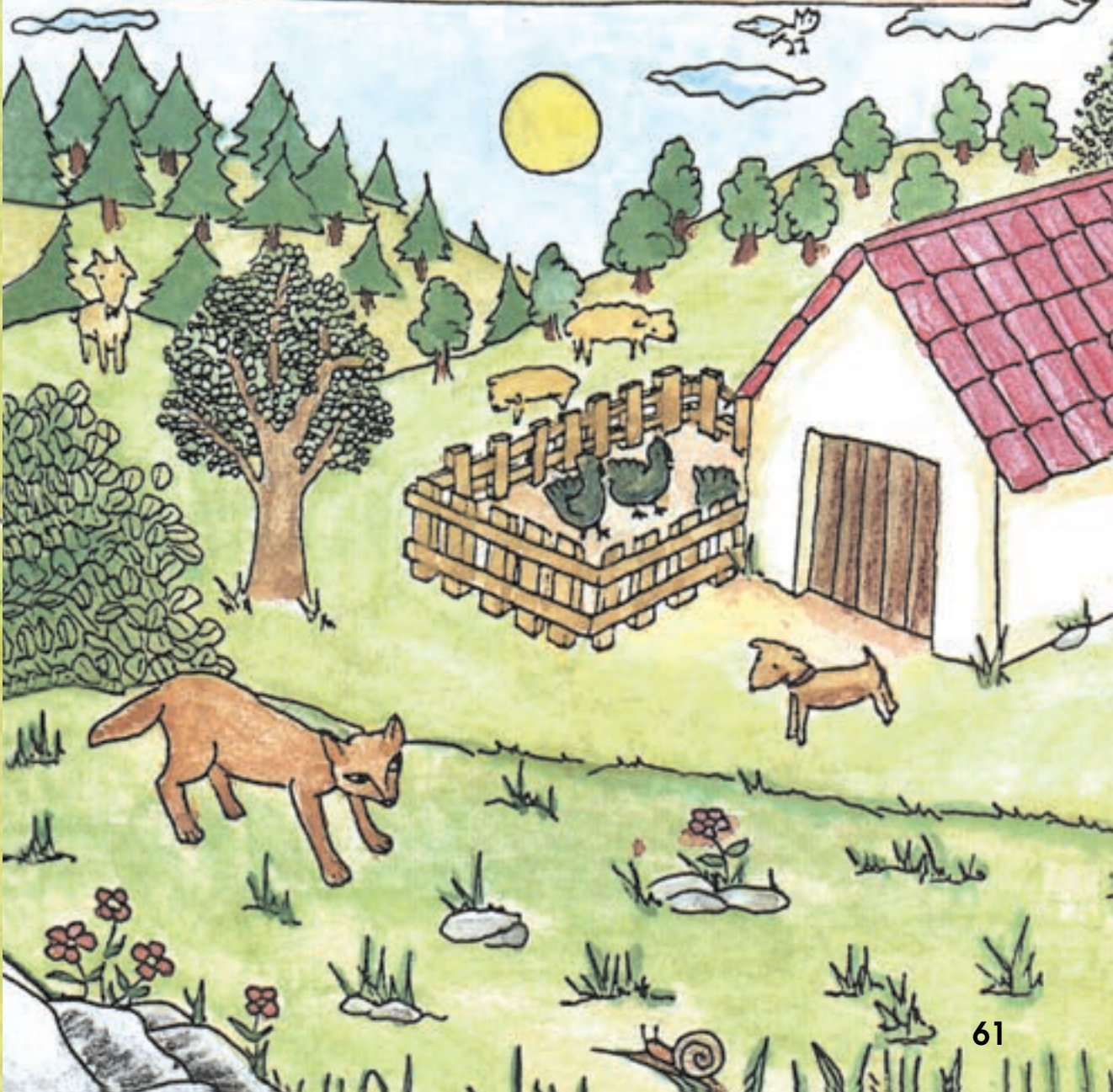
Tee to'o nuu tutu.

Naa kiti kaji tasu ya'a .



Va'u kui'na

Va'u kui'na kuu-ti vi
va'u kui'na kuu-ti vi,
yaji-ti chuun yaji-ti vi
yaji-ti kolo yaji-ti vi.





Jitaja'a **M**alia.
Katie'e **M**achi.

Ji'i Minu ntute minu.



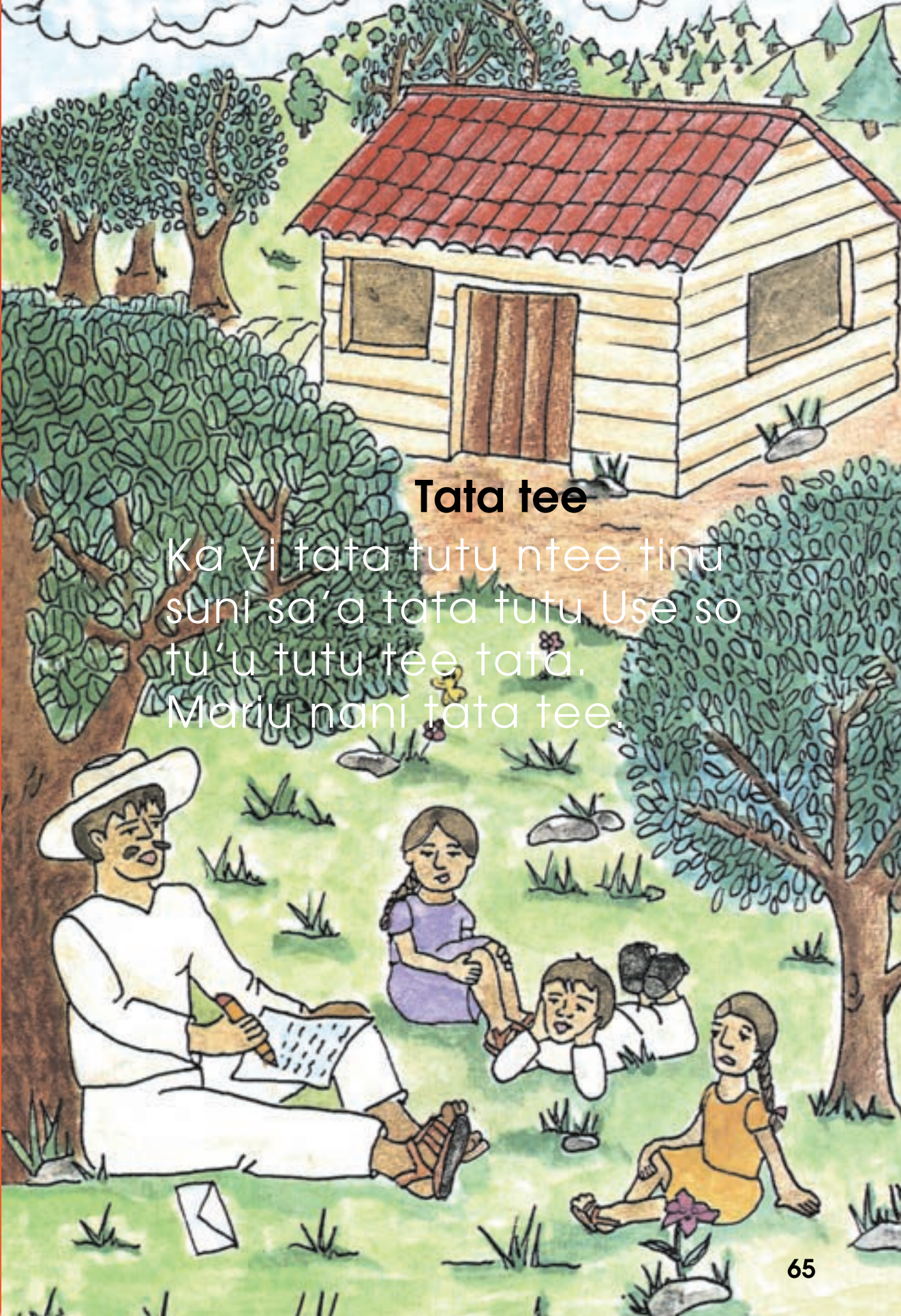


Ita chanuni

Ita chanuni samani-lu,
ita chanuni samani-ni,
ita chanuni ti'vi-tivi
charrun charrun sa'a-tivi.

Nuu ita nuu ita kua' a-tivi,
ntuku-ti ntuxi ti'vi-tivi,
ntute nuu yavi ji'i-tivi,
ntute nuu toto jichi-ti vi.





Tata tee

Ka vi tata tutu ntee tingu
suni sa'a tata tutu Use so
tu'u tutu tee tata.
Mariu nani tata tee.



Sa'a nana-ni xita



Tiñu

Ntaka-dani sa'atiñu,
nana-ni sa' a xita,
tata-ni kaji ntuchi,
ku'va-ni sa'a ntute
ya'a, maa-ni ka'vi
chi'lo.





Ati yaji naña .



Ana taji aju .



Ana nakete .




Isu yaji itu .



Yiyu'u tina xita .

Ita xiko tinana .





Ka'vi

Ka'nu ja'a tata .



Kivi iñu nta'a Aida



Kusii ini Ana .



Asin yaji Tilanu xita .



k u n s v i
 J
 ch
 y j i t i k k n i n i
 s t
 ñ i ' n





ka'vi

Yiyi yaji nixi .



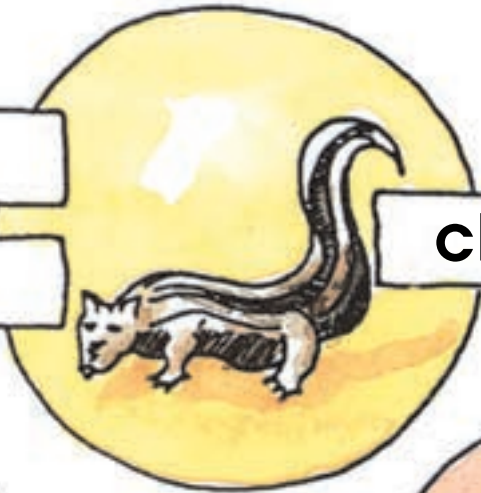
Yiyu'u tina yiki .



Ti'in jin yikin .

tiť'in

tiñi'in



chi'in



yıktın

yikin

yiki

yıktı



itť

iti

yitť

yıytı

yiyi



niñi



ntñť

niñť



Koto ja iyo nuu tutu.





Vee teyu tata-ni

Xita Lela lelu luli.



Ji'i chelu nute .





ka'vi

lyo viko



Ji'i niyo'o nuxi ita .



kaa koo ma'ñu yuu .

Ka'vi



Jiko tikuva.



Uli tava nuxi ñuñu.



Nu'ni in litu.

Sa'a te kusiki

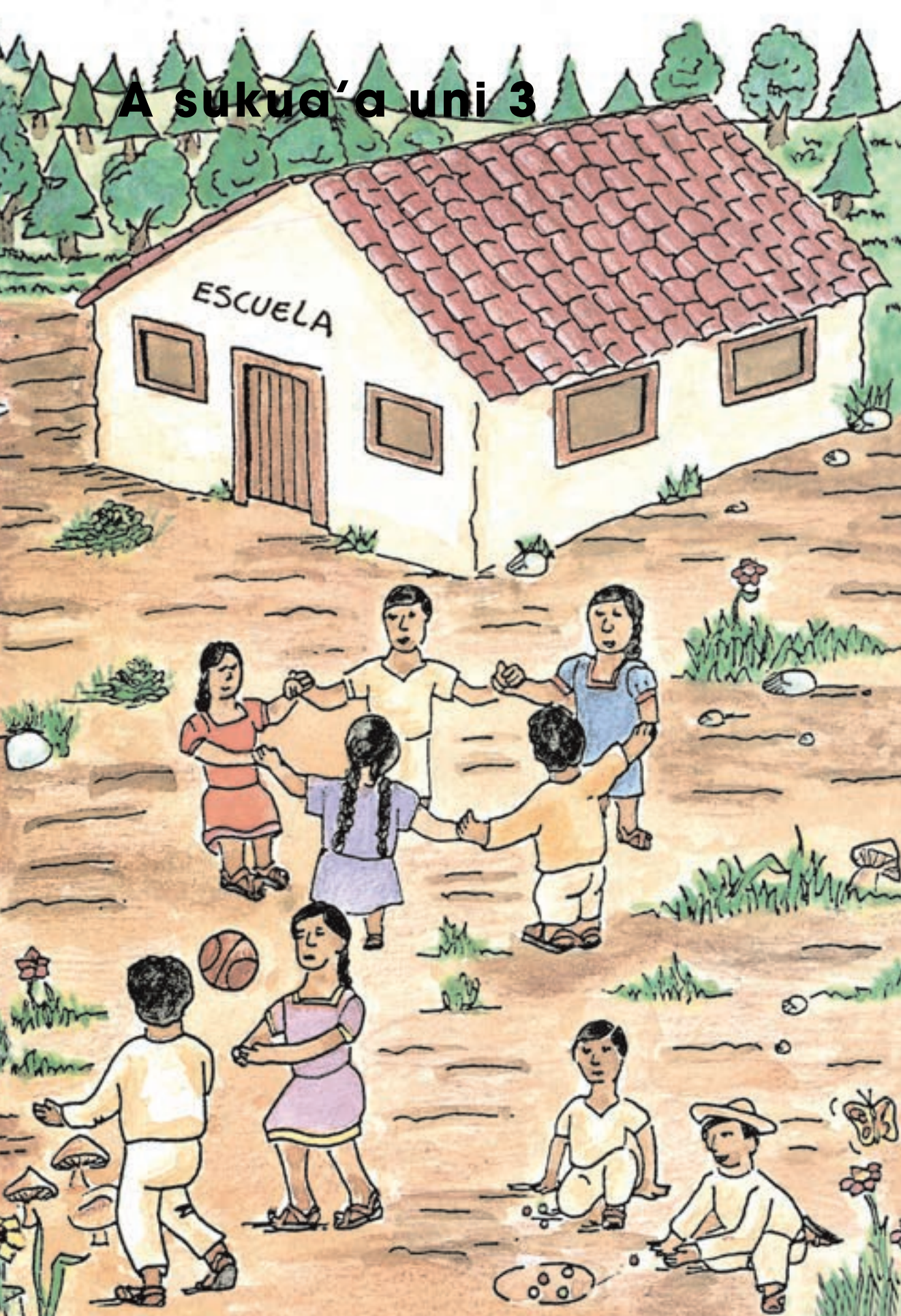
o	o	e	a	i	a	t
a	i		a	i		e
a	o	u	e	t	e	i
t	t		e	i	a	u
o	i	u			t	o
o	e	u	o		t	e
t	i	u	u	i	i	u
	u	a	o		a	e

Sa'a de siki



Ja kusiki .

A sukua'á uni 3



Kasiki suchi kuachi .





Kunu **Susana**
soo ixi .

Sa'ma ita ñu'un
ña'an xina'an .

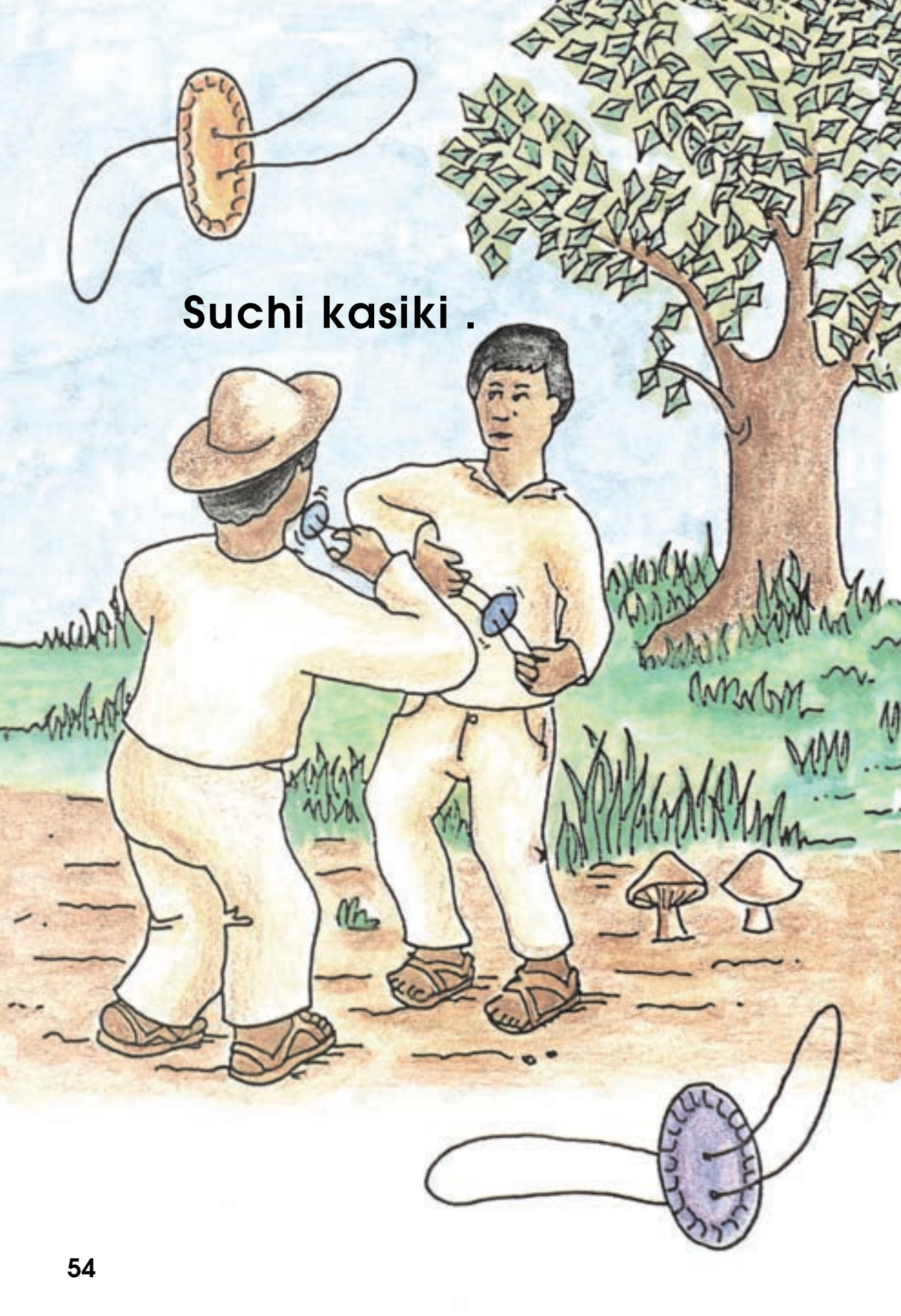


kasiki **suchi**
kuachi .

So'o **Susana**



Suchi kasiki .



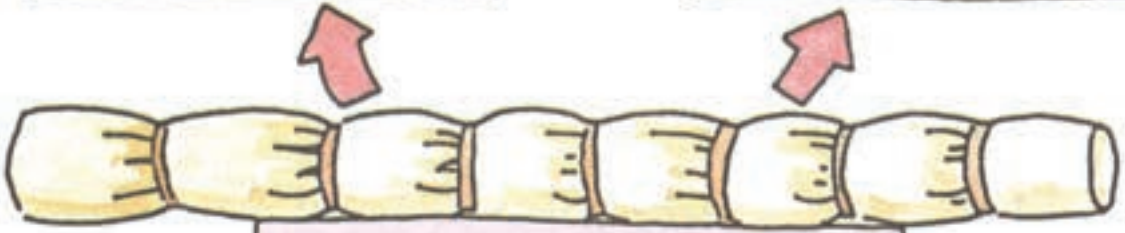
Kasiki pe'le .



Siki tujii niro'o.



Ja kusiki .



Kuu kasiki-o tunñama .



Kasikĩ saa lee.

Kasikĩ te luli yata kaa.

Sikusun Selia se'ia.

kasikĩ lusu.



Sa'ma jiñu'un

Uni tekú sa'ma jiñu'un.
Ñuu ko'yo. A kuu akuii a
kuijin jin a
kue'e, kuneñu'un
sa'ma Ñuu ko'yo,
vii iyo sa'ma jinu'un-yo



Toñu kasiki nta'a yutun.





Titi tina Tinu

Tinana



Kue'e

Kua'a



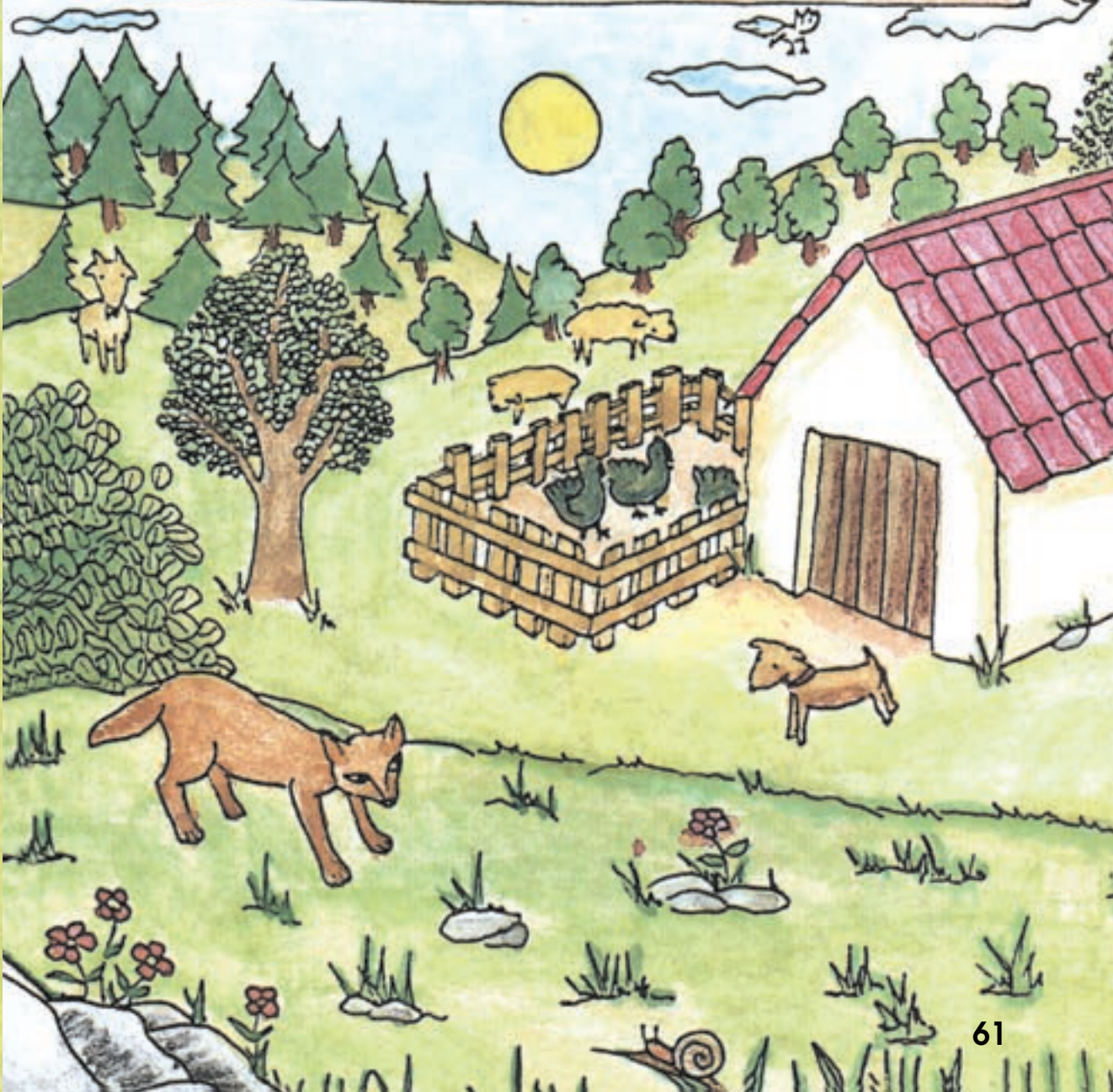
Tee to'o nuu tutu.

**Naa kiti kaji tasu
ya'a .**



Va'u kui'na

Va'u kui'na kuu-ti vi
va'u kui'na kuu-ti vi,
yaji-ti chuun yaji-ti vi
yaji-ti kolo yaji-ti vi.





Jitaja'a **M**alia.
Katie'e **M**achi.

Ji'i Minu ntute minu.



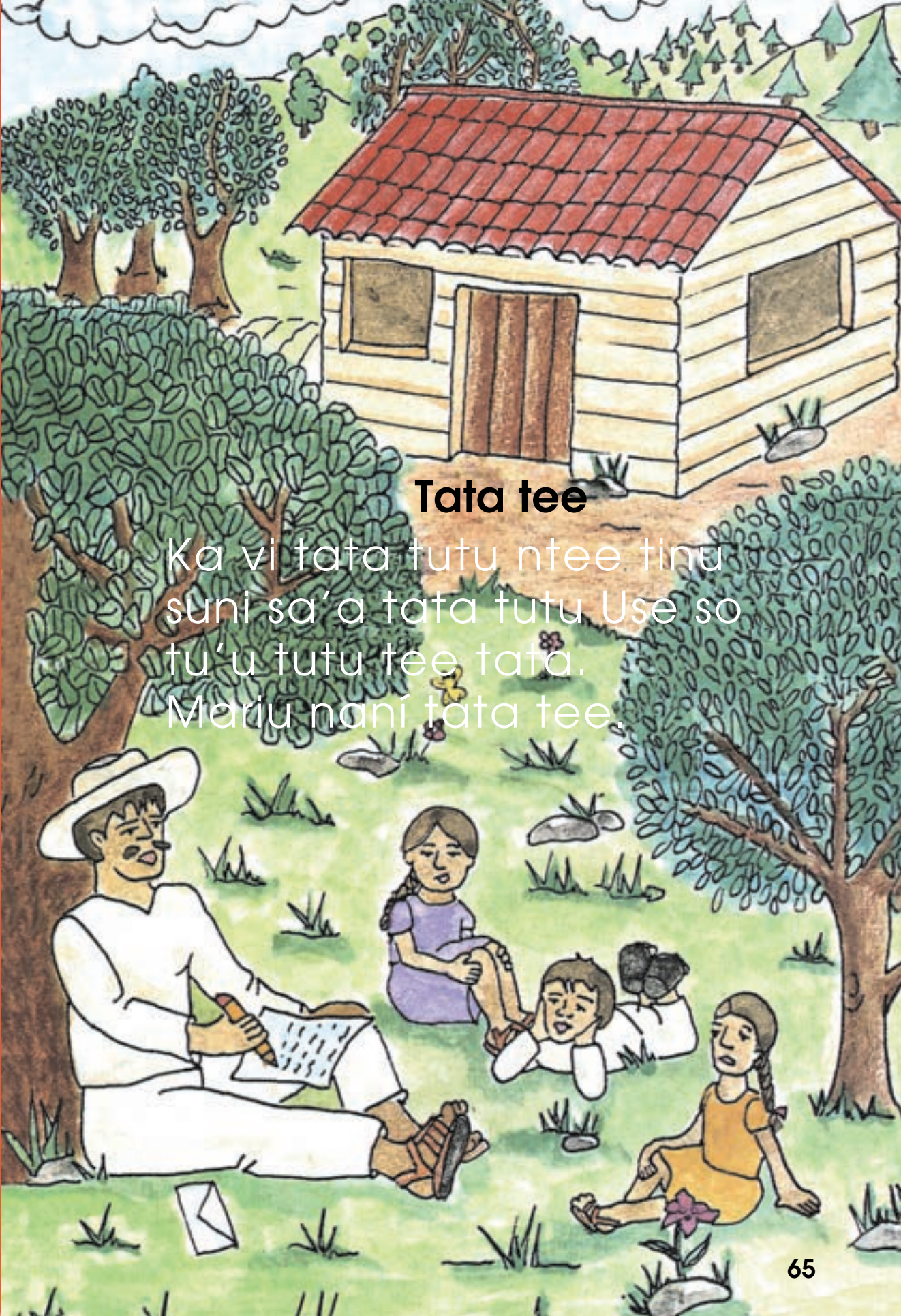


Ita chanuni

Ita chanuni samani-lu,
ita chanuni samani-ni,
ita chanuni ti'vi-tivi
charrun charrun sa'a-tivi.

Nuu ita nuu ita kua' a-tivi,
ntuku-ti ntuxi ti'vi-tivi,
ntute nuu yavi ji'i-tivi,
ntute nuu toto jichi-ti vi.





Tata tee

Ka vi tata tutu ntee tingu
suni sa'a tata tutu Use so
tu'u tutu tee tata.
Mariu nani tata tee.



Kusiki sukuan .





Kusiki sukuan .





Sikī su'va.

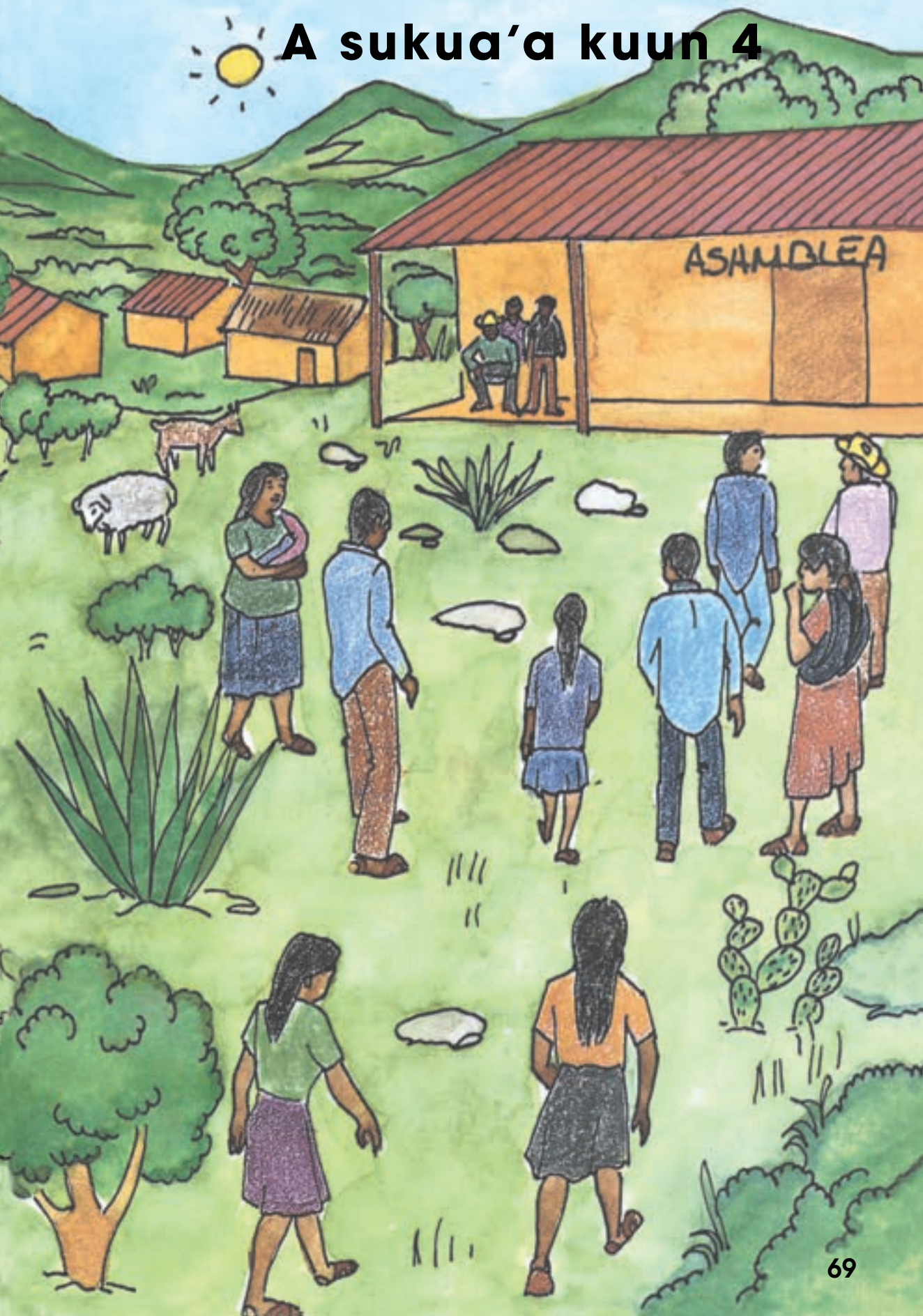


ve'l sukua'a

Ve'e skua'a

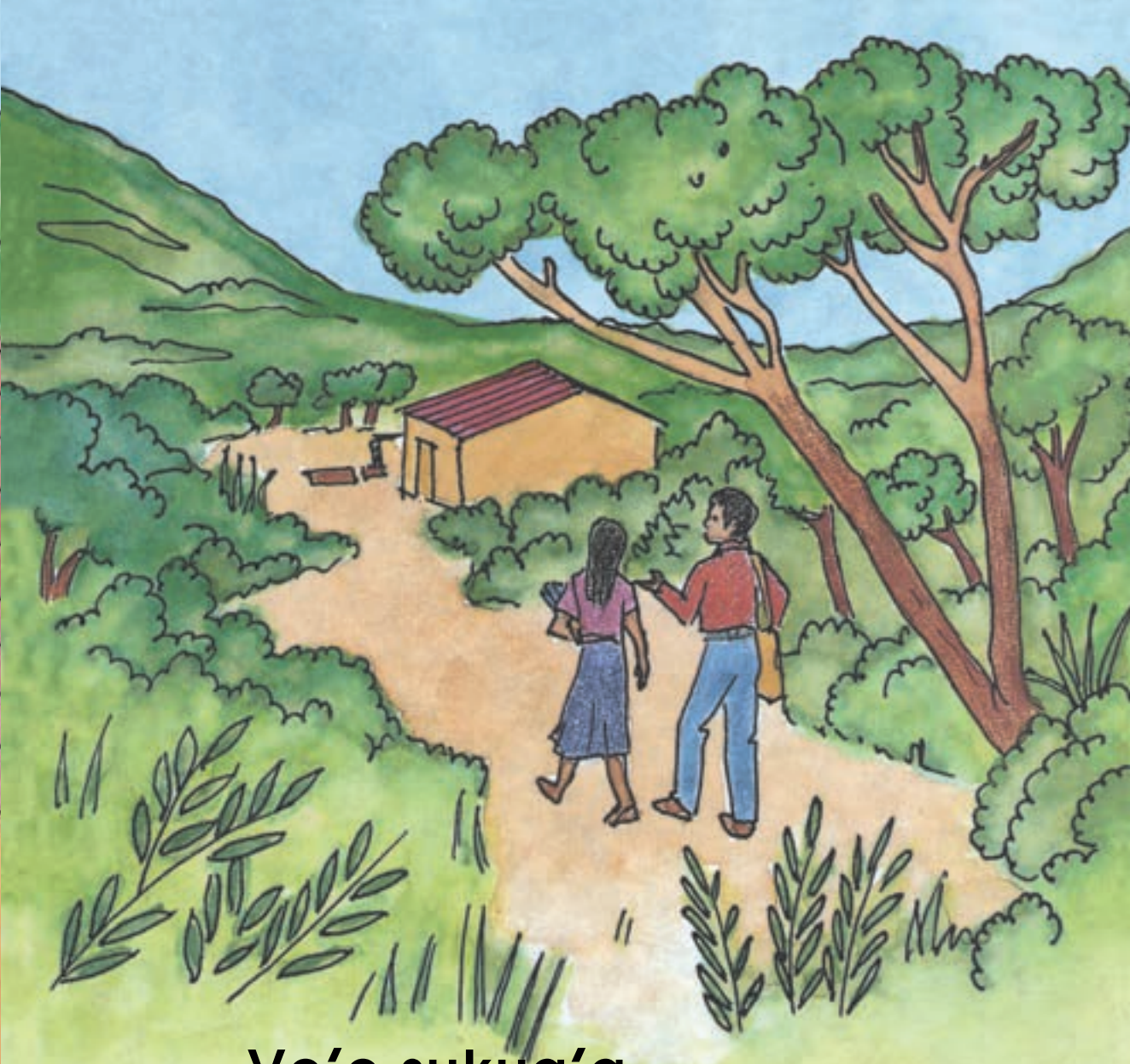


A sukua'a kuun 4





**Pepe taan nuni nuu pipi .
(lit tiriti pii chili)**



Ve'e sukua'a

Ya'a iyo uvi ñtvi
Pilar nani ña'an xine'en
de tee xine'en nani **Poli**.
Va'a ini **Poli** jin **Pilar**.

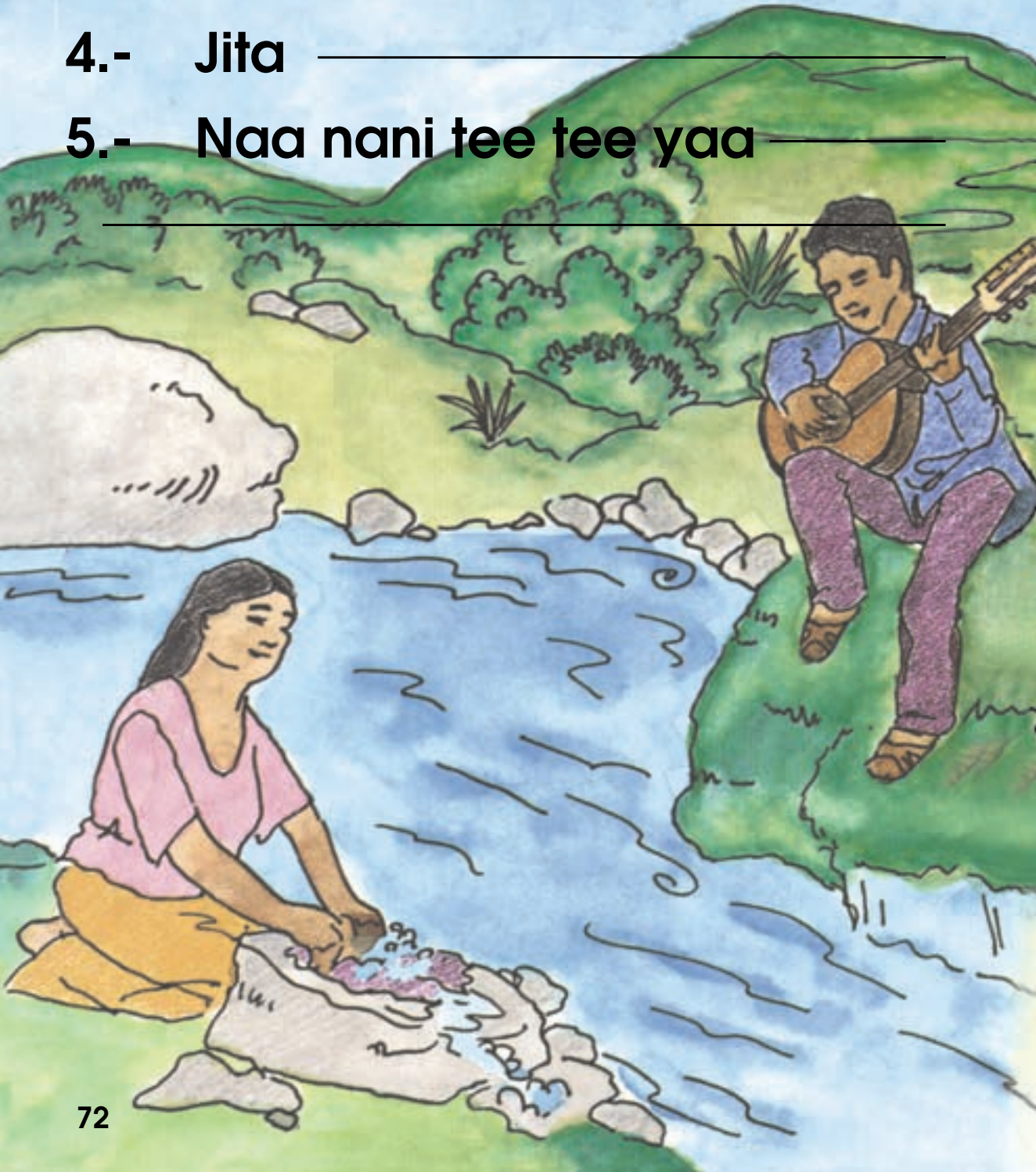
1.- Ña'an nakete nani _____

2.- Siki sukun _____

3.- Siki so'ó _____

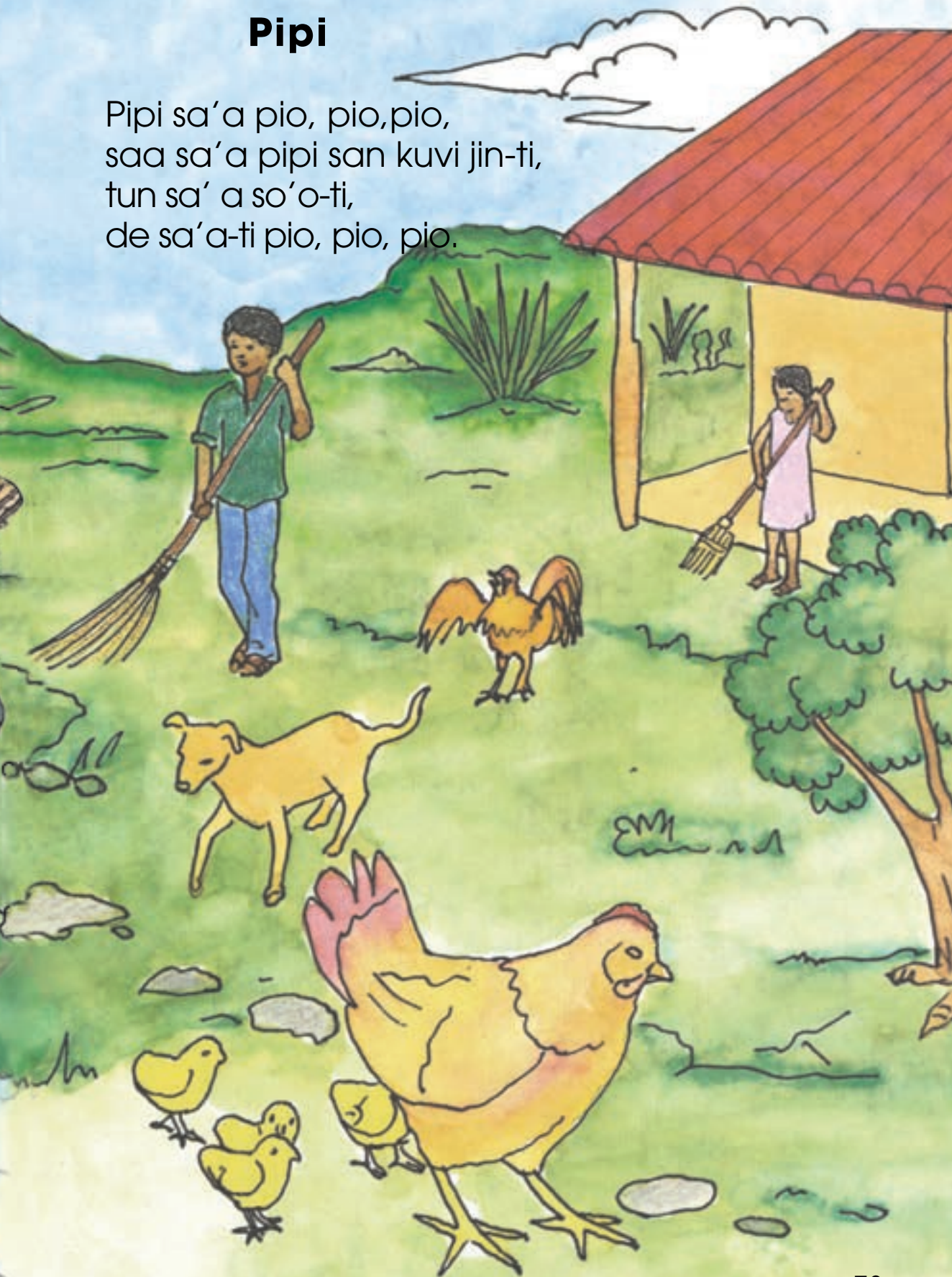
4.- Jita _____

5.- Naa nani tee tee yaa _____



Pipi

Pipi sa'a pio, pio, pio,
saa sa'a pipi san kuvi jin-ti,
tun sa' a so'o-ti,
de sa'a-ti pio, pio, pio.





Tee ka yukun tu'un

(nti'i, ntyaa,)

Ntava saa lee

Nitna'nu lapi Lalu

Litu luli Lecho.

Lena xiko chi'lo

Lutu ita li'i.



Iyo kuka Lenchu.

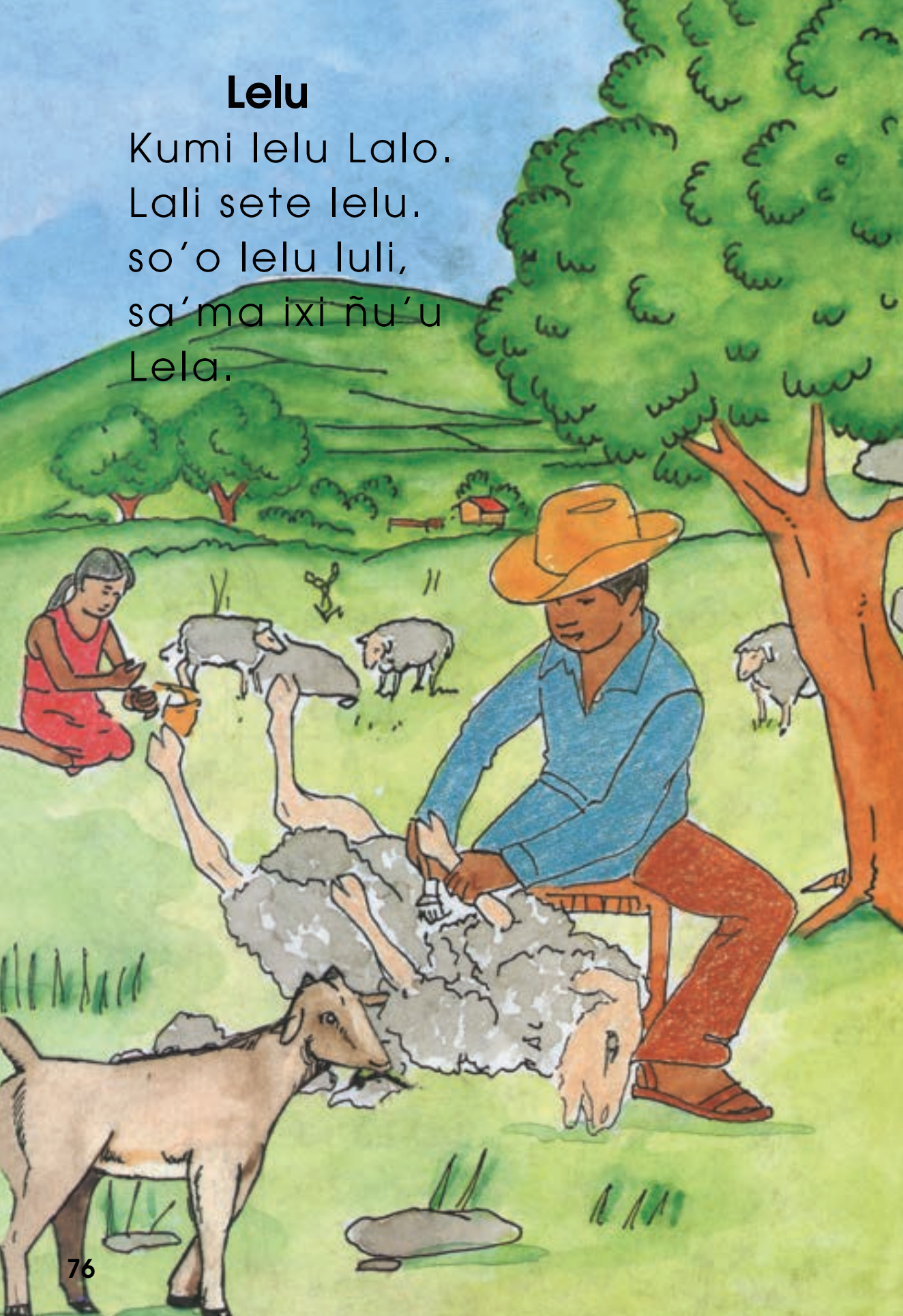
Kasikl Linu

**Ne'en
kana
lo'lo.**

Si'i si'i iyo Lupe.

Lelu

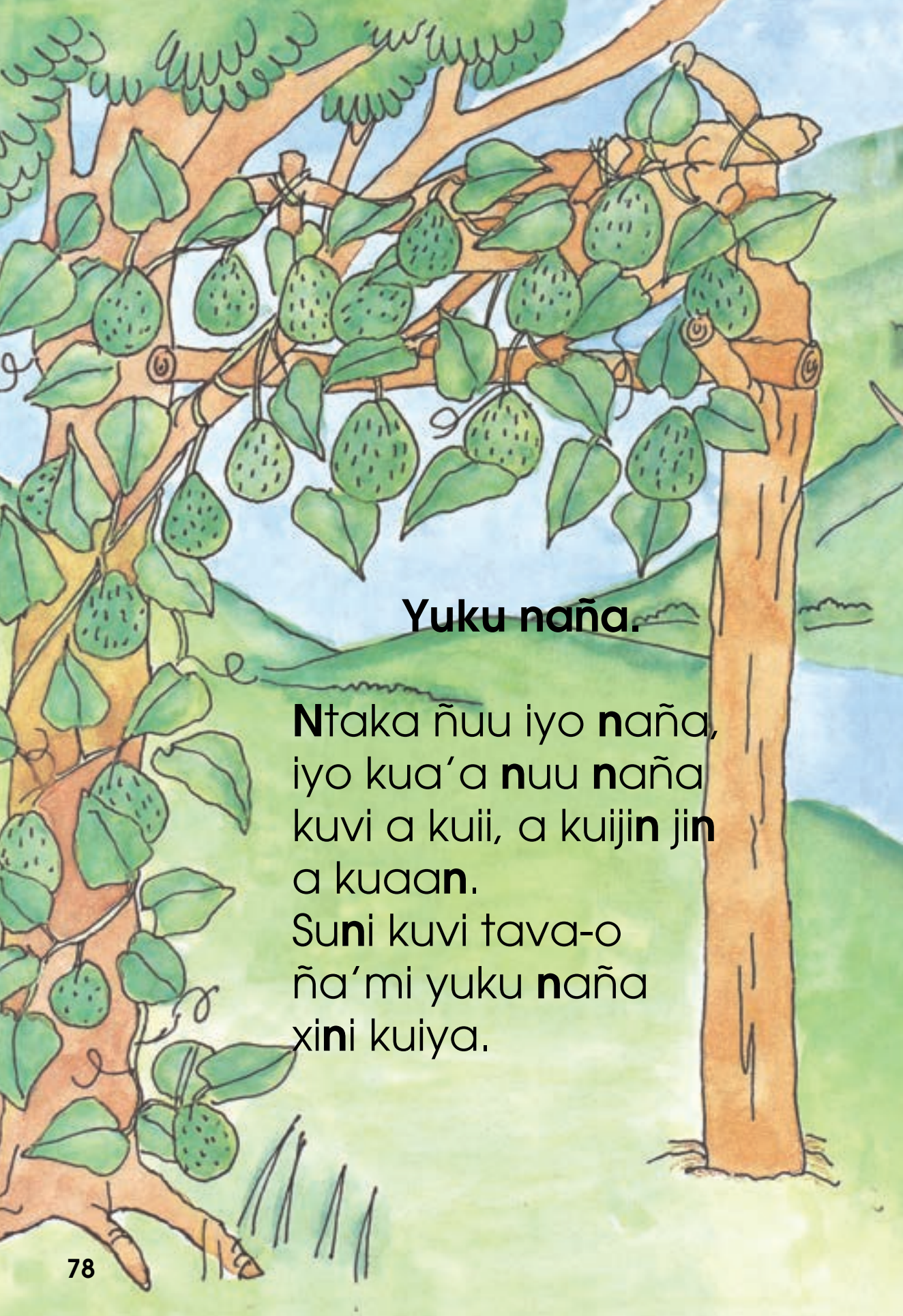
Kumi lelu Lalo.
Lali sete lelu.
so'o lelu luli,
sa'ma ixi ñu'u
Lela.





Tee nee tiñu.

Tee nee tiñu ve'l
sukua' a nani-de
Lali Lope se'e-de
kuvi Licha jin
Lanu.
Suchi kuachi ya'a
jito chelu, lelu
jin litu.



Yuku naña.

Ntaka ñuu iyo **naña**,
iyo kua' a **nuu naña**
kui a kuu, a kuijin jin
a kuaan.

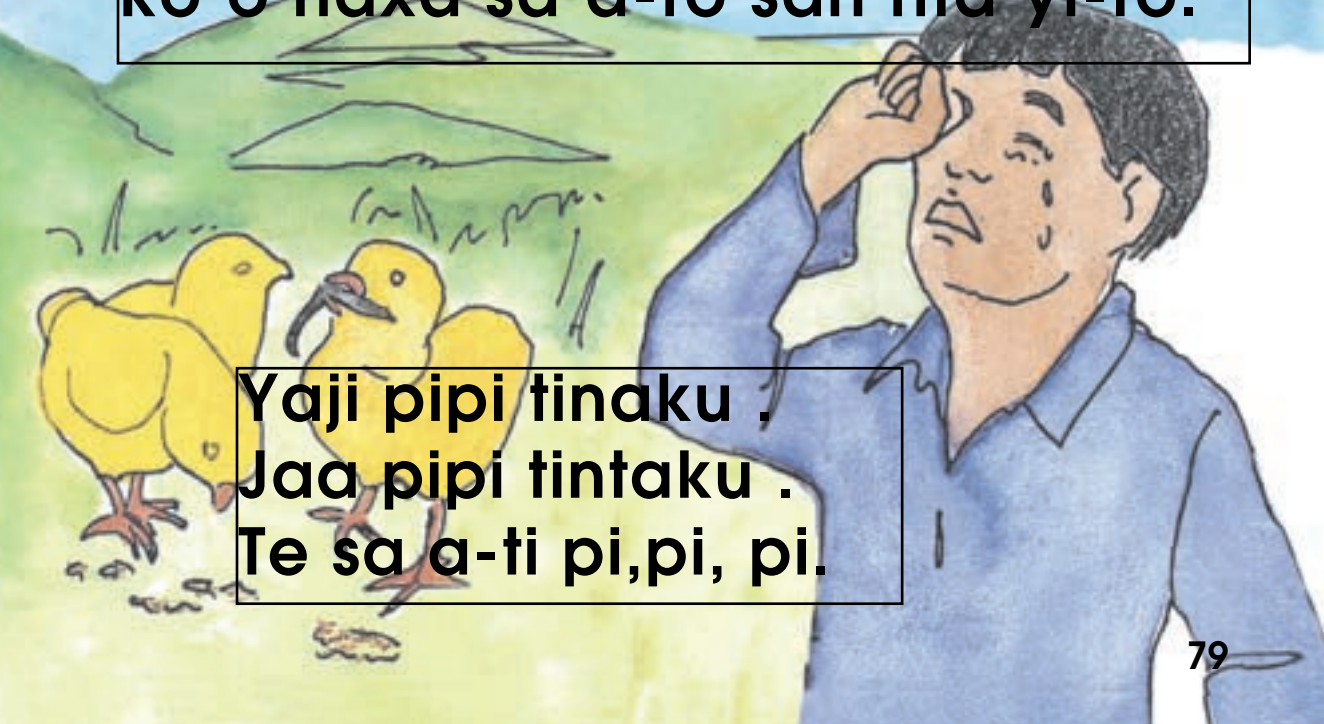
Suni kuvi tava-o
ña'mi yuku **naña**
xini kuiya.

**Tilin, tilin, sa'a kaa ntaxi'yu .
(ntacha)**



**Kolo, kolo, kana kolo.
Kolo sa'a ton ton.**

**No'o nasa sa'a-nu san na'yu-nu
Ro'o naxa sa'a-ro san nta'yi-ro.**



**Yaji pipi tinaku .
Jaa pipi tintaku .
Te sa a-ti pi,pi, pi.**

Sa'a a kachi tee xine'en .



1.- Vii iyo ita lutu .

2.- Pipi luli .

3.- Xtiki xeen .

4.- Kana lo'lo .

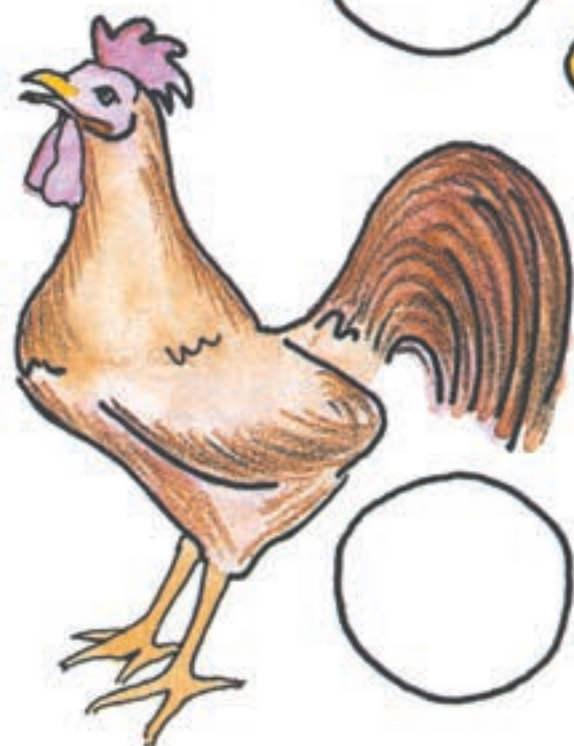
5.- Ita xini lo'lo .

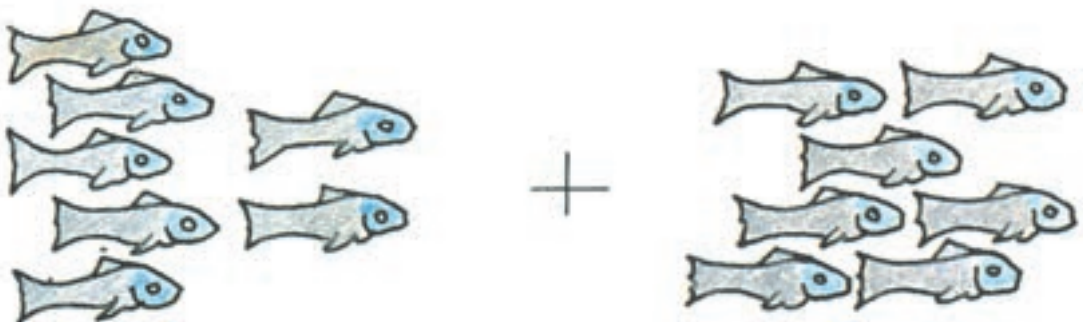
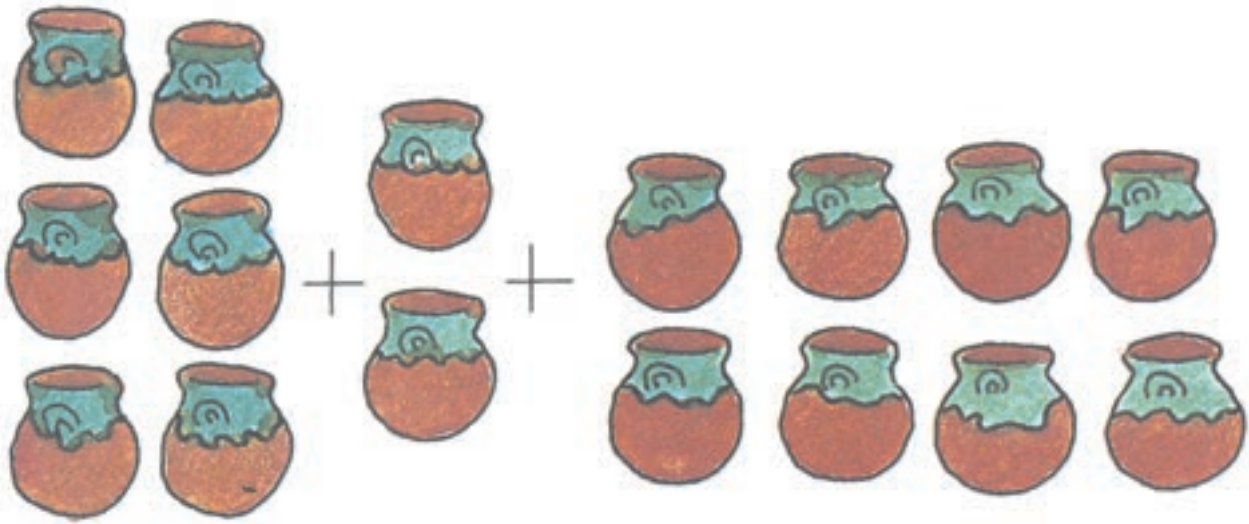
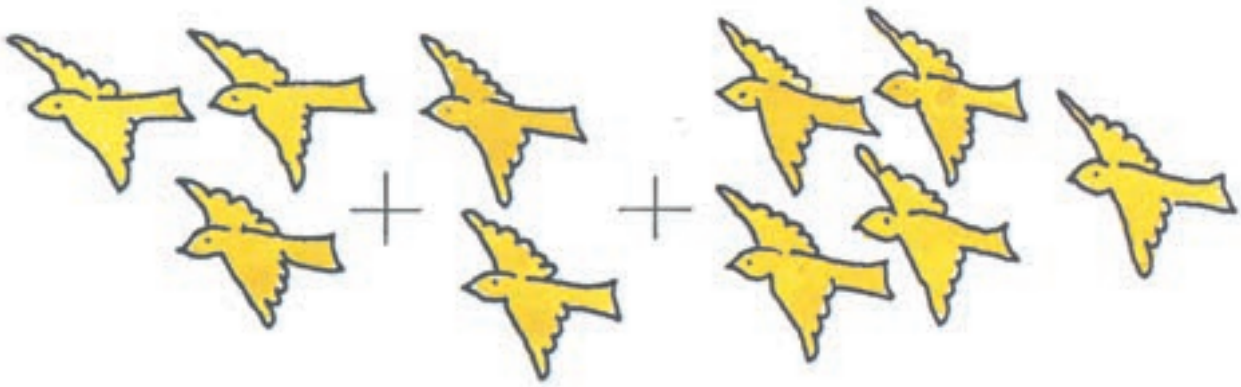
6.- Ntuchi kuijin .

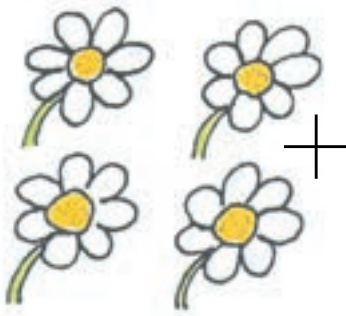
7.- Ntixi ka'nu .

8.- Ntichi kuu .





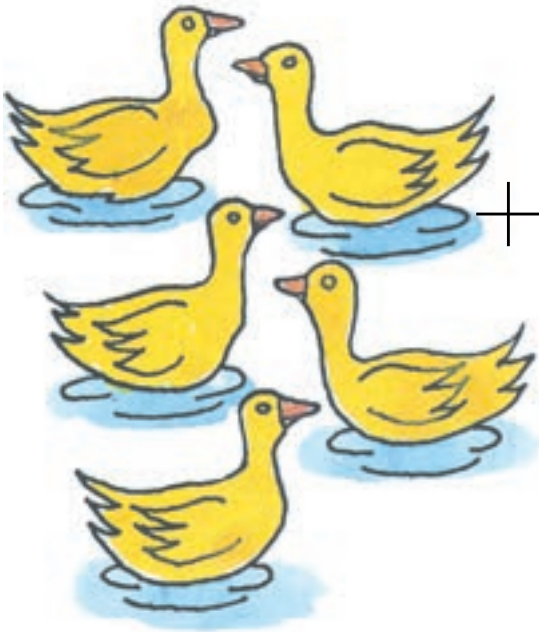




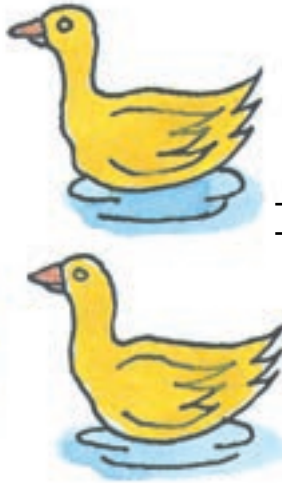
+



=



+



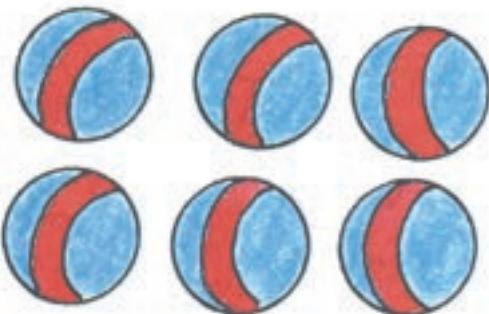
=



+



=



=

Naa kuvi daya'a



1.- Kiti ja'a xe'en .

2.- Kiti jiaakin ntivt .

3.- Kiti iyo ntikt .

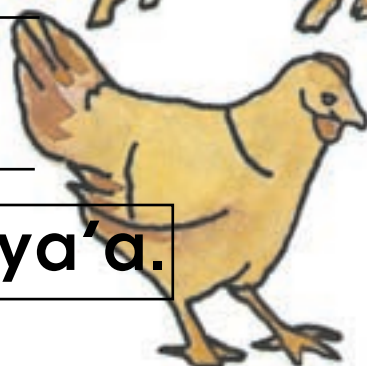
4.- Kiti jayi'i .

5.- Kiti kana .

6.- Yutun tee-yo .

7.- Kaa xeen .

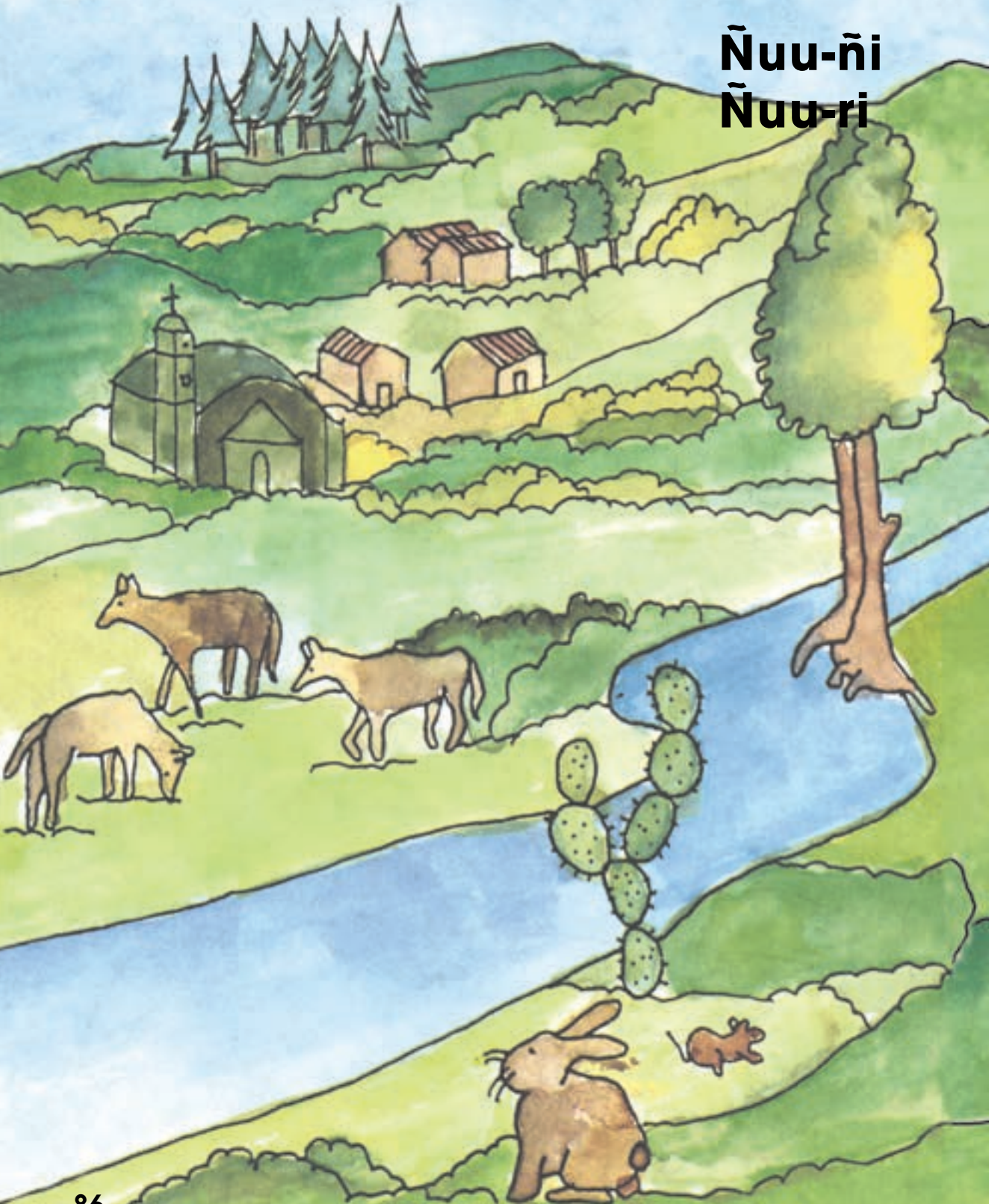
Naa kuu takaya'a.





Ñuu ñuu savi

Ñuu-ñi
Ñuu-ri



A sukua'a u'un 5

viko

veñu'un

viko

Nuu ya'vi



ka'vi de tee

Antivi

Antivi

Viko savi

katie'e

kajita ja'a

vee





Vee

Nasukua'a

- Vee jiso xito
- Vei nika
- Vee yuu
- Vei yutun
- Vee ntixi



Viko

- Viko savi
- Viko kuijin
- Viko kaa
- Viko yu'va



Veñu'un

- Vii iyo veñu'un
- Yaa veñu'un
- Vii sukun veñu'un
- ka'nu veñu'un

Ka'vi

Uu _____ yau

Uvi _____ yavi



Uni yavi



U'un yavi



Iñu yavi



Nasukua'a

Uu chiki vixin _____

Uvi _____



Uni _____



Kumi _____

Kuun _____



U'un _____



Ka'yu tu'un ntaa

**Uvi ita
Vei kiyi**



**Viko kuijin
Vii iyo yoo**

**Vil oo vilu
Vee kisi**



**Uvi ita
Vii iyo sa'ma**

**Vii oo vitu
Va'a ka'nu tiu'va**

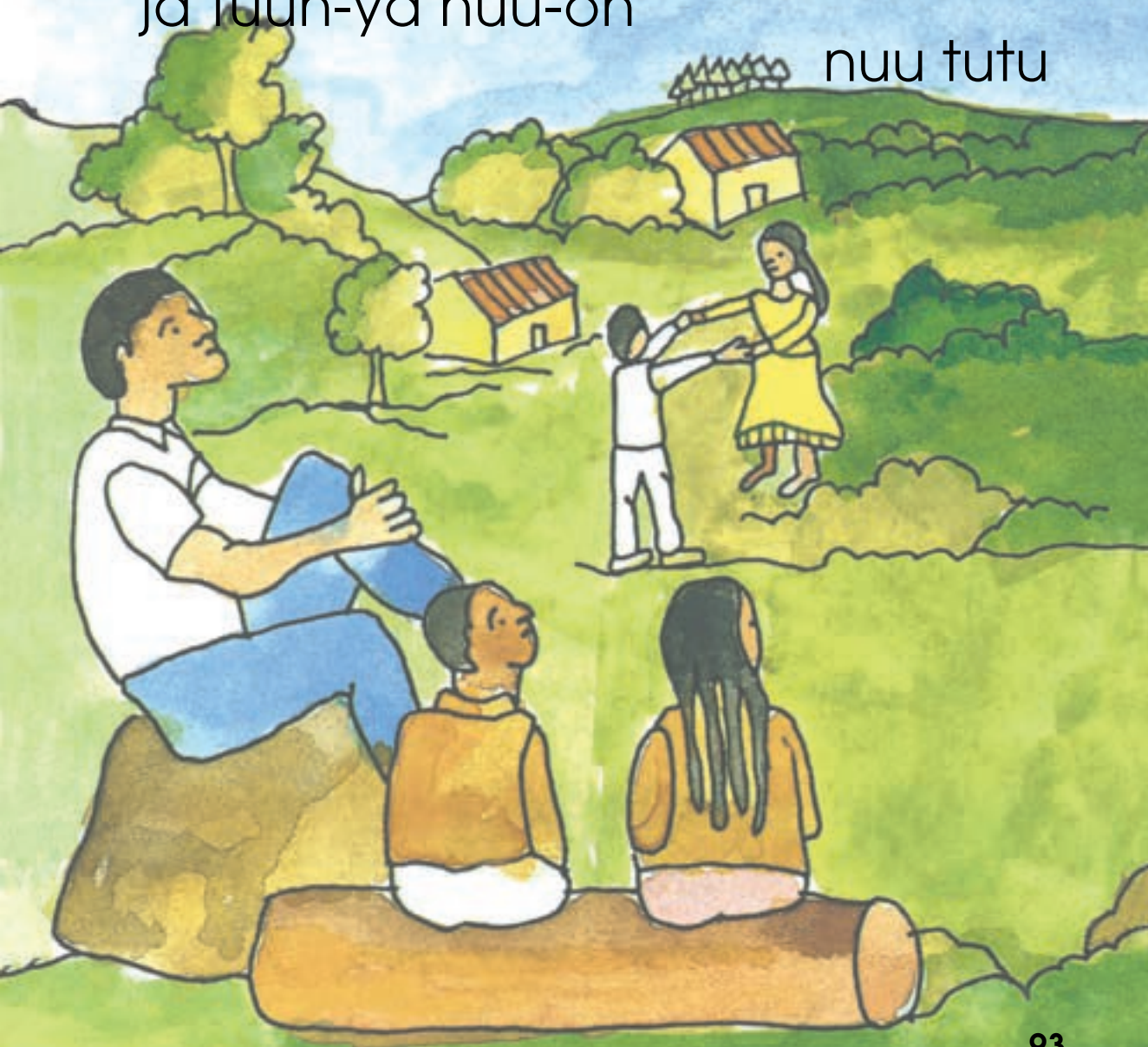


**Uvi ita
Uvi vilu**

Yoo nñ

Vii vii iyo yoo
vii tuun yoo niniñu
Nte'e-ya a kasiki-o
kuta'vi-o nuu yoo
ja tuun-ya nuu-on

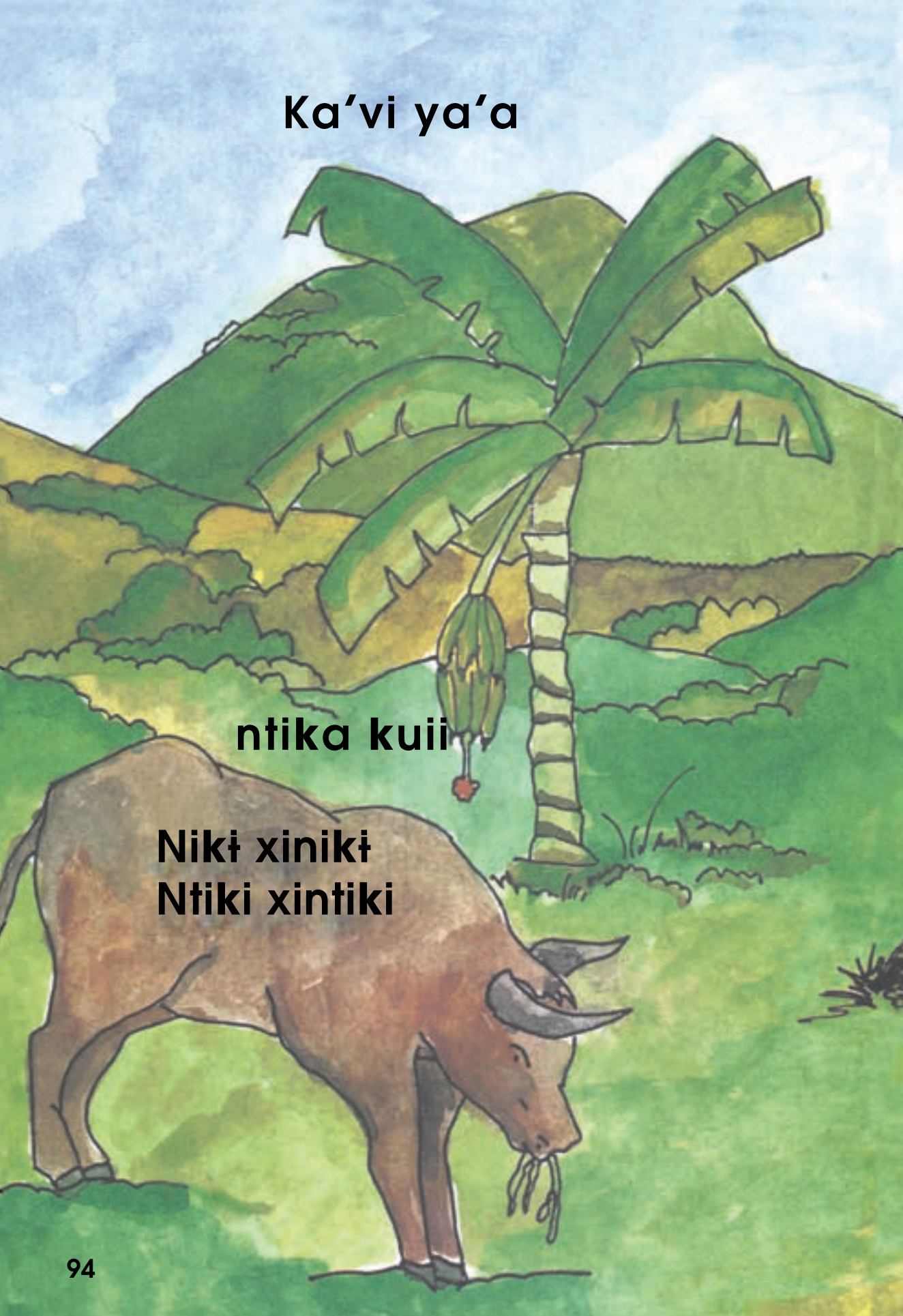
ka'vi
kanuu
ka'u
nuu tutu



Ka'vi ya'a

ntika kuii

**Niki xiniki
Ntiki xintiki**



Chiki kua'a

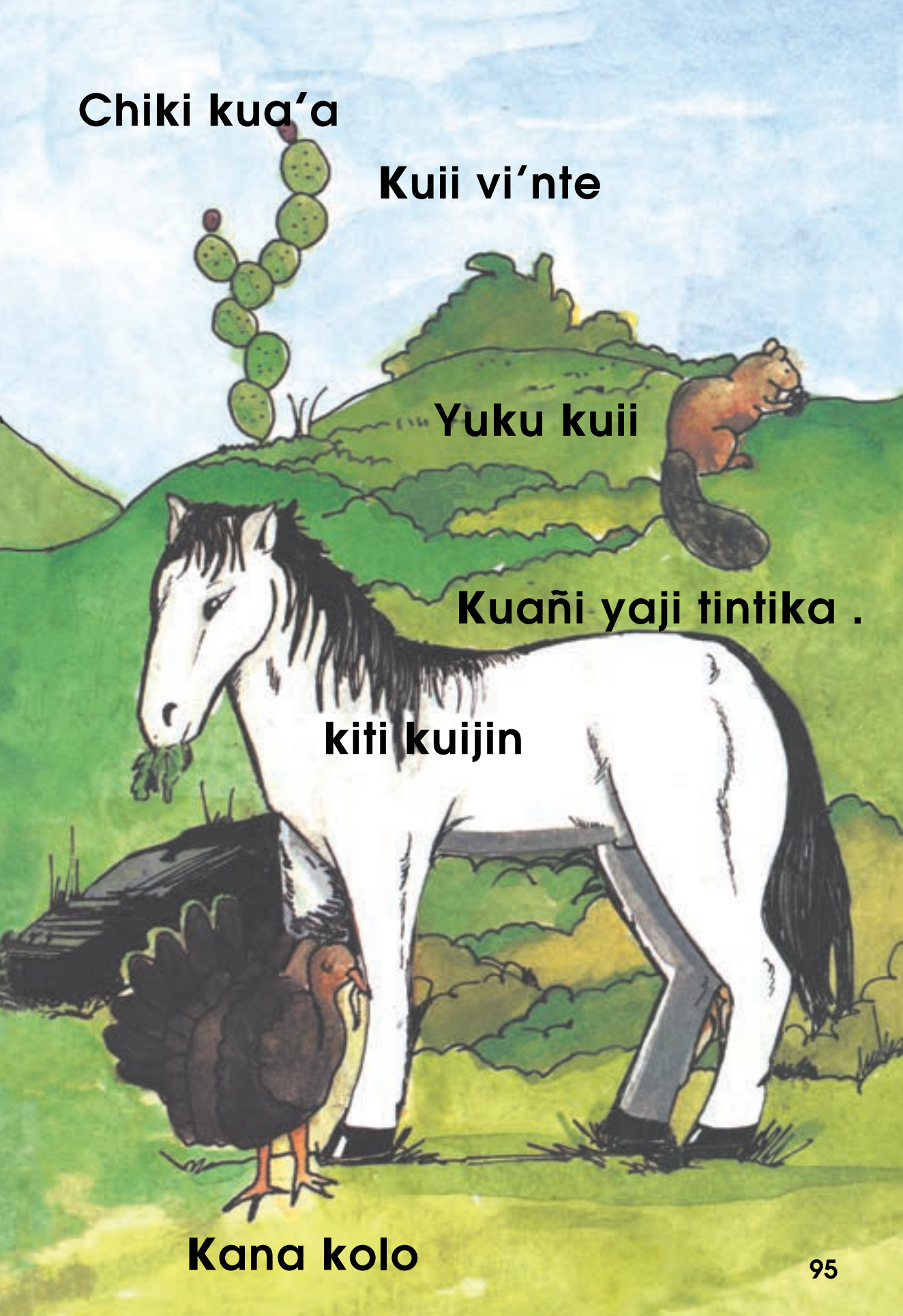
Kuii vi'nte

Yuku kuii

Kuañi yaji tintika .

kiti kuijin

Kana kolo

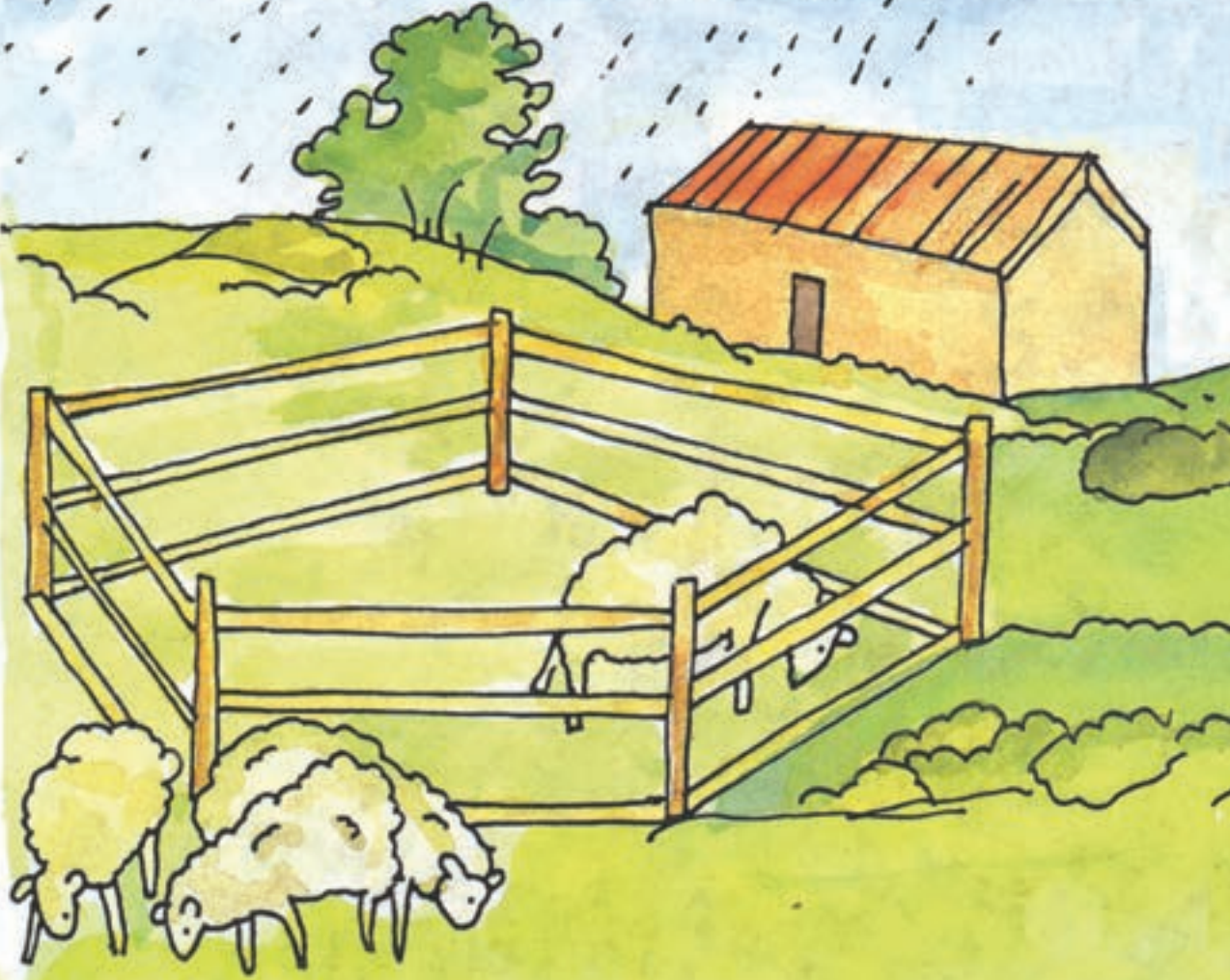


Tika

In tika ntava nuu ita
nuu ita nuu ita.
Uvi tika ntava nuu ita
nuu ita, nuu ita.
Uni tika ntava nuu ita
nuu ita, nuu ita.
Kuun tika ntava nuu ita
nuu ita, nuu ita.



Savi



Kuun kuun savi
jia'nu yuku kuii
kaji kiti
kusii ini-ti .

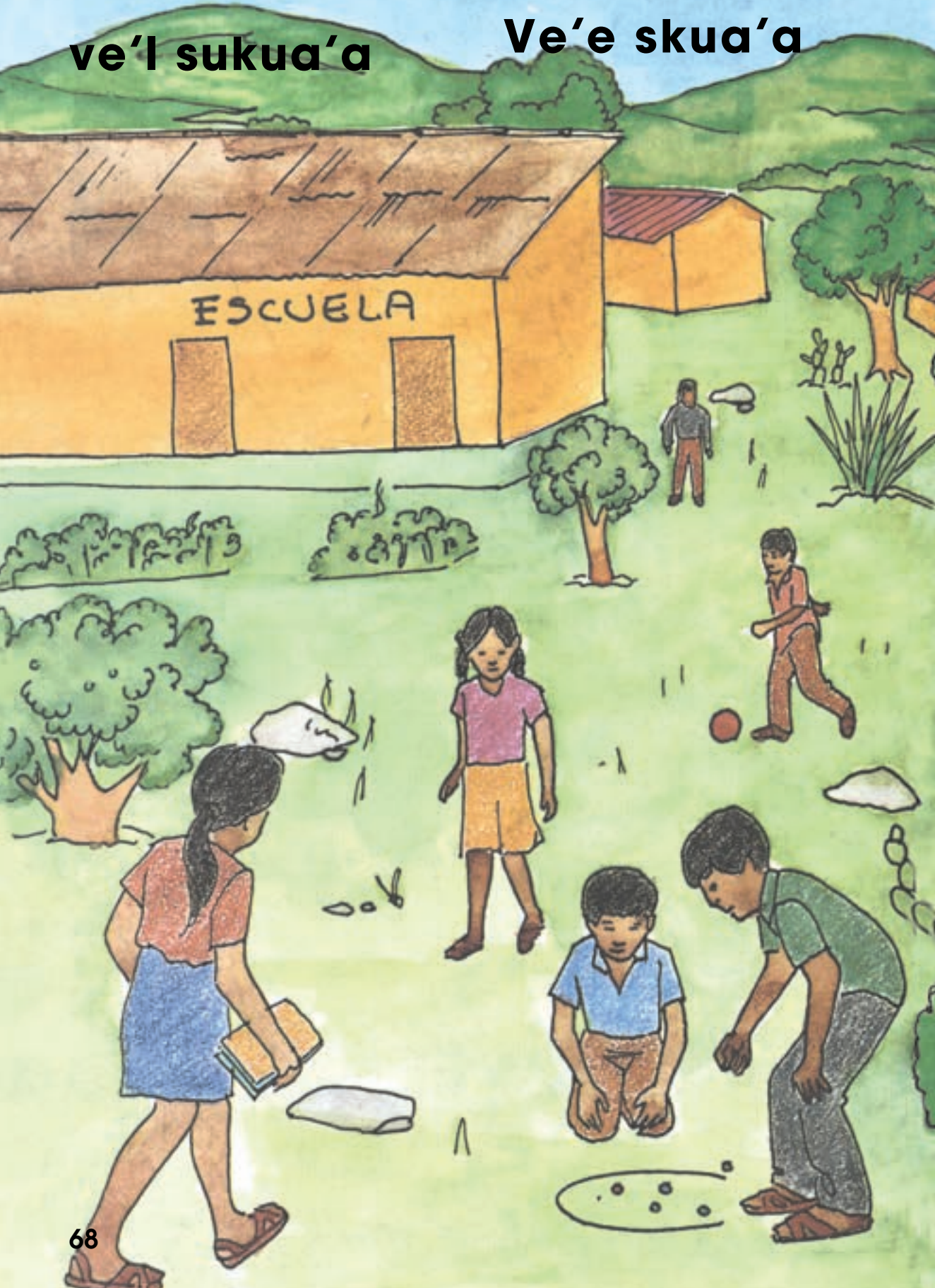


Sikī su'va.

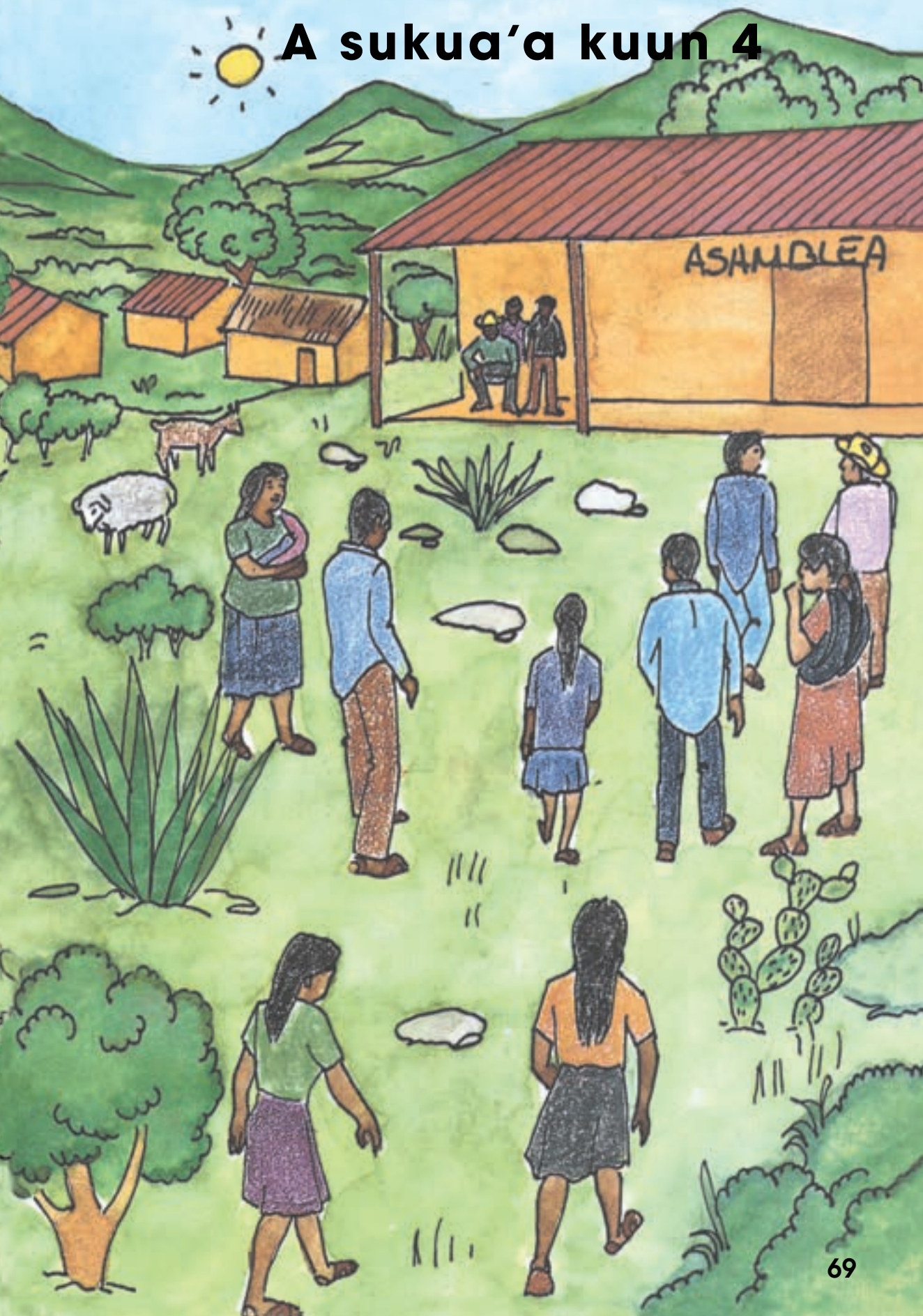


ve'l sukua'a

Ve'e skua'a

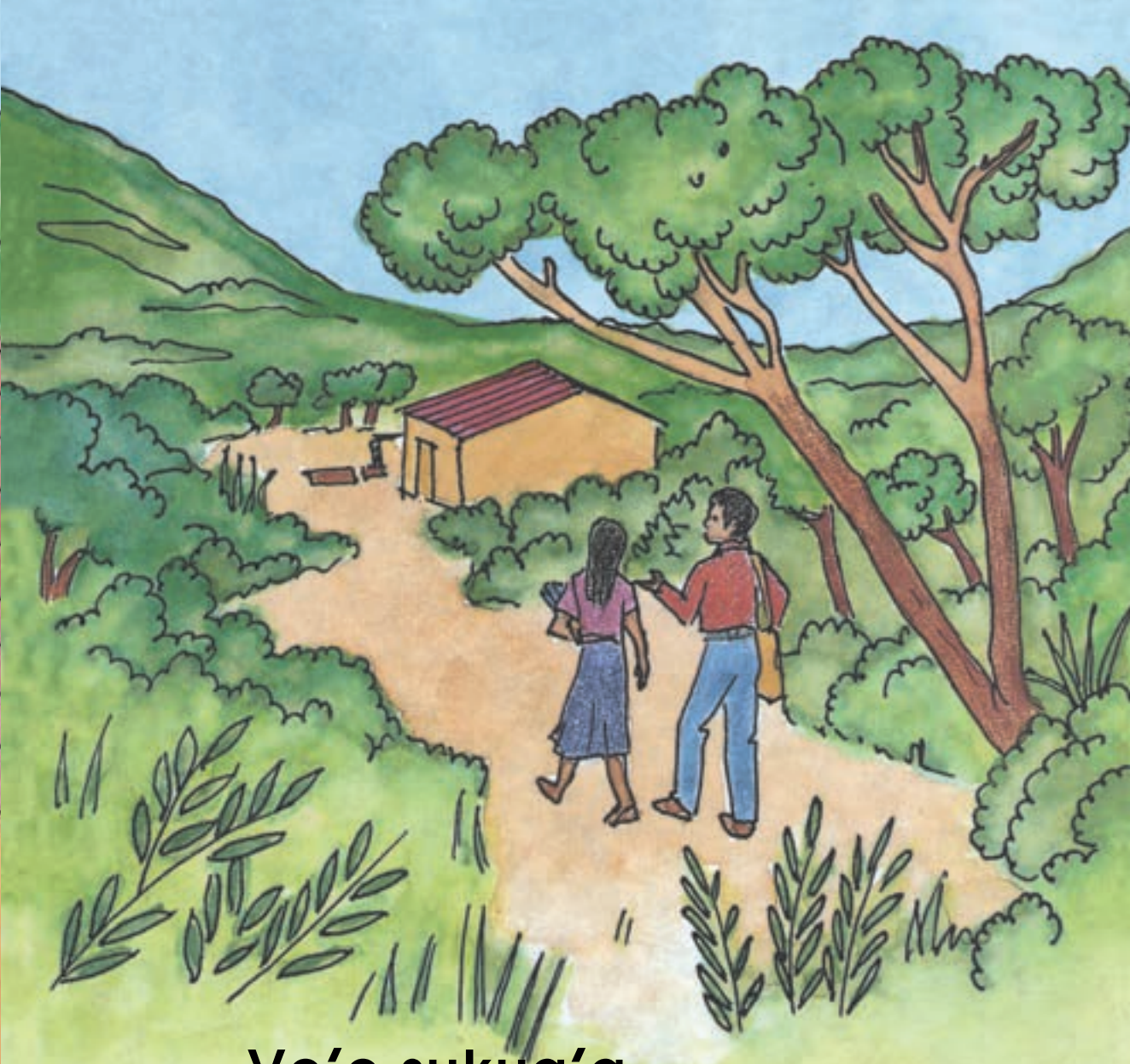


A sukua'a kuun 4





**Pepe taan nuni nuu pipi .
(lit tirit pii chili)**



Ve'e sukua'a

Ya'a iyo uvi ñtvi
Pilar nani ña'an xine'en
de tee xine'en nani **Poli**.
Va'a ini **Poli** jin **Pilar**.

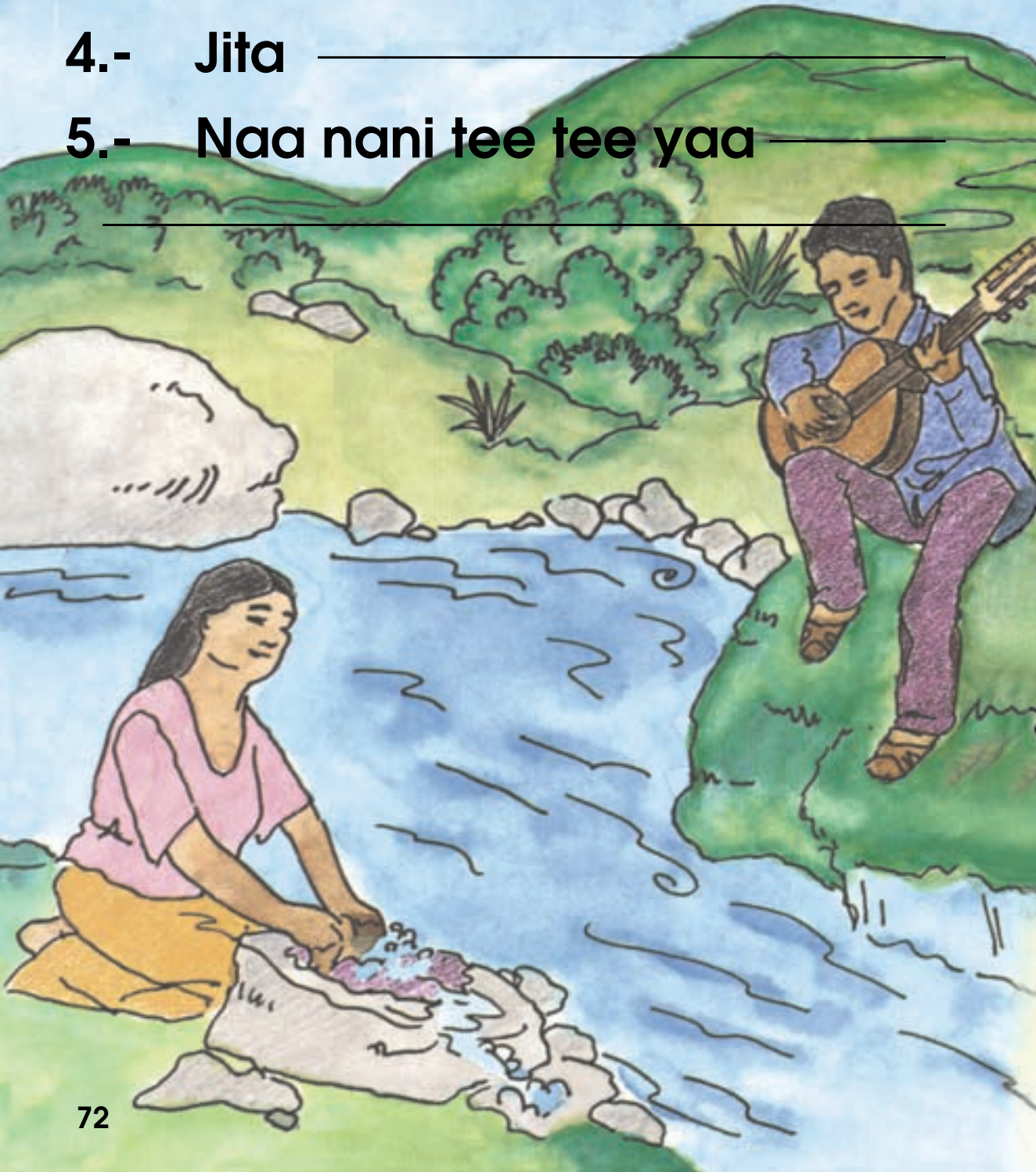
1.- Ña'an nakete nani _____

2.- Siki sukun _____

3.- Siki so'ó _____

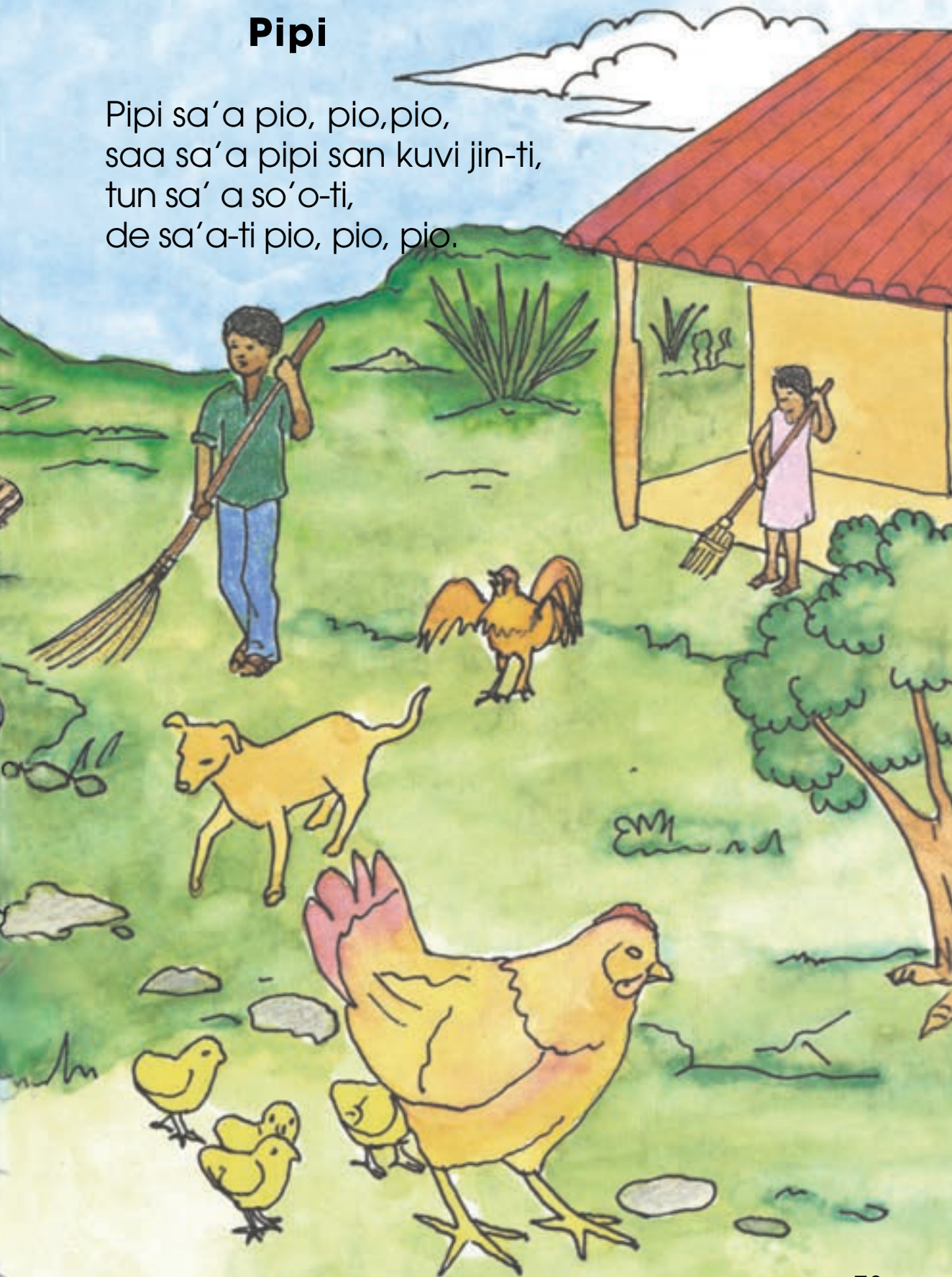
4.- Jita _____

5.- Naa nani tee tee yaa _____



Pipi

Pipi sa'a pio, pio, pio,
saa sa'a pipi san kuvi jin-ti,
tun sa' a so'o-ti,
de sa'a-ti pio, pio, pio.





Tee ka yukun tu'un

(nti'i, ntyaa,)

Ntava saa lee

Nitna'nu lapi Lalu

Litu luli Lecho.

Lena xiko chi'lo

Lutu ita li'i.



Iyo kuka Lenchu.

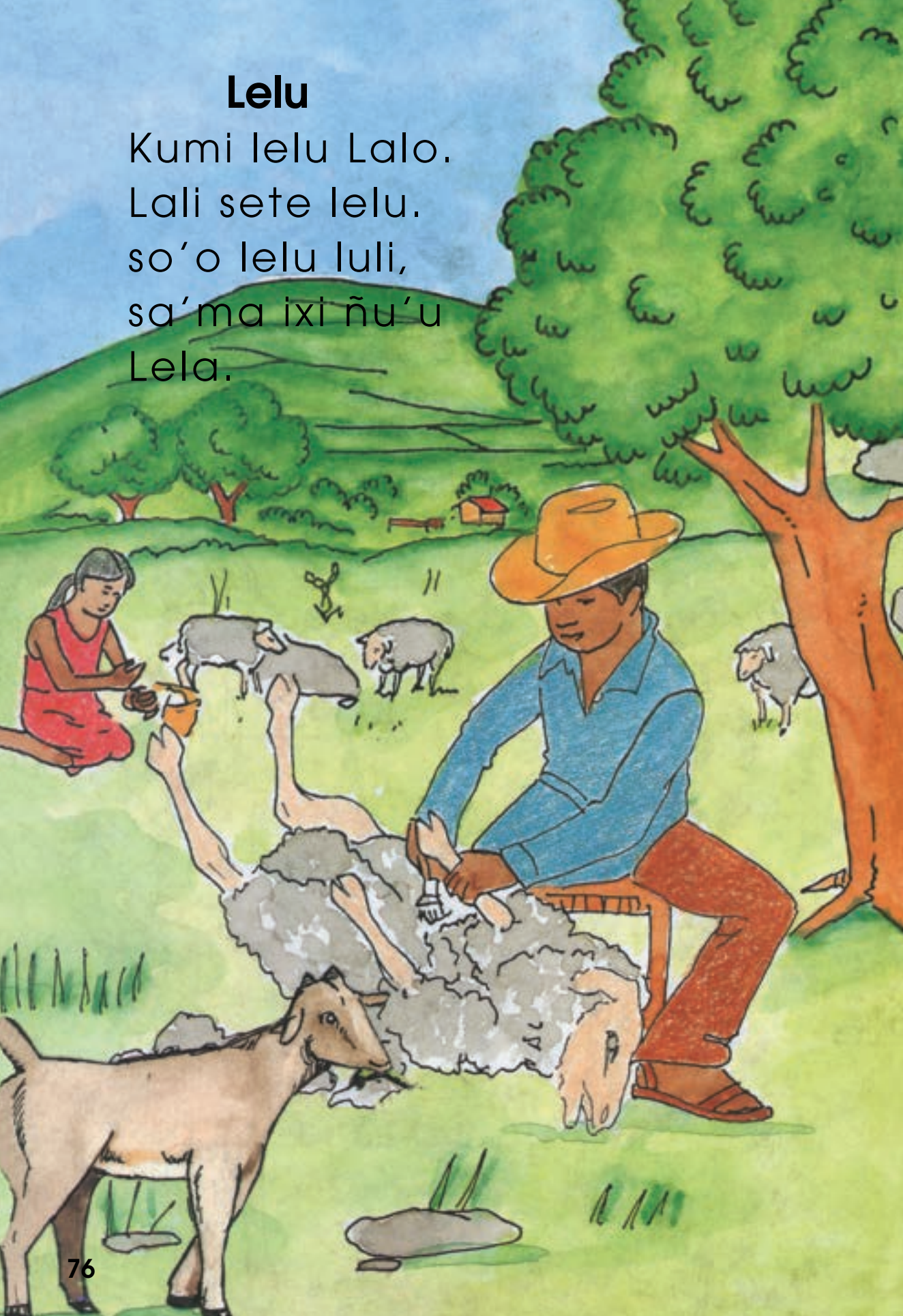
Kasikl Linu

**Ne'en
kana
lo'lo.**

Si'i si'i iyo Lupe.

Lelu

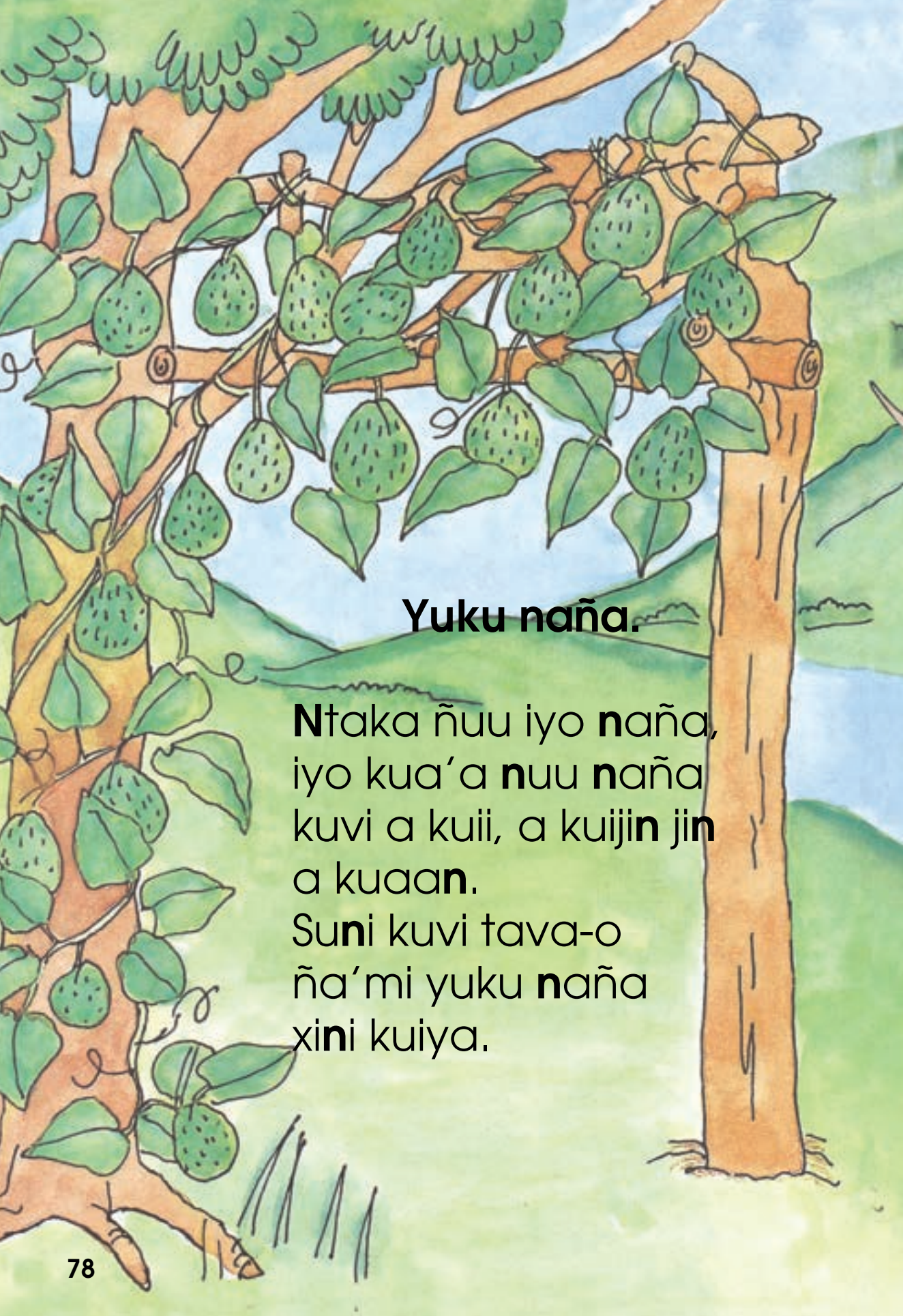
Kumi lelu Lalo.
Lali sete lelu.
so'o lelu luli,
sa'ma ixi ñu'u
Lela.





Tee nee tiñu.

Tee nee tiñu ve'l
sukua' a nani-de
Lali Lope se'e-de
kuvi Licha jin
Lanu.
Suchi kuachi ya'a
jito chelu, lelu
jin litu.



Yuku naña.

Ntaka ñuu iyo **naña**,
iyo kua' a **nuu naña**
kui a kuu, a kuijin jin
a kuaan.

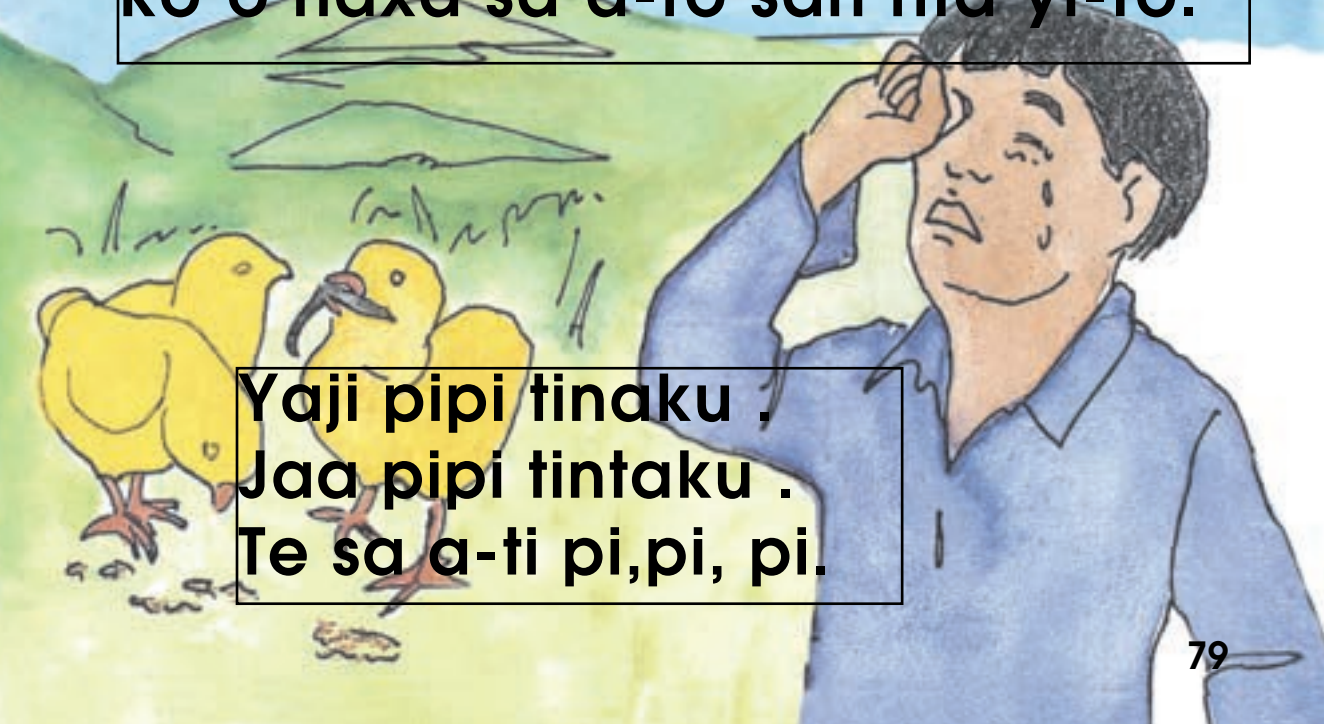
Suni kuvi tava-o
ña'mi yuku **naña**
xini kuiya.

**Tilin, tilin, sa'a kaa ntaxi'yu .
(ntacha)**



**Kolo, kolo, kana kolo.
Kolo sa'a ton ton.**

**No'o nasa sa'a-nu san na'yu-nu
Ro'o naxa sa'a-ro san nta'yi-ro.**



**Yaji pipi tinaku .
Jaa pipi tintaku .
Te sa a-ti pi,pi, pi.**

Sa'a a kachi tee xine'en .



1.- Vii iyo ita lutu .

2.- Pipi luli .

3.- Xtiki xeen .

4.- Kana lo'lo .

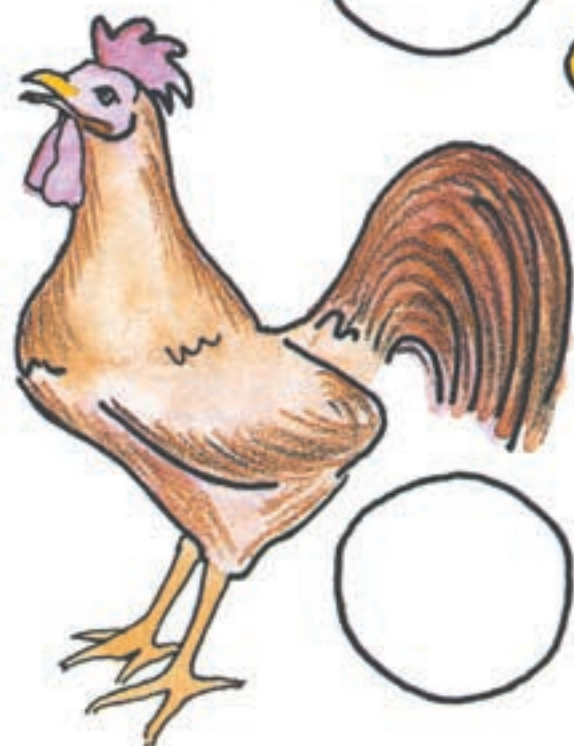
5.- Ita xini lo'lo .

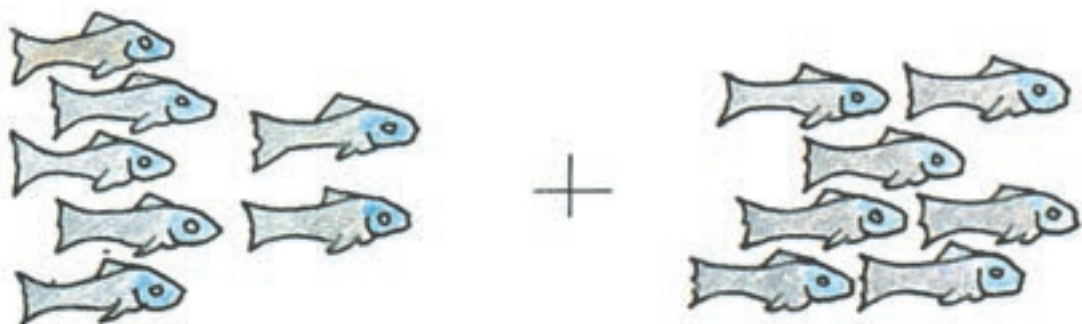
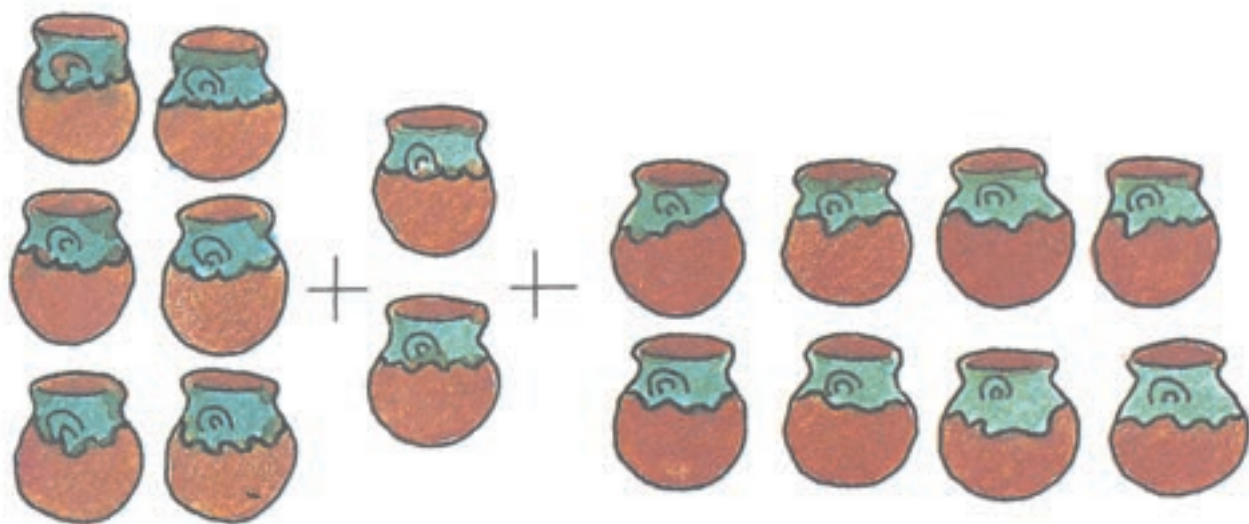
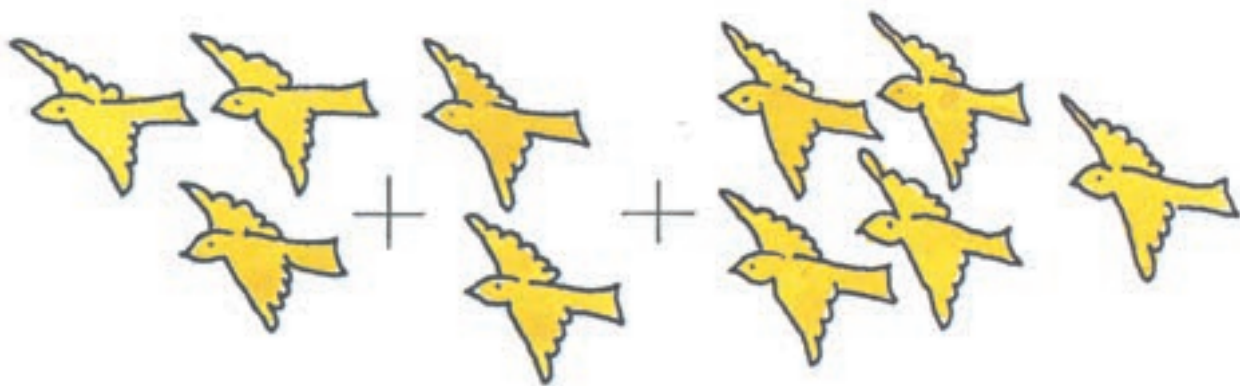
6.- Ntuchi kuijin .

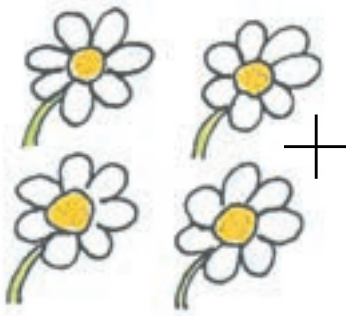
7.- Ntixi ka'nu .

8.- Ntichi kuii .





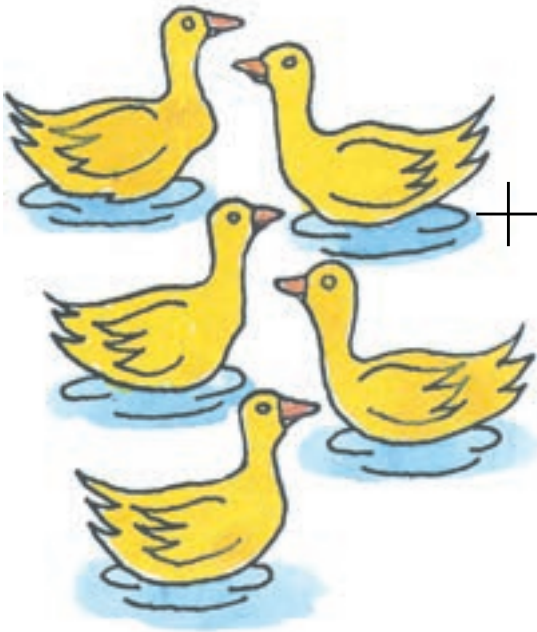




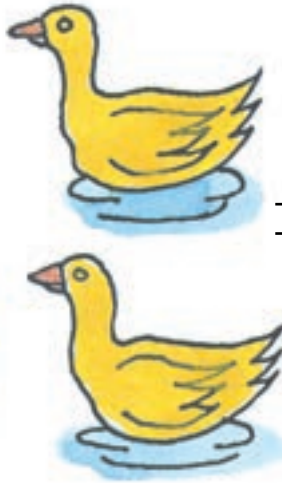
+



=



+



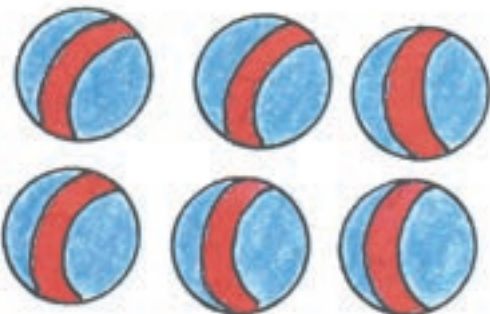
=



+



=



=

Naa kuvi daya'a



1.- Kiti ja'a xe'en .

2.- Kiti jiaakin ntivt .

3.- Kiti iyo ntikt .

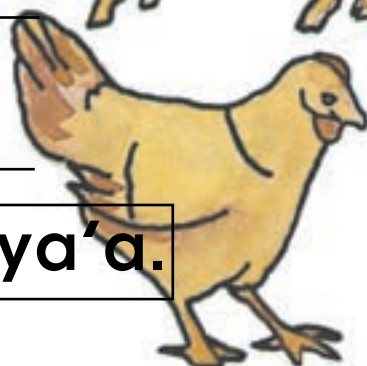
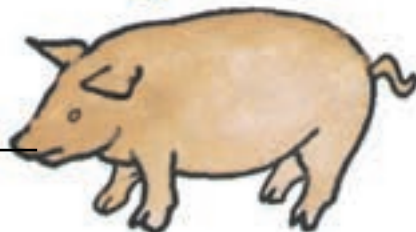
4.- Kiti jayi'i .

5.- Kiti kana .

6.- Yutun tee-yo .

7.- Kaa xeen .

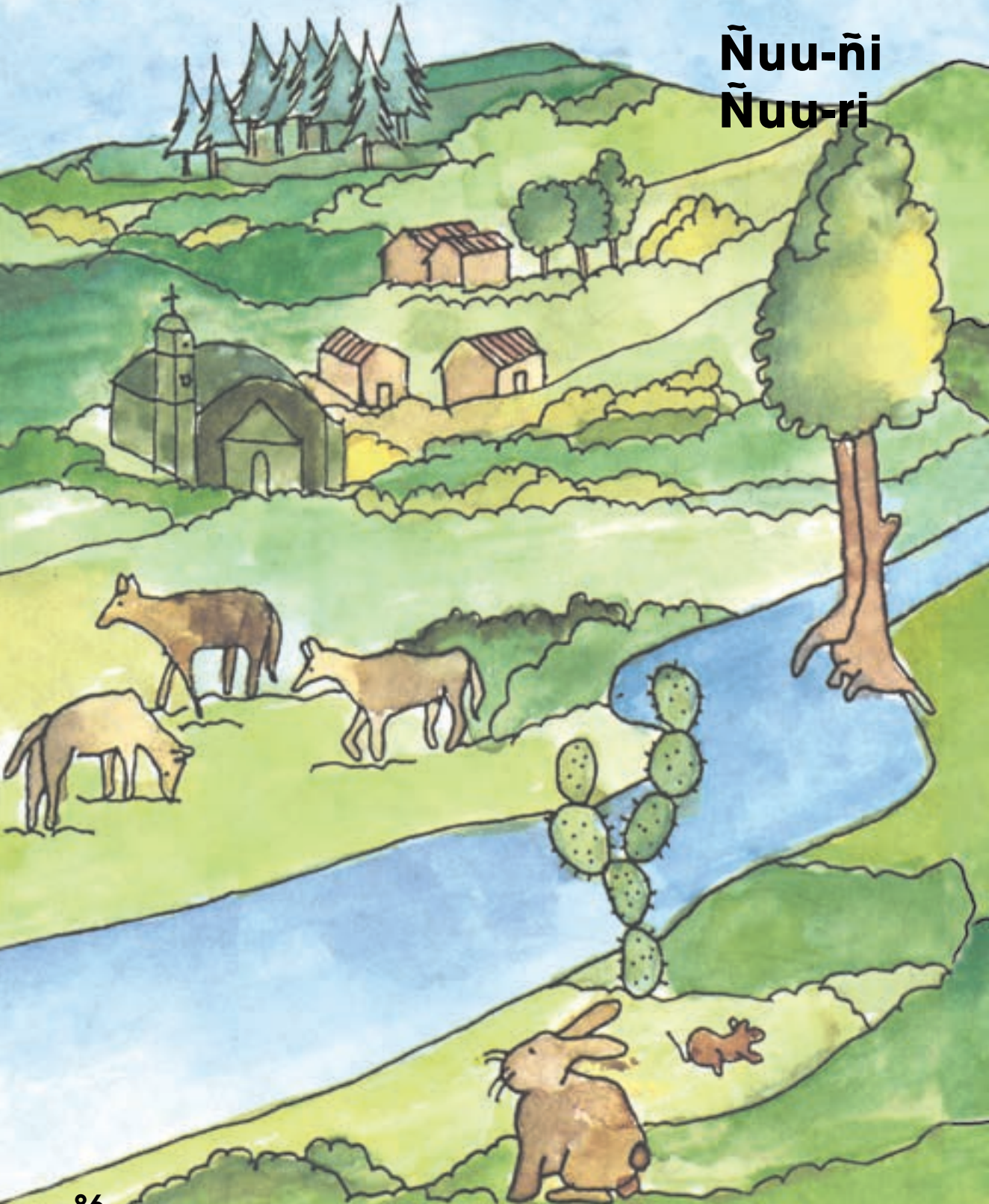
Naa kuu takaya'a.





Ñuu ñuu savi

Ñuu-ñi
Ñuu-ri



A sukua'a u'un 5

viko

veñu'un

viko

Nuu ya'vi



ka'vi de tee

Antivi

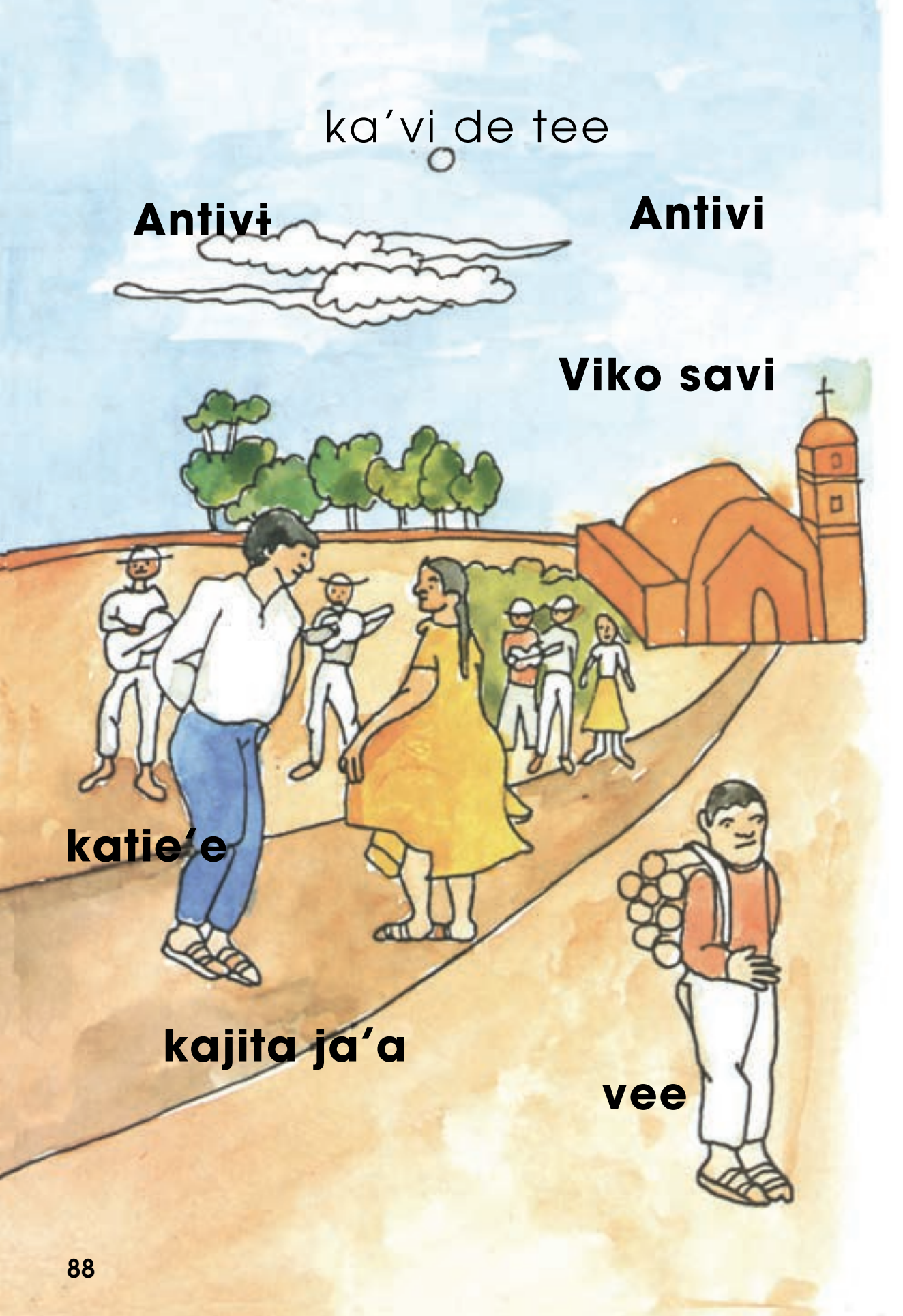
Antivi

Viko savi

katie'e

kajita ja'a

vee





Vee

Nasukua'a

- Vee jiso xito
- Vei nika
- Vee yuu
- Vei yutun
- Vee ntixi



Viko

- Viko savi
- Viko kuijin
- Viko kaa
- Viko yu'va



Veñu'un

- Vii iyo veñu'un
- Yaa veñu'un
- Vii sukun veñu'un
- ka'nu veñu'un

Ka'vi

Uu _____ yau

Uvi _____ yavi



Uni yavi



U'un yavi



Iñu yavi



Nasukua'a

Uu chiki vixin _____

Uvi _____



Uni _____



Kumi _____

Kuun _____



U'un _____



Ka'yu tu'un ntaa

**Uvi ita
Vei kiyi**



**Viko kuijin
Vii iyo yoo**

**Vil oo vilu
Vee kisi**



**Uvi ita
Vii iyo sa'ma**

**Vii oo vitu
Va'a ka'nu tiu'va**

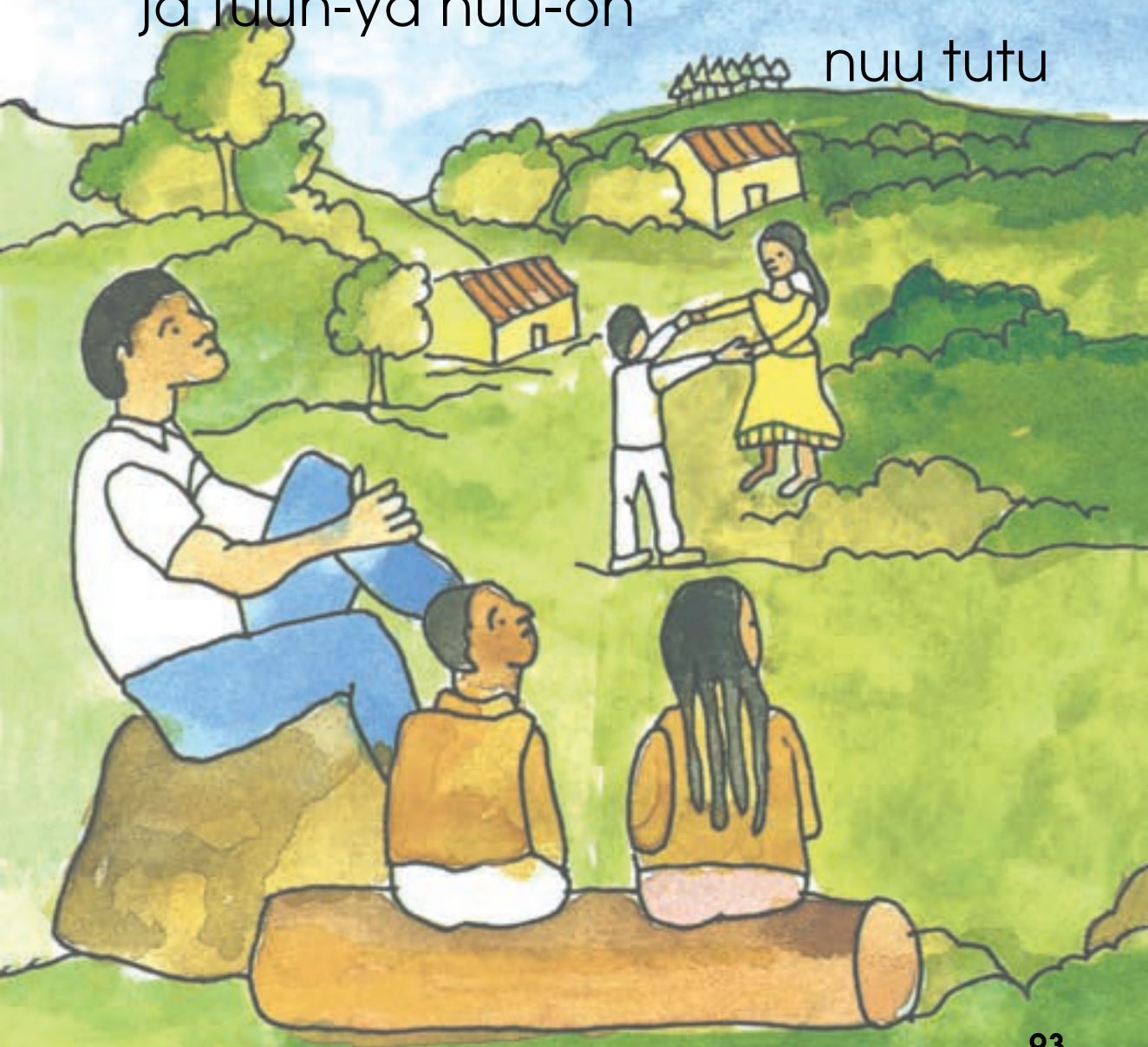


**Uvi ita
Uvi vilu**

Yoo nñ

Vii vii iyo yoo
vii tuun yoo niniñu
Nte'e-ya a kasiki-o
kuta'vi-o nuu yoo
ja tuun-ya nuu-on

ka'vi
kanuu
ka'u
nuu tutu



Ka'vi ya'a

ntika kuii

**Niki xiniki
Ntiki xintiki**



Chiki kua'a

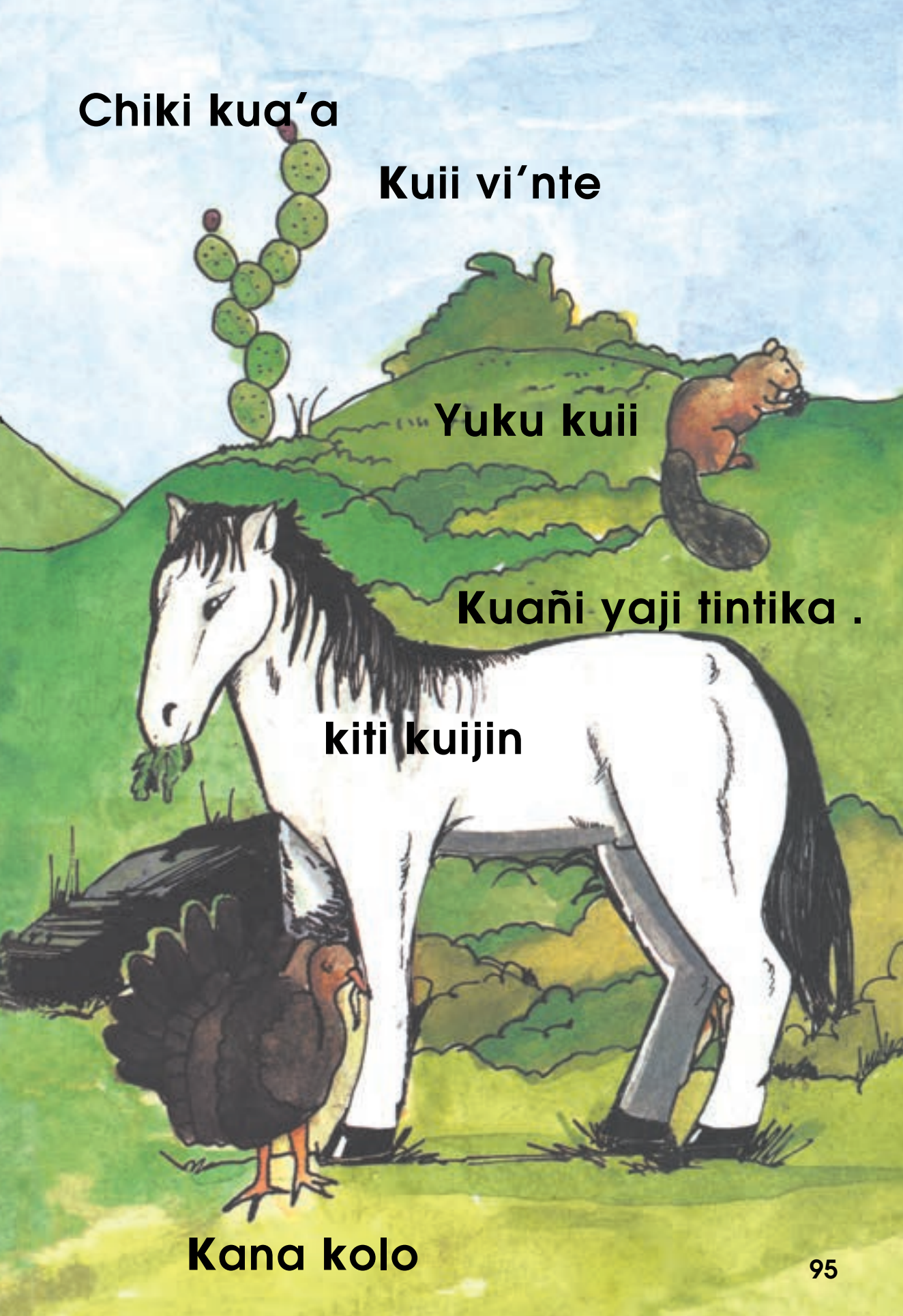
Kuii vi'nte

Yuku kuii

Kuañi yaji tintika .

kiti kuijin

Kana kolo



Tika

In tika ntava nuu ita
nuu ita nuu ita.
Uvi tika ntava nuu ita
nuu ita, nuu ita.
Uni tika ntava nuu ita
nuu ita, nuu ita.
Kuun tika ntava nuu ita
nuu ita, nuu ita.



Savi



Kuun kuun savi
jia'nu yuku kuii
kaji kiti
kusii ini-ti .



Ntava tausú ya'a .

Yuku kuii

Yaa ntute kuii

**Naka vii jika ntute
ntute kuii ntute kuijin
ro'o kuu jajito ñayivi
sa'a sii-ro nuu ve'e-ri**



Ntava tausú ya'a .

Yuku kuii

Yaa ntute kuii

**Naka vii jika ntute
ntute kuii ntute kuijin
ro'o kuu jajito ñayivi
sa'a sii-ro nuu ve'e-ri**



Yaa ve'e Tinu

Ve'e yuu

**Teyu
Juanchi**

Yavi kuijin

Su'un

Ya'a kuvi kitt nijin ini
kachi tu'un-ti nuu-on
naa kuno'o-o
kiti la'vi ya'a,
nani su'un.





Tasu ya'a

**Tasu ya'a nijaa ya'a
ya'a ni jaa tasu ya'a
ya'a iyo tasu ya'a
ni jaa ya'a.**



Ka'vi ya'a

Tiñu sa'a-yo .

Nuu ya'vi

**Chitu xaa ya'vi Ñuu nteya.
Yukuan kivi kua'a a vixin.
Xiko, xixi nuni,
te xiku-ña nake'en xu'un.
Yoso xini Ximu nto'o
kuijin ñu'un xita.**

A sukua'a iñu 6

Soo ixi kunu Toña .



Tivixi xini xito.

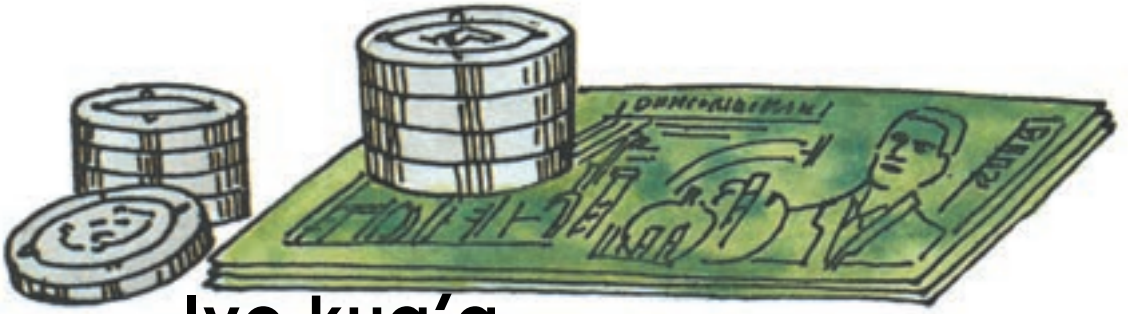


Ñu'un xito xini ixi.



Sa'a xixi xini.

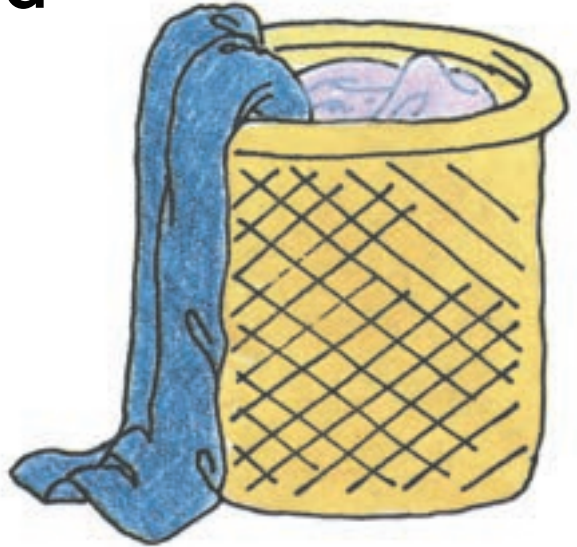




Iyo kua'a
xu'un kaa
jin tutu.



Xiñu xe'e



No'o xita



Xini tee



Kisi nfixi



Xita

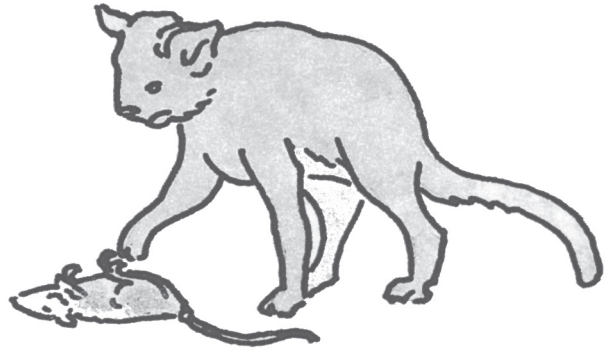
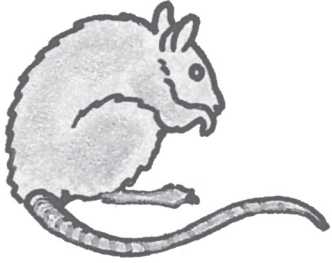
**Xixi Maxi xiko xe'en
jin xita xe'en,
te Xika sa'a xita ntixi
kuya'vi nuu ya'vi,
vixin xita ntixi sa'a-ña
va'a kuya'vi xita-ña.**

Xita Juanchi kitì.

Kune'ya de nantu'un.

Kunte'e te ntatu'un .

Jinu tioto

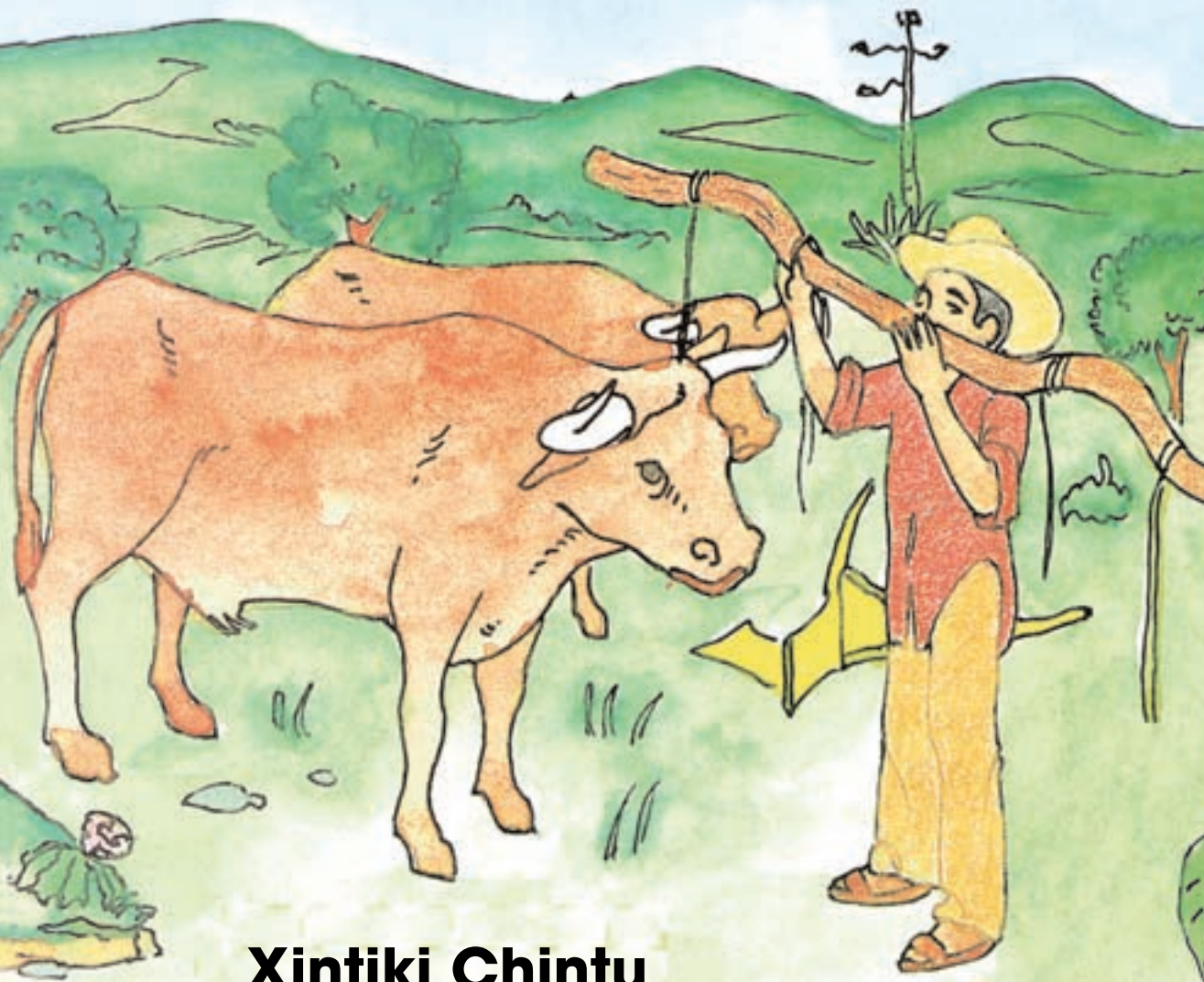


Kasiki chilu jin tiñi
inka kivi ntii chilu choto.
Iyo kue'e tioto kui'na
yuku.

Chuchu
jito itu

Chinta sa'a ntute ya'a
Chenta kua'an sukua'a.

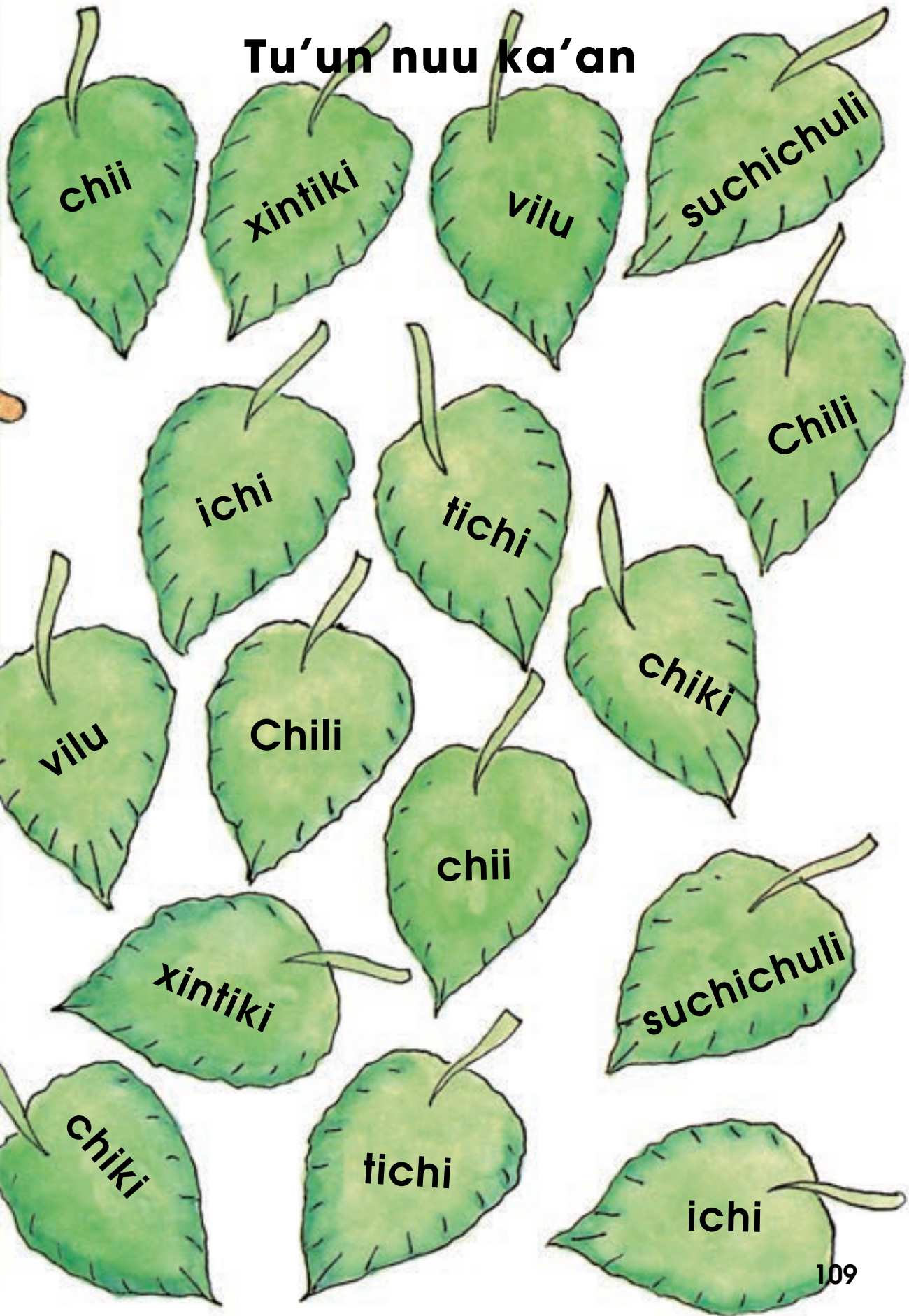




Xintiki Chintu

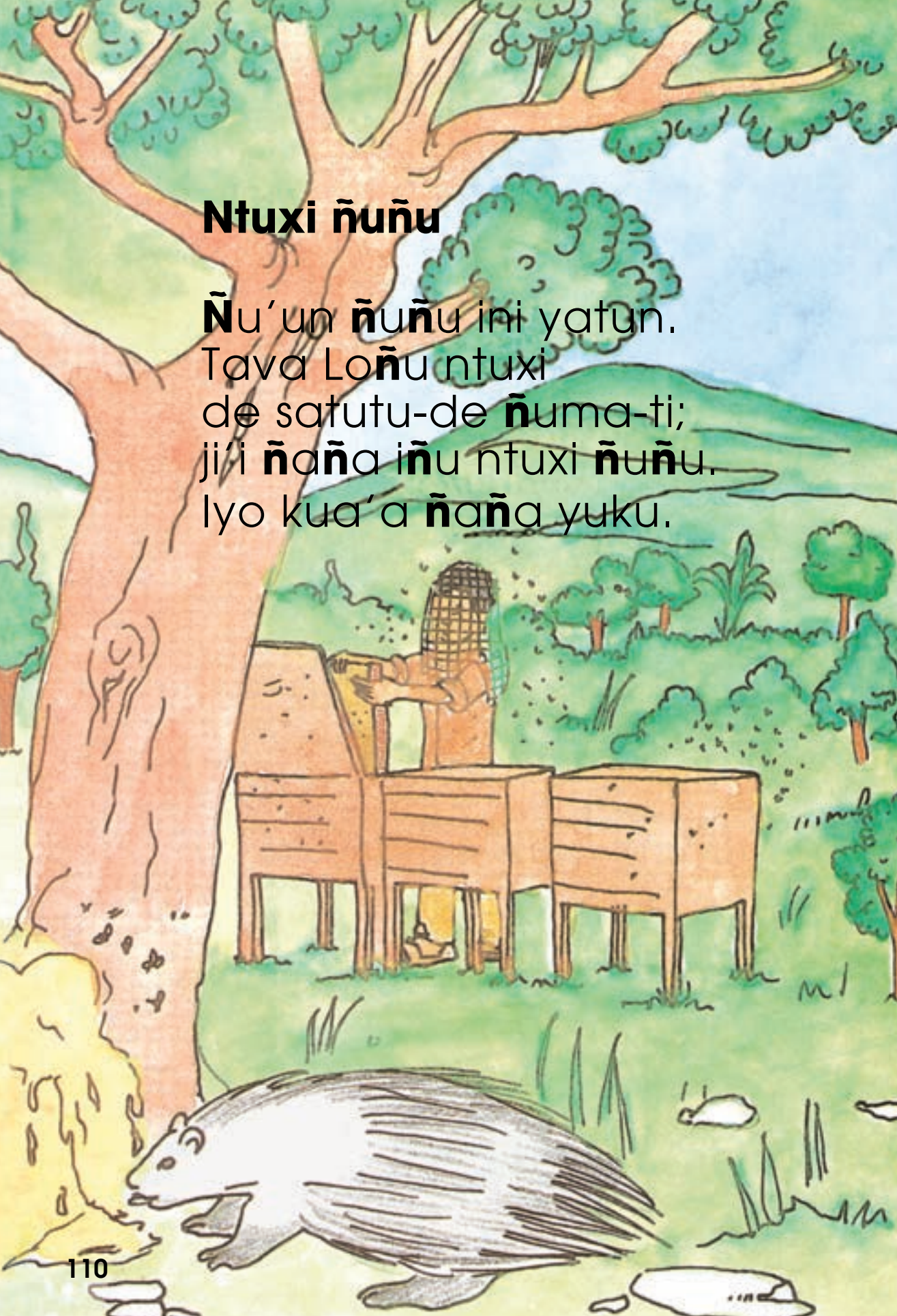
Sukua' a Chintu xintiki
chi kutu-ti itu
tata savi kuiya ya' a
saya koo kue' e nuni
kuteku-yo jin ta' an-yo

Tu'un nuu ka'an



Ntuxi ñuñu

Ñu'un ñuñu ini yatun.
Tava Loñu ntuxi
de satutu-de ñuma-ti;
ji'i ñaña iñu ntuxi ñuñu.
Iyo kua'a ñaña yuku.





Tava-de ña'mi naña.

**Ntatu'un
tee nee tiñu.**



Satiñu ñani ña'nu.

Iñu tiñt

Iñu tiñt ñu'un ini yaka,
kuachi tiñt ñama niñt,
Toñu ña'ni iñu tiñt,
ntuvi ka tiñt ve'i Toñu.





Tiñt kui'na

Iñu tiñt ini ve'e ntuku-ti ja kaji-ti
naa nuu-ti nuu ito ntuku-ti xita
stila kaji-ti.

In, uvi, uni, kumi, u'un, iñu, uja,
una, iin jin uxi.



**Kuu kaa uxi uu
(uvi)**

Kaa in

Kaa uu (uvi)

Kaa uni

Kaa kuun (kumi)

Kaa u'un

Kaa iñu

Kaa uja (uxa)

Kaa una

Kaa iin

Kaa uxi

Kaa uxi in

Kaa uxi uu (uvi)



Tniñu

Nana-ri ntakoo kaa u'un
sava sa'a-ña ja kasi ini,
ne'en yasi ini tata-ni te
jia' an satiñu-de de nu'u
jin ñani kuachi-ni jia' an
sukua'an.

Kaa iin kivi sukua'a nta-ni
de kaa uni yajini nututu
ntaka nta-ni.



Yiya'vi tiñu sa'a

Ntaka ñivi ñuu-ni satiñu.
Nu'u jin ñani-ni jito sana.
Xito-ni jini sa'a ve'i ite.
Nana-ni jin daña'an ka kiku.
Satiñu ntaka-yo sa koo va'a-
yo.
Ntaka-yo ña'nu kuachi satinu,
sa kuka'nu ñuu-on.
Kusii ini ntaka tiñu sa'a
de suni saa kusii ini
jin tiñu sukuata.



Savi

Naka va' a iyo yuku kuu,
nuu kuun kue'e savi,
kaa xaa ko'yo ñu'un
te vii iyo yutun
na'nu xita savi,
sava iyo ntute tekuyoy
jin ntaka a iyo ñayivi.

Ntiyo'o ji'i ntuxi

Iso je'nte ite.

Linu je'nte ite.



A sukua'a uxa 7

Ntute

Ntucha

Jita saa

Yavi jia'a ntuxi.





Kuun savi

Iyo kue'e nuu savi, kua:
savi tachi, savi ñiñi, kani
tajia san kuun xeen savi
yuku, san jika viko Saa ni
kujika savi,
ma nke'nte-yo yutun
sava ma nkujika savi.

Ntute

Ntaka-yo jiniñu'un ntute
sava kuchi-yo, nuntoo,
sa'ma-on, ko'o-o de
taan-on ja' a yutnu,
itu jin nuu ita chi te
ntuu ntute te ma
nkuteku-yo.





Ntaja koto-yo tujnu kuii

Naxa koto-o yutnu kuii.

Naja koto-o yutun kuii.

Ntaja koto-yo ntute.

Naxa koto-o ntute.

Naja koto- o nute.

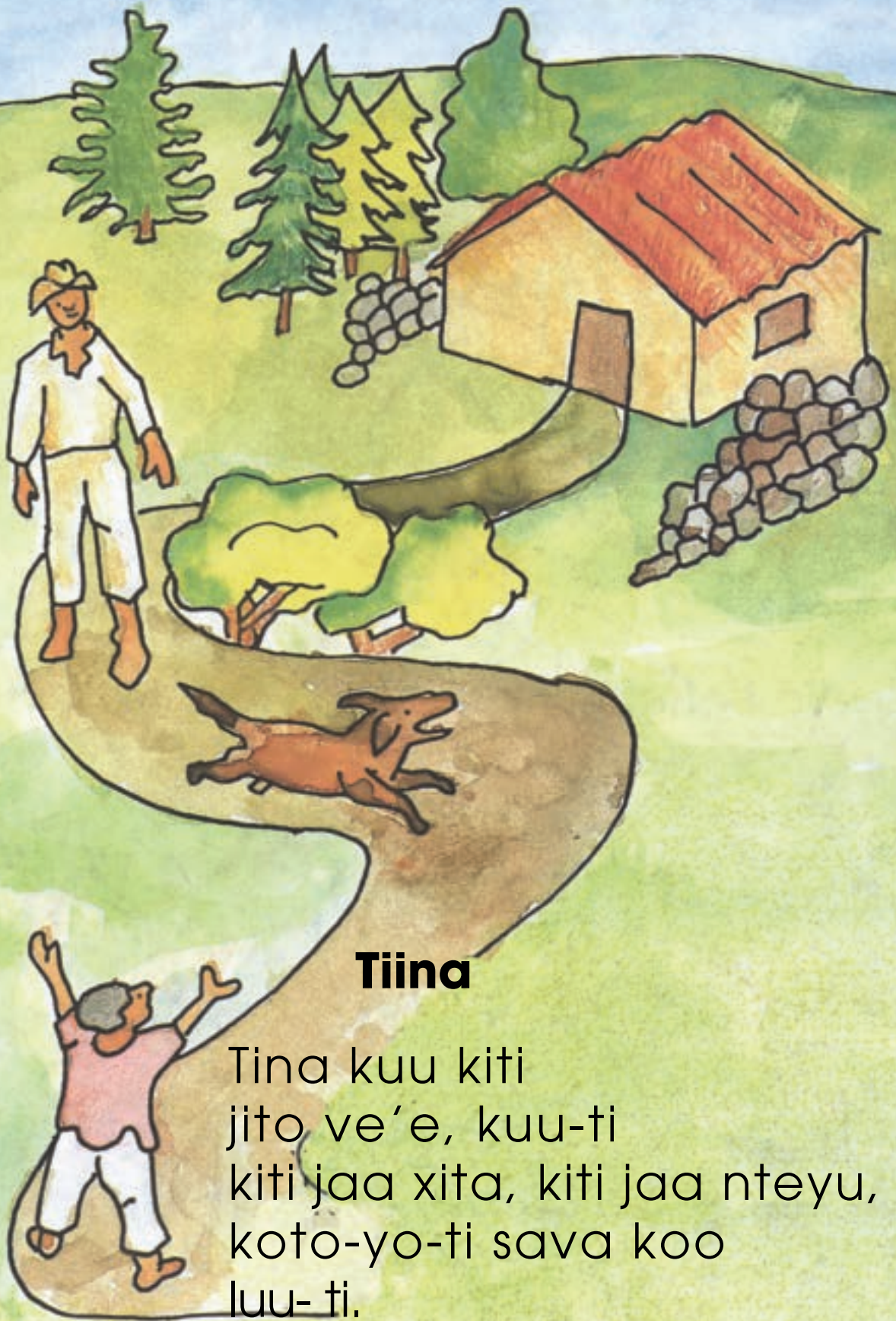




Yikin

Iyo yikin
Juana, jaxi
ne' en-ji, jaxi
kaa uxi uu,
jaxi-ji jañini,
kixin kixin ni-**jin**
ntu **jaku-ji.**





Tiina

Tina kuu kiti
jito ve'e, kuu-ti
kiti jaa xita, kiti jaa nteyu,
koto-yo-ti sava koo
luu-ti.

Ji'i chuun yikin ntute.



Yaji chuun yikin nuni.



**Yaji chuun yikin
koo yiki.**

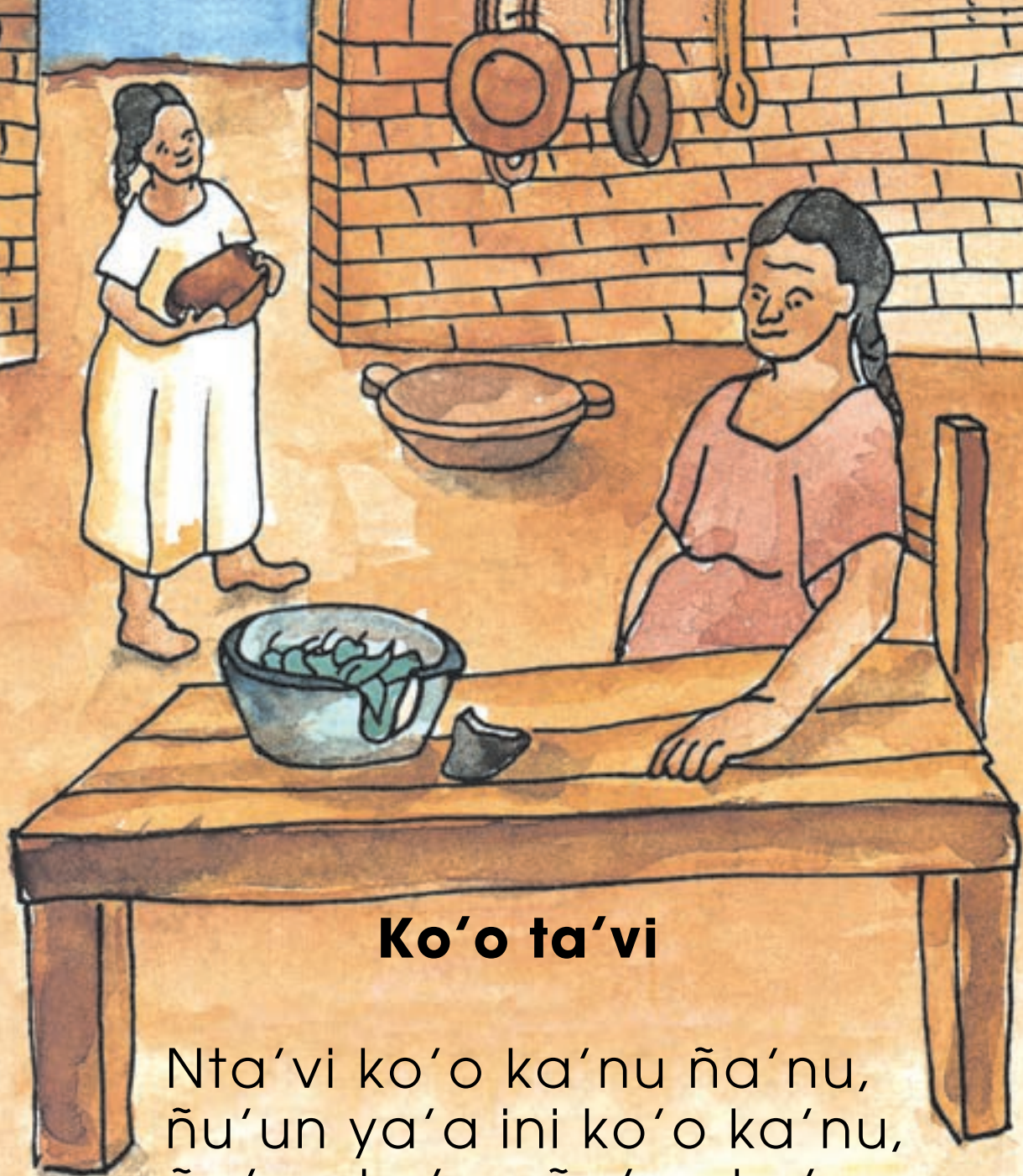
Ntuvi jika kiti so' o kani.



Jinu kiti so' o kani.



Jiso vee kiti so' o kani.



Ko' o ta'vi

Nta'vi ko' o ka'nu ña'nu,
ñu'un ya'a ini ko' o ka'nu,
ña'an ke'en ña'nu ko' o
jiaa, nchu'un va'a-ña
ko' o ini no'o.

Ntuku ichi

niyo'o mi'ne no'o so'o





Yaa ve'e Tinu

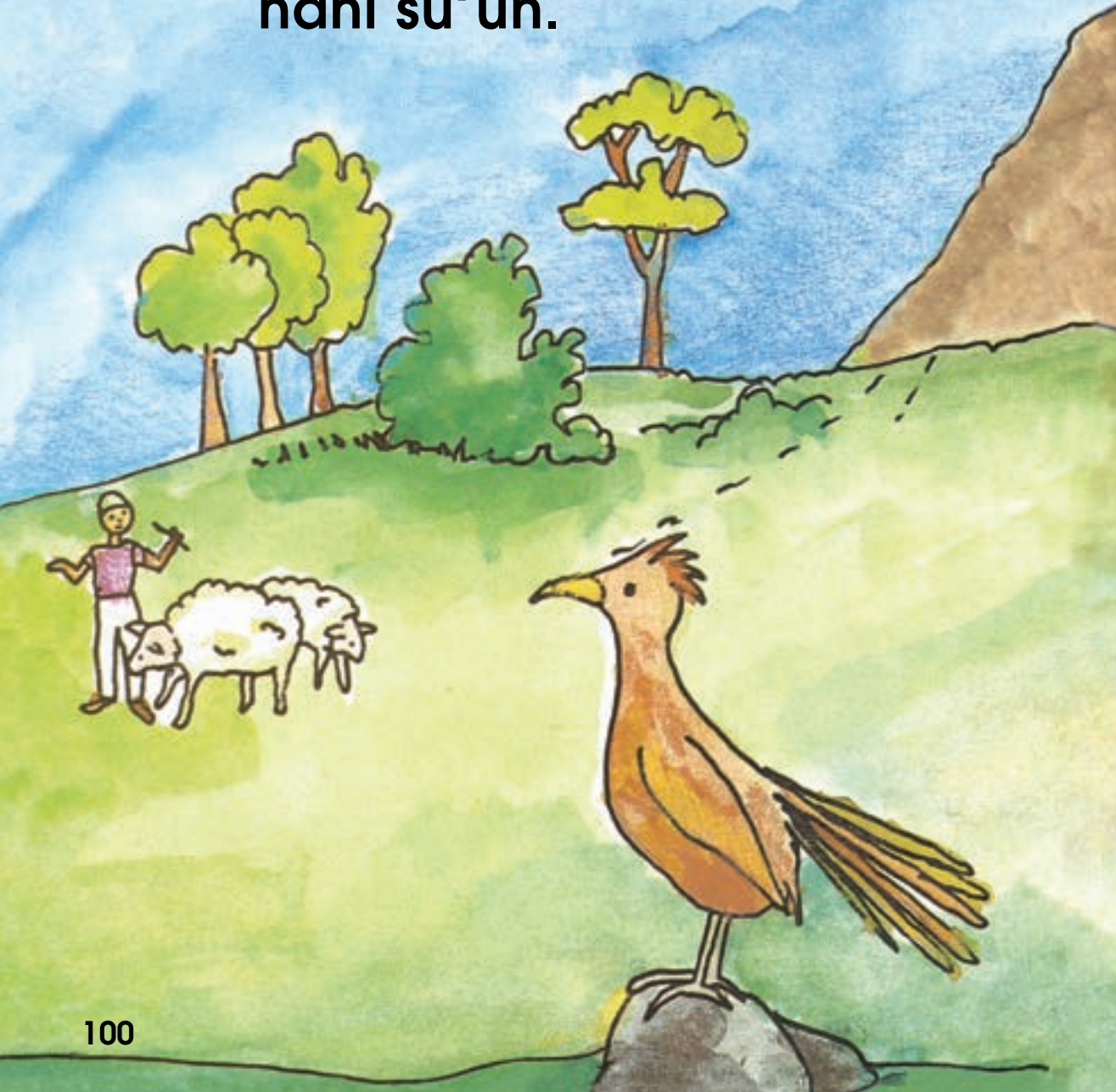
Ve'e yuu

**Teyu
Juanchi**

Yavi kuijin

Su'un

Ya'a kuvi kiti nijin ini
kachi tu'un-ti nuu-on
naa kuno'o-o
kiti la'vi ya'a,
nani su'un.





Tasu ya'a

**Tasu ya'a nijaa ya'a
ya'a ni jaa tasu ya'a
ya'a iyo tasu ya'a
ni jaa ya'a.**



Ka'vi ya'a

Tiñu sa'a-yo .

Nuu ya'vi

**Chitu xaa ya'vi Ñuu nteya.
Yukuan kivi kua'a a vixin.
Xiko, xixi nuni,
te xiku-ña nake'en xu'un.
Yoso xini Ximu nto'o
kuijin ñu'un xita.**

A sukua'a iñu 6

Soo ixi kunu Toña .



Tivixi xini xito.

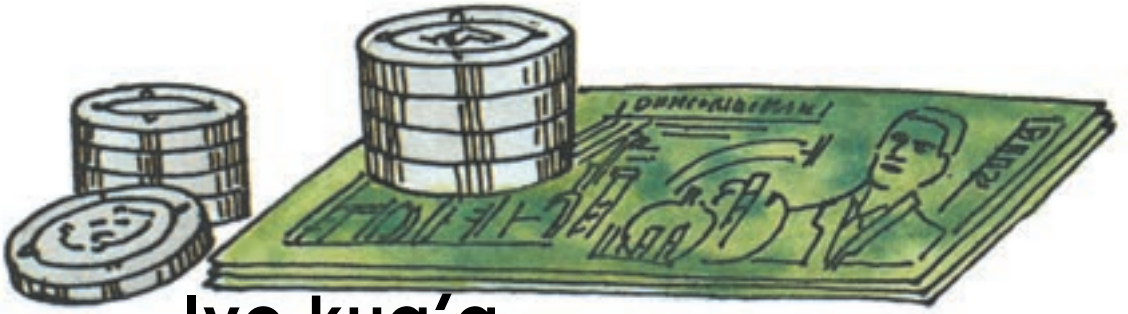


Ñu'un xito xini ixi.



Sa'a xixi xini.

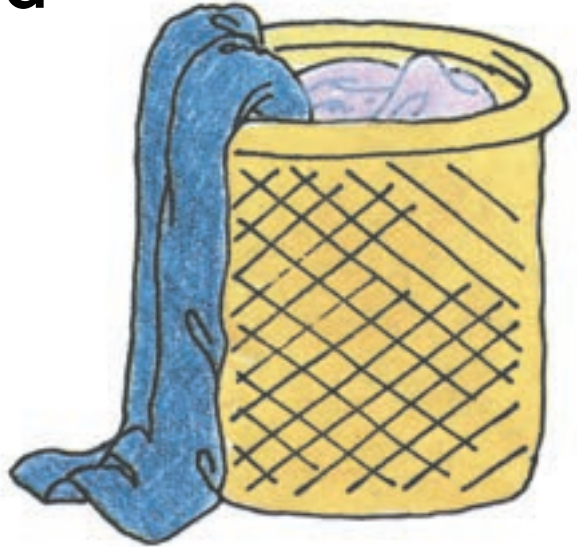




**Iyo kua'a
xu'un kaa
jin tutu.**



Xiñu xe'e



No'ó xita



Xini tee



Kisi nfixi



Xita

**Xixi Maxi xiko xe'en
jin xita xe'en,
te Xika sa'a xita ntixi
kuya'vi nuu ya'vi,
vixin xita ntixi sa'a-ña
va'a kuya'vi xita-ña.**

Xita Juanchi kitì.

Kune'ya de nantu'un.

Kunte'e te ntatu'un .

Jinu tioto

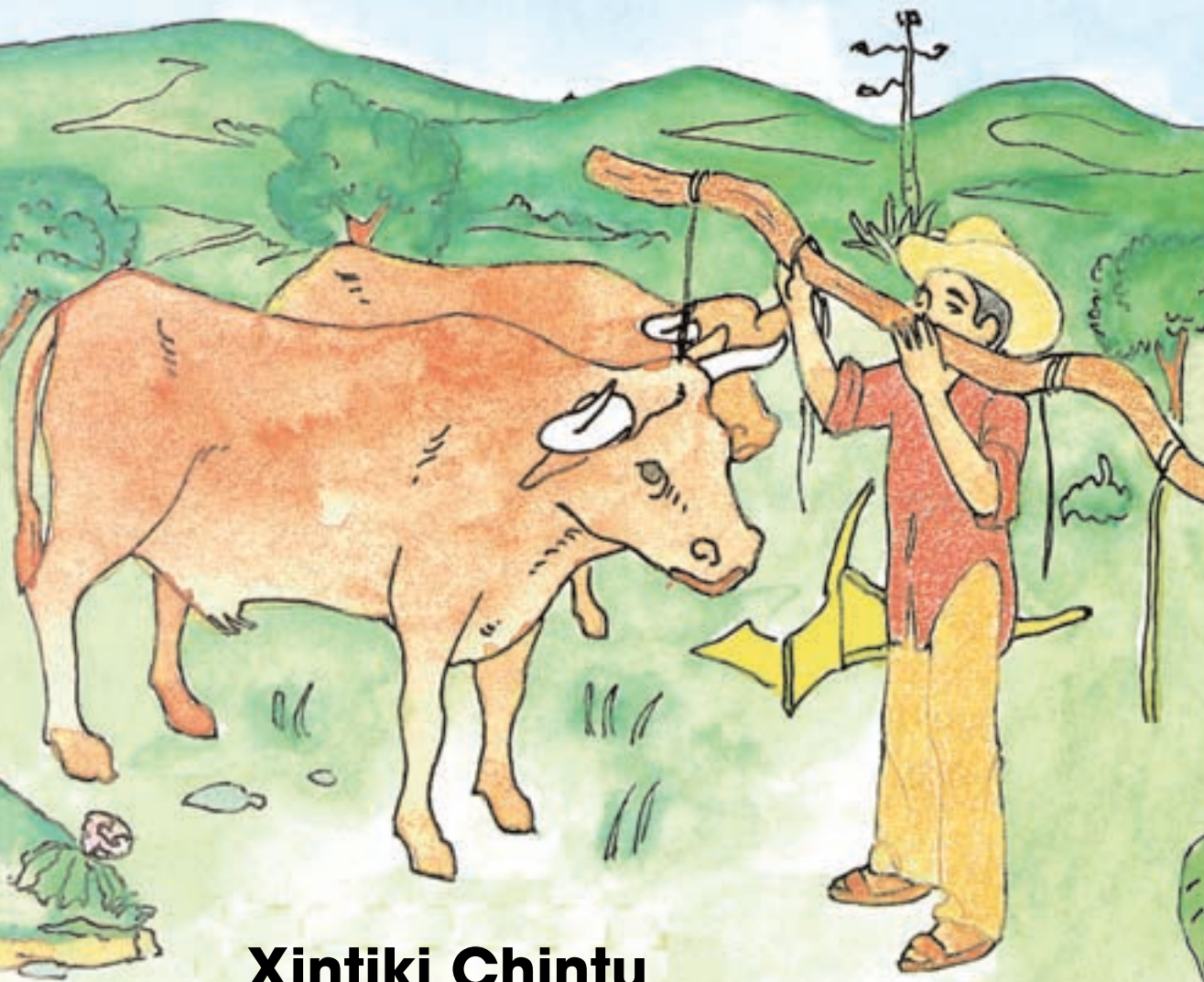


Kasiki chilu jin tiñi
inka kivi ntii chilu choto.
Iyo kue'e tioto kui'na
yuku.

Chuchu
jito itu

Chinta sa'a ntute ya'a
Chenta kua'an sukua'a.

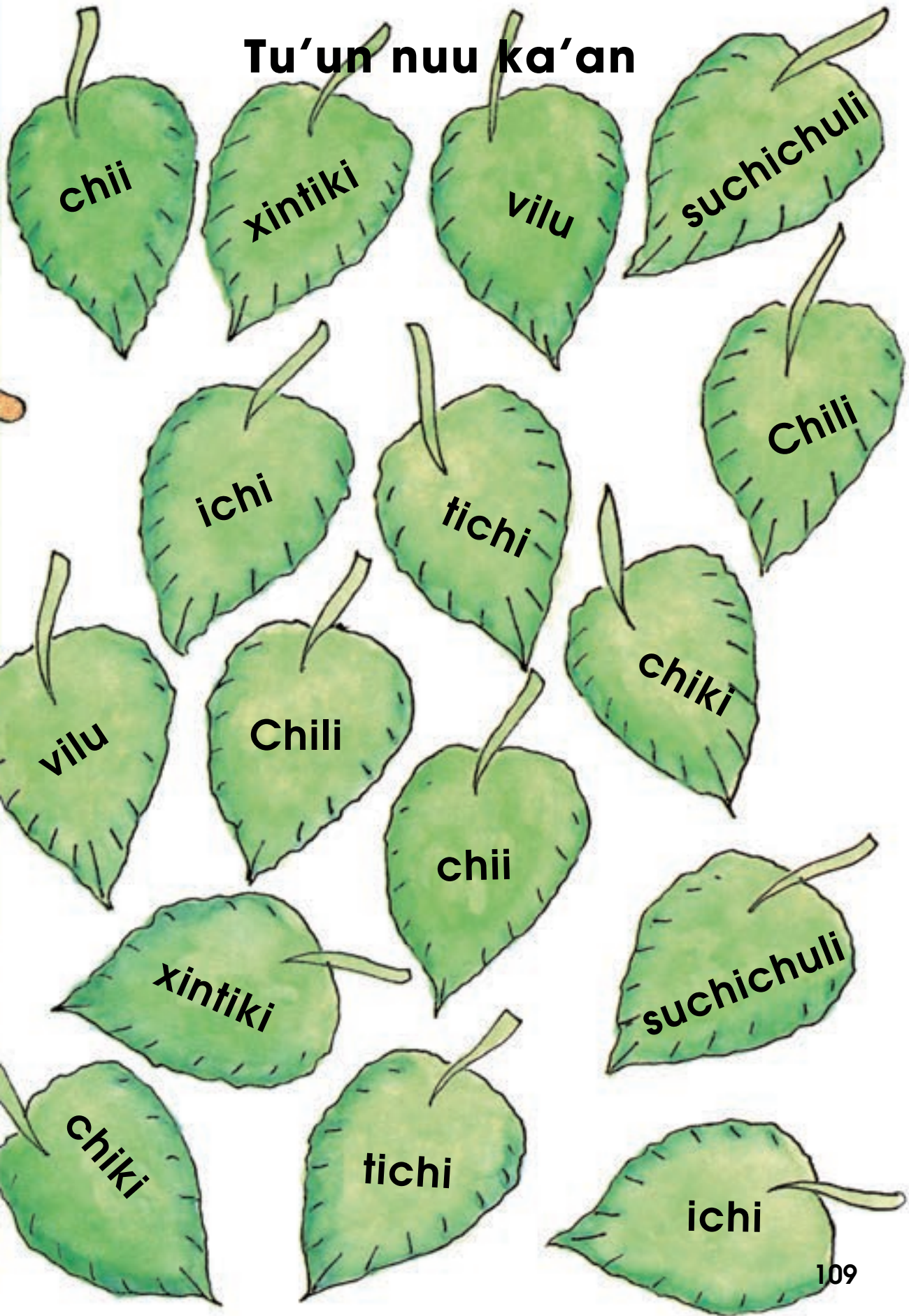




Xintiki Chintu

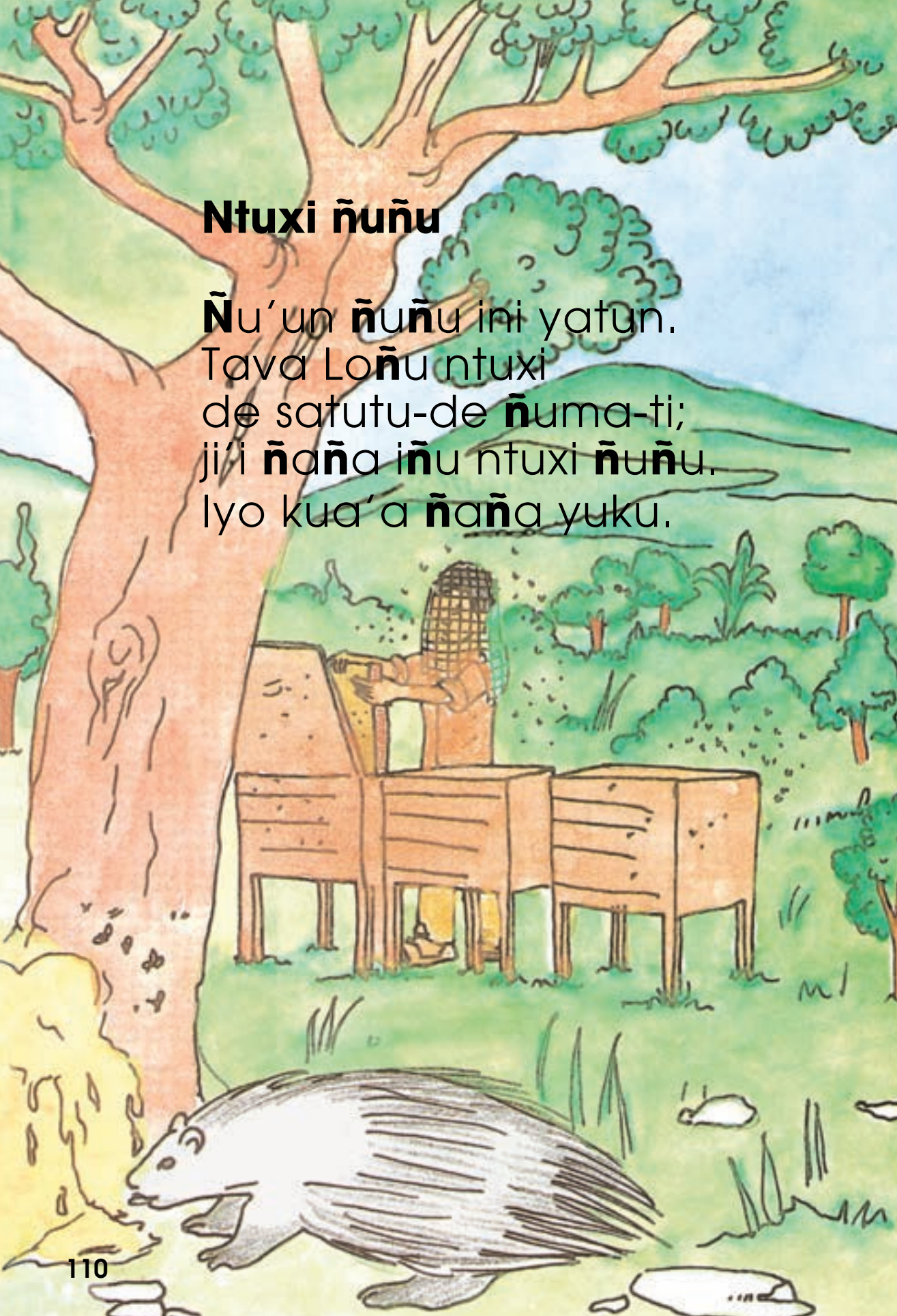
Sukua' a Chintu xintiki
chi kutu-ti itu
tata savi kuiya ya' a
saya koo kue' e nuni
kuteku-yo jin ta' an-yo

Tu'un nuu ka'an



Ntuxi ñuñu

Ñu'un ñuñu ini yatun.
Tava Loñu ntuxi
de satutu-de ñuma-ti;
ji'i ñaña iñu ntuxi ñuñu.
Iyo kua'a ñaña yuku.





Tava-de ña'mi naña.

**Ntatu'un
tee nee tiñu.**



Satiñu ñani ña'nu.

Iñu tiñt

Iñu tiñt ñu'un ini yaka,
kuachi tiñt ñama niñt,
Toñu ña'ni iñu tiñt,
ntuvi ka tiñt ve'i Toñu.





Tiñt kui'na

Iñu tiñt ini ve'e ntuku-ti ja kaji-ti
naa nuu-ti nuu ito ntuku-ti xita
stila kaji-ti.

In, uvi, uni, kumi, u'un, iñu, uja,
una, iin jin uxi.



**Kuu kaa uxi uu
(uvi)**

Kaa in

Kaa uu (uvi)

Kaa uni

Kaa kuun (kumi)

Kaa u'un

Kaa iñu

Kaa uja (uxa)

Kaa una

Kaa iin

Kaa uxi

Kaa uxi in

Kaa uxi uu (uvi)



Tniñu

Nana-ri ntakoo kaa u'un
sava sa'a-ña ja kasi ini,
ne'en yasi ini tata-ni te
jia' an satiñu-de de nu'u
jin ñani kuachi-ni jia' an
sukua'an.

Kaa iin kivi sukua'a nta-ni
de kaa uni yajini nututu
ntaka nta-ni.



Yiya'vi tiñu sa'a

Ntaka ñivi ñuu-ni satiñu.

Nu'u jin ñani-ni jito sana.

Xito-ni jini sa'a ve'i ite.

Nana-ni jin daña'an ka kiku.

Satiñu ntaka-yo sa koo va'a-yo.

Ntaka-yo ña'nu kuachi satinu,
sa kuka'nu ñuu-on.

Kusii ini ntaka tiñu sa'a

de suni saa kusii ini
jin tiñu sukuata.



Savi

Naka va' a iyo yuku kuu,
nuu kuun kue'e savi,
kaa xaa ko'yo ñu'un
te vii iyo yutun
na'nu xita savi,
sava iyo ntute tekuyoy
jin ntaka a iyo ñayivi.

Ntiyo'o ji'i ntuxi

Iso je'nte ite.

Linu je'nte ite.



A sukua'a uxa 7

Ntute

Ntucha

Jita saa

Yavi jia'a ntuxi.





Kuun savi

Iyo kue'e nuu savi, kua:
savi tachi, savi ñiñi, kani
tajia san kuun xeen savi
yuku, san jika viko Saa ni
kujika savi,
ma nke'nte-yo yutun
sava ma nkujika savi.

Ntute

Ntaka-yo jiniñu'un ntute
sava kuchi-yo, nuntoo,
sa'ma-on, ko'o-o de
taan-on ja' a yutnu,
itu jin nuu ita chi te
ntuu ntute te ma
nkuteku-yo.





Ntaja koto-yo tujnu kuii

Naxa koto-o yutnu kuii.

Naja koto-o yutun kuii.

Ntaja koto-yo ntute.

Naxa koto-o ntute.

Naja koto- o nute.

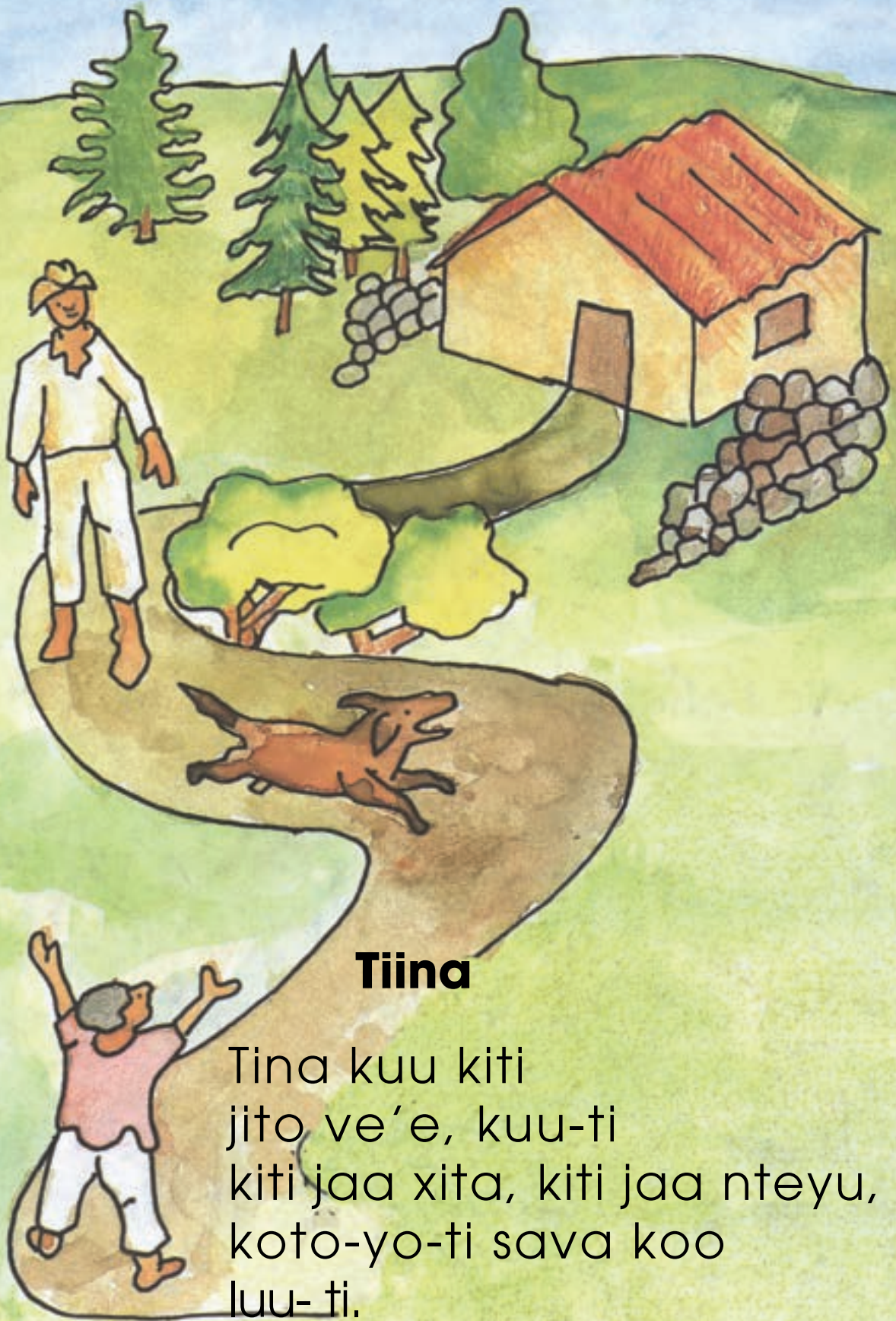




Yikin

Iyo yikin
Juana, jaxi
ne' en-ji, jaxi
kaa uxi uu,
jaxi-ji jañini,
kixin kixin ni-**jin**
ntu **jaku-ji.**





Tiina

Tina kuu kiti
jito ve'e, kuu-ti
kiti jaa xita, kiti jaa nteyu,
koto-yo-ti sava koo
luu-ti.

Ji'i chuun yikin ntute.



Yaji chuun yikin nuni.



**Yaji chuun yikin
koo yiki.**

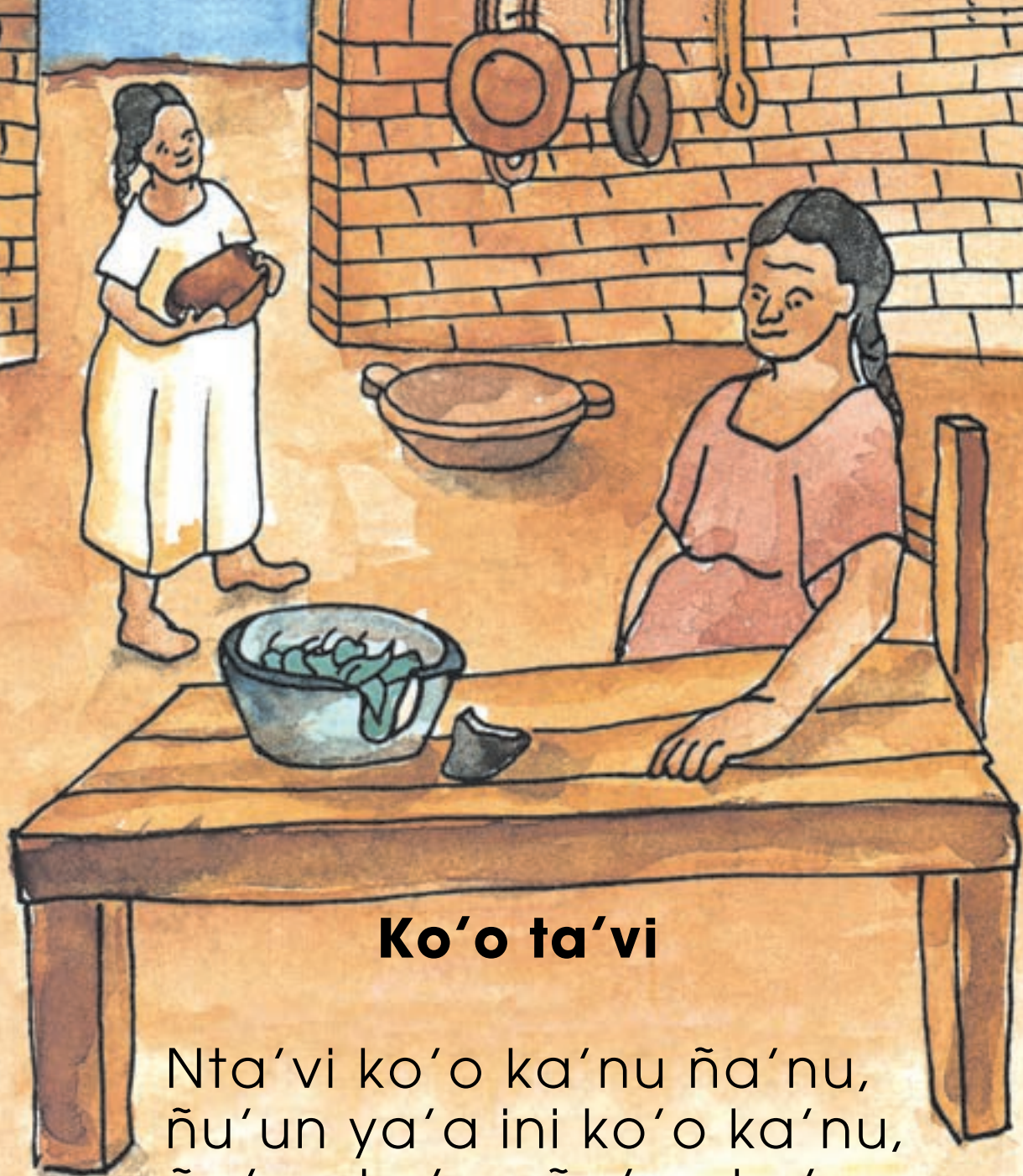
Ntuvi jika kiti so' o kani.



Jinu kiti so' o kani.



Jiso vee kiti so' o kani.



Ko' o ta'vi

Nta'vi ko' o ka'nu ña'nu,
ñu'un ya'a ini ko' o ka'nu,
ña'an ke'en ña'nu ko' o
jiaa, nchu'un va'a-ña
ko' o ini no'o.

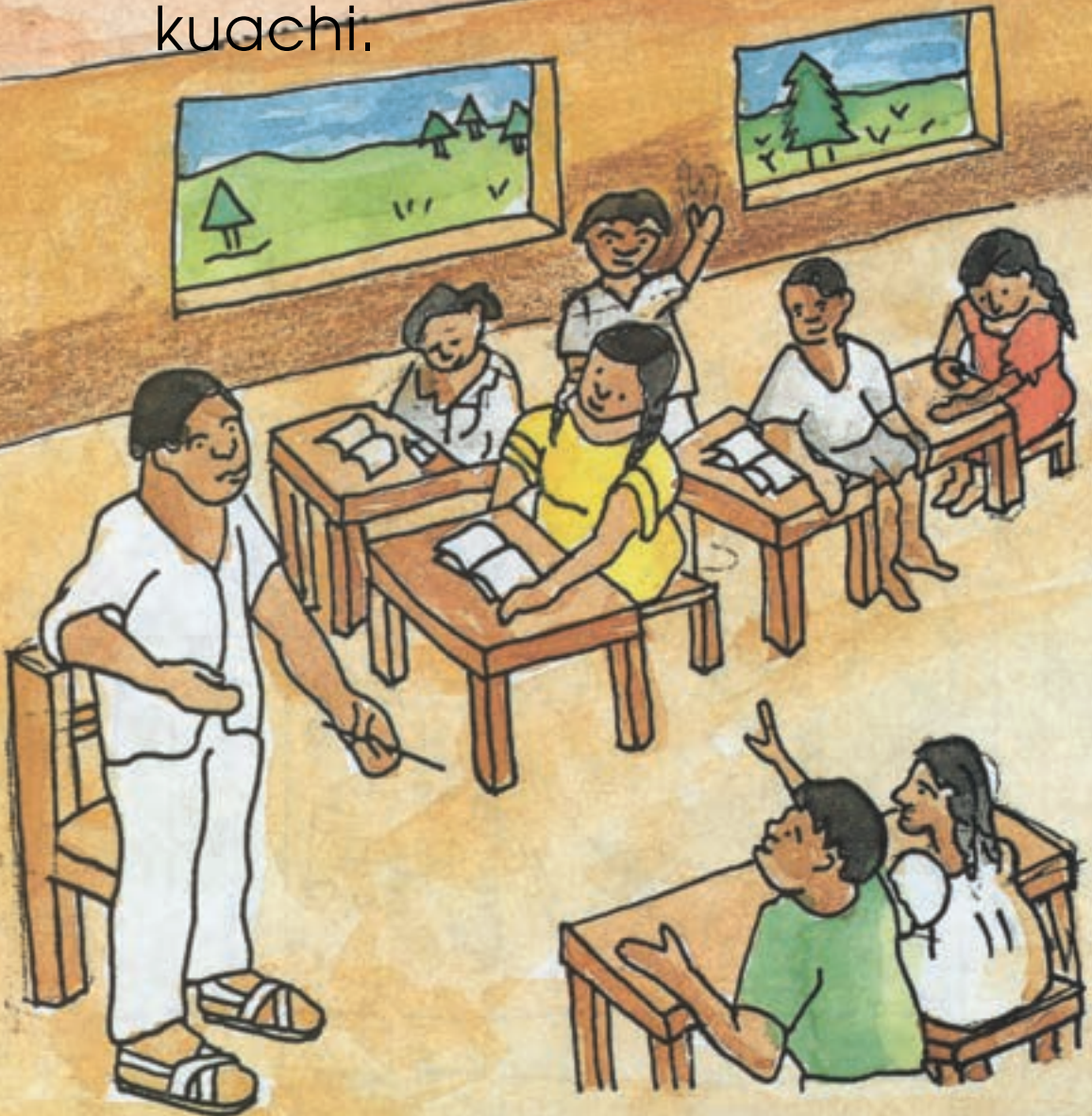
Ntuku ichi

niyo'o mi'ne no'o so'o



Danu'ú tee xine'en

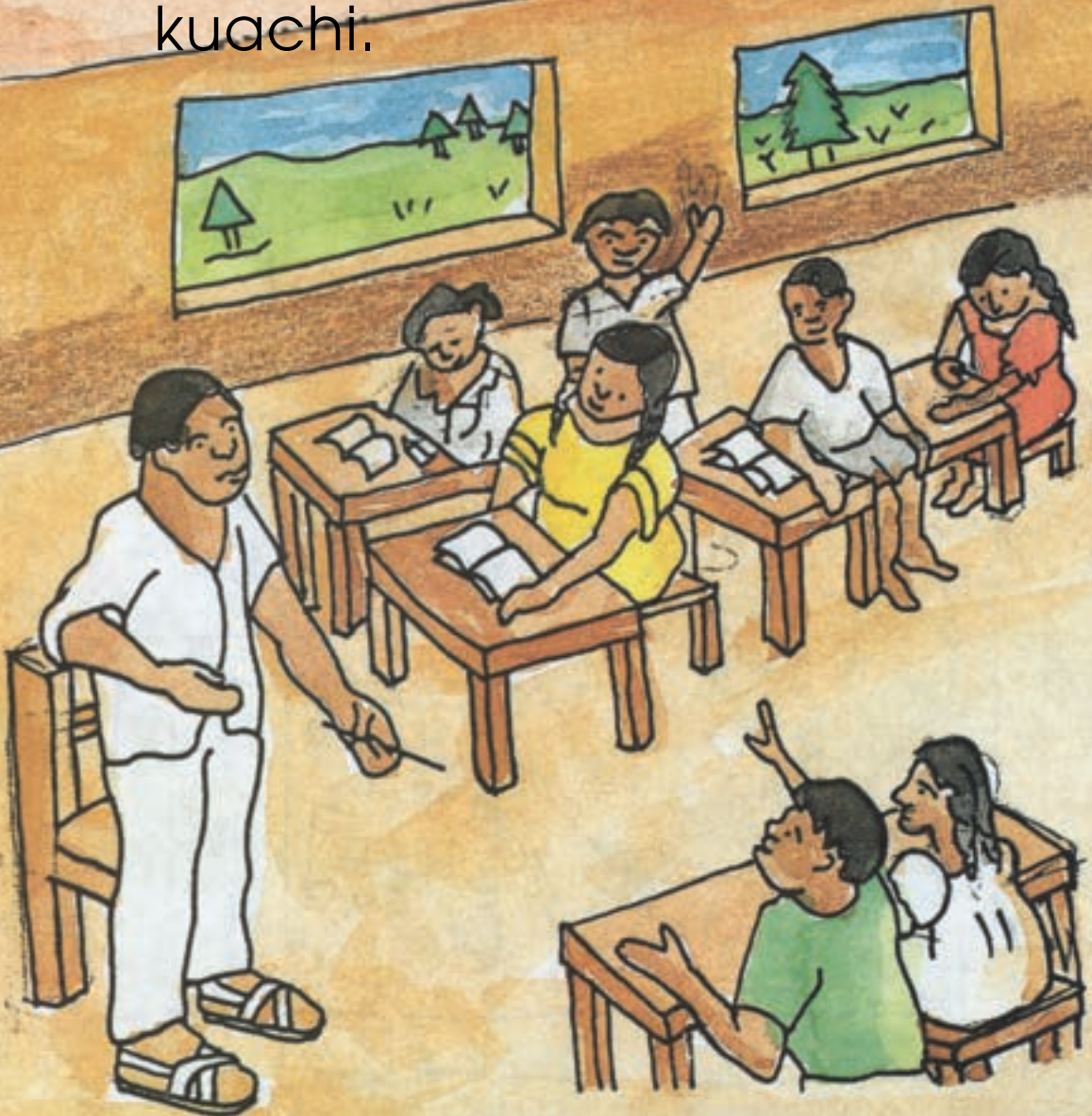
Kachi dani nuu danu tee
kuachi.



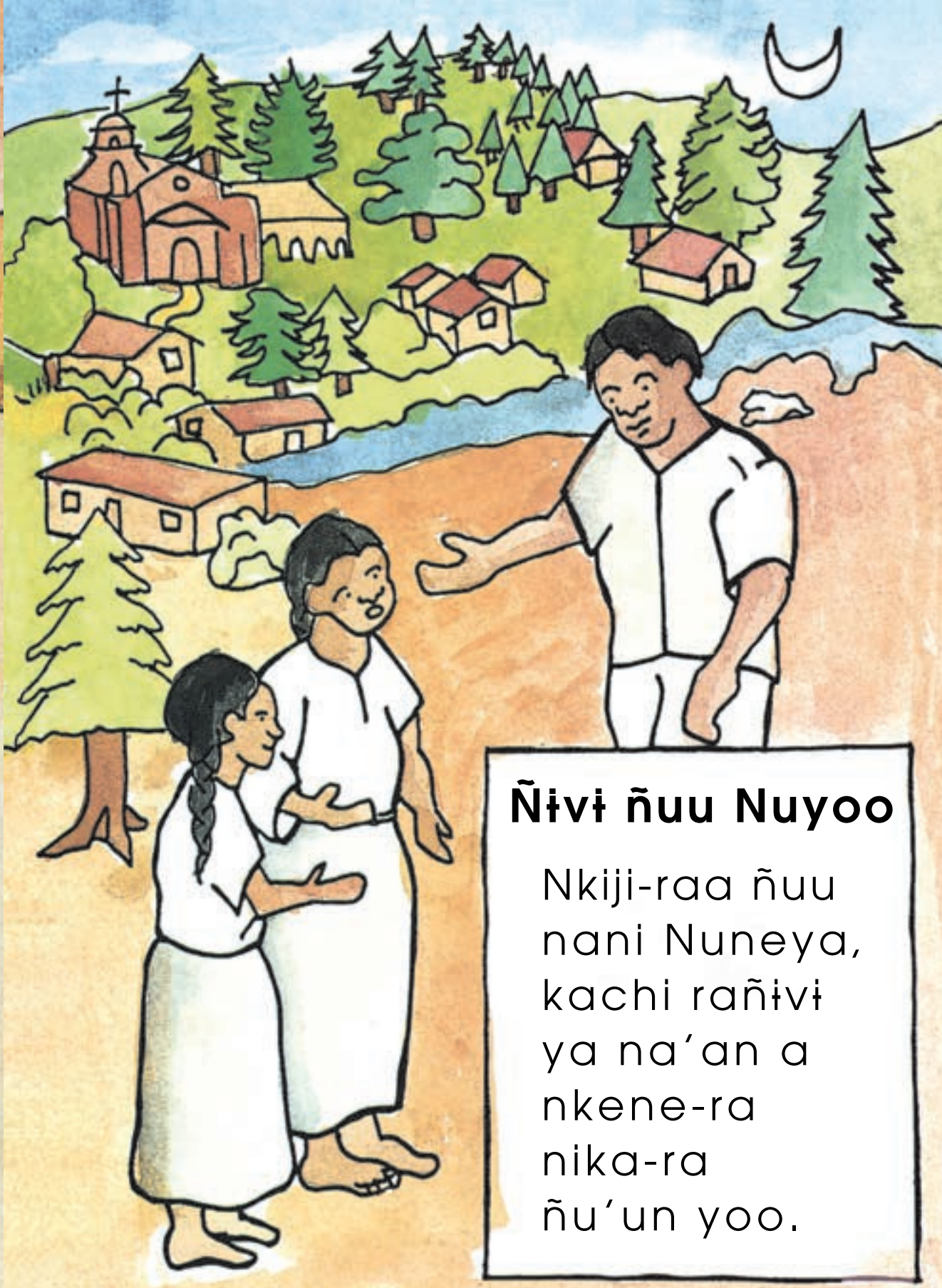
A chu'un ini danu skua'a
danu, chi dano'on vi a
kuiñt ichi nuu.

Danu'ú tee xine'en

Kachi dani nuu danu tee kuachi.



A chu'un ini danu skua'a danu, chi dano'on vi a kuiñt ichi nuu.



Ñitvi ñuu Nuyoo

Nkiji-raa ñuu
nani Nuneya,
kachi rañitvi
ya na'an a
nkene-ra
nika-ra
ñu'un yoo.


Nuu nijin

Dayuku kuvi a vii nuu
ñivi, yuku vi nuu kene
nute vijin, nute noo, kuvi
a ña'nu kua tachi vijin
teku ntaka a iyo nuu nijin
kua yutun, yuku, kitì, tii.
Naka vii kusitì ini-on,
kì'in-on nuu ku'u,
sukua'a-yo ntaka nuu
yuku, yutun, ita jin ni'tì
nuu tii.

Suchi kuachi, koto danu
dayuku, to teñu'un danu
majan, chi suvi-ji va sikuun
savi sa teku-yo.







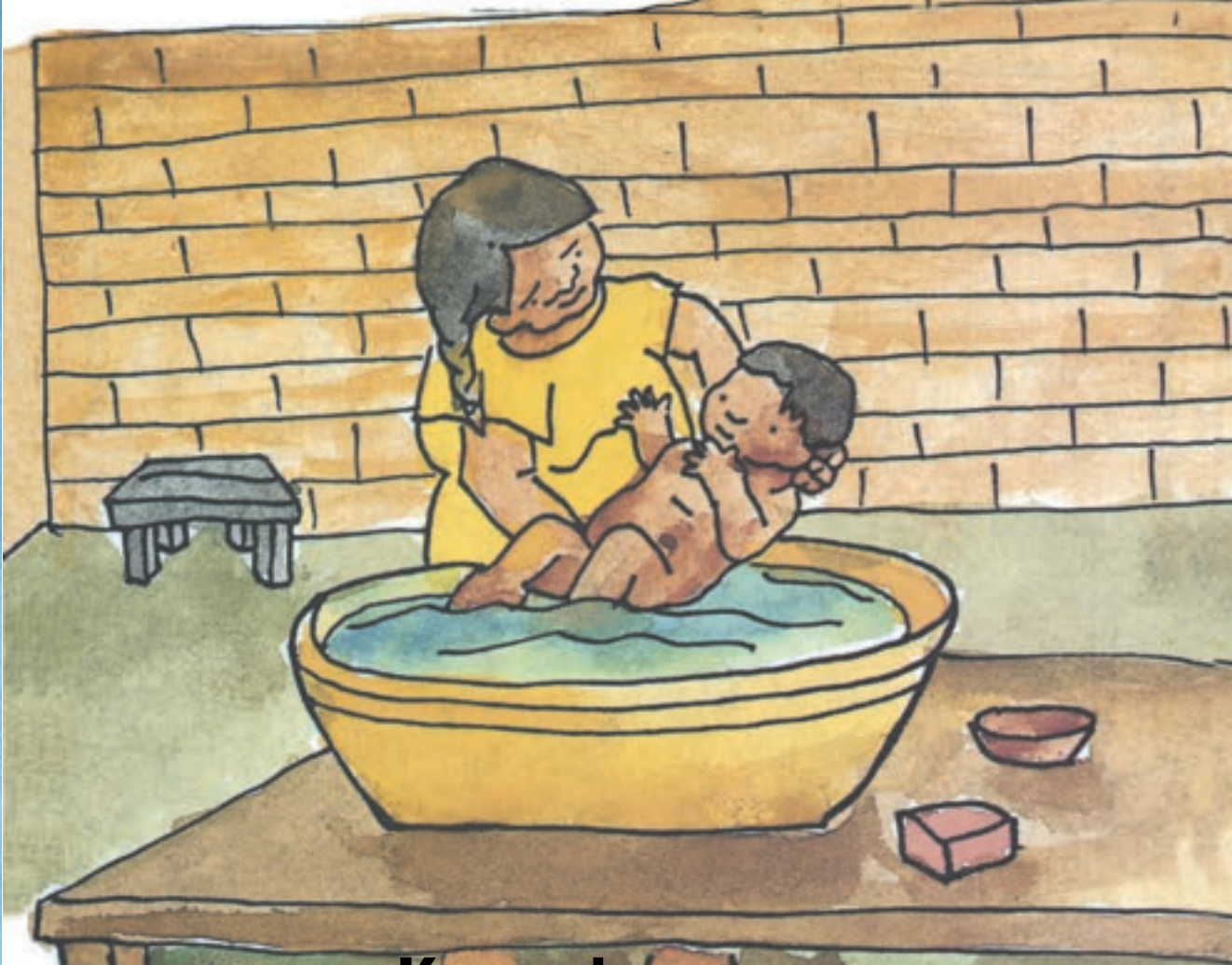


Tiñu sa'a nta'a

Nta'a:



chu'un-on
xini-on, nta'a-o
sa'a a yaji,
nta'a tiin-on
kaa jie'nte,
nta'a kani-on
ntuyu, nta'a
sa'a-o tiyo jin
nto'o, nta'a-o
tee-o nuu tutu,
nta'a sa'a-o
da a siki-o,
nta'a sa'a
ntaka kuiti
liñu.
Koto va'a-o
nta'a-o.



Koo ntoo

Nee yikin-nu va nsikuchi nana-nu
no'o, nxine'en-ña no'o kuchi-nu, de
vitan a jini-nu koo noo-nu, sava
ki'in sukua'a va'a-nu tan kivi, chi vii
ka kutu'va dakuachi iyo noo.
Tosa naa ini-nu kuchi-nu nikivi.
Saa ni tonda ini-nu siete xini-nu,
ke'ne yiki tiin-nu, nakete yu'u nikivi
jee sa'a noo kua iyo ñu'un ne'yu-
nu sava koo va'a de koo siñ ini-nu.

Kiti kachintee ta'an

Naxa jia'a tioko nuu ñu'un ntute,
niyo in ñayivi nijini a nuu jichi ntute
ñuntijin koo te yata-ti.



kua'an veji tioko kaku-ti.
Kuu tnu'un ja kachintee
tna'an tioko jin koo.
Naka vii kachintee
tna'an tioko jin koo.

A sukua'a una 8



A jikatu'un

- 1.- Naa nijini a jia'a tioko siki koo.
- 2.- Na kiti ñu'unijin nuu ntute.
- 3.- Nachi ntujia'a tioko sukuan ni.
- 4.- Naa kiti jia'a siki koo.
- 5.- Ninuu kua'an vaji tioko
- 6.- Naa sa'a tioko jin koo



Yaa likuañi

Nuu kava nuu yujnu,
ntava likuañi,
de ntixi de tiete,
kuachi likuañi.


Nuu yu jnu, nuu yuku,
ntava likuañi
de isa de yoko,
jie'ne likuañi.



Viko jako

Ntaketna'an taka kiti yuku kanta
chu'un viko-ti jako, nkajiso-ti jako te
kantakuatu-ti iya jako luli, kuta'vi,
kuta'vi-ri, iya jako chiji kuijin.





kuta'vi, kuta'vi-ri, iya jako su'ma
yanta, iya jako su'ma yanta, kasi
yu'u-ro kiti luli.
Sukan koo-yo vi.



Tikoso

In kivi yukan, niya' a
yi' i yata ve' e tikoso
te nizekunu-ti
nkachi-ti nuu yi' i,
maya' a
ya' a-ro yata ve' e-ri
chi siu' u xeen-ro
ru' u, nuu tuu te kani
ta' an-yo, te tuu
nika' an yi' i te
kua' an-ti.



Vitan _____ sa'va
sava kuun savi.



Ntava ntava
_____ nuu ite.

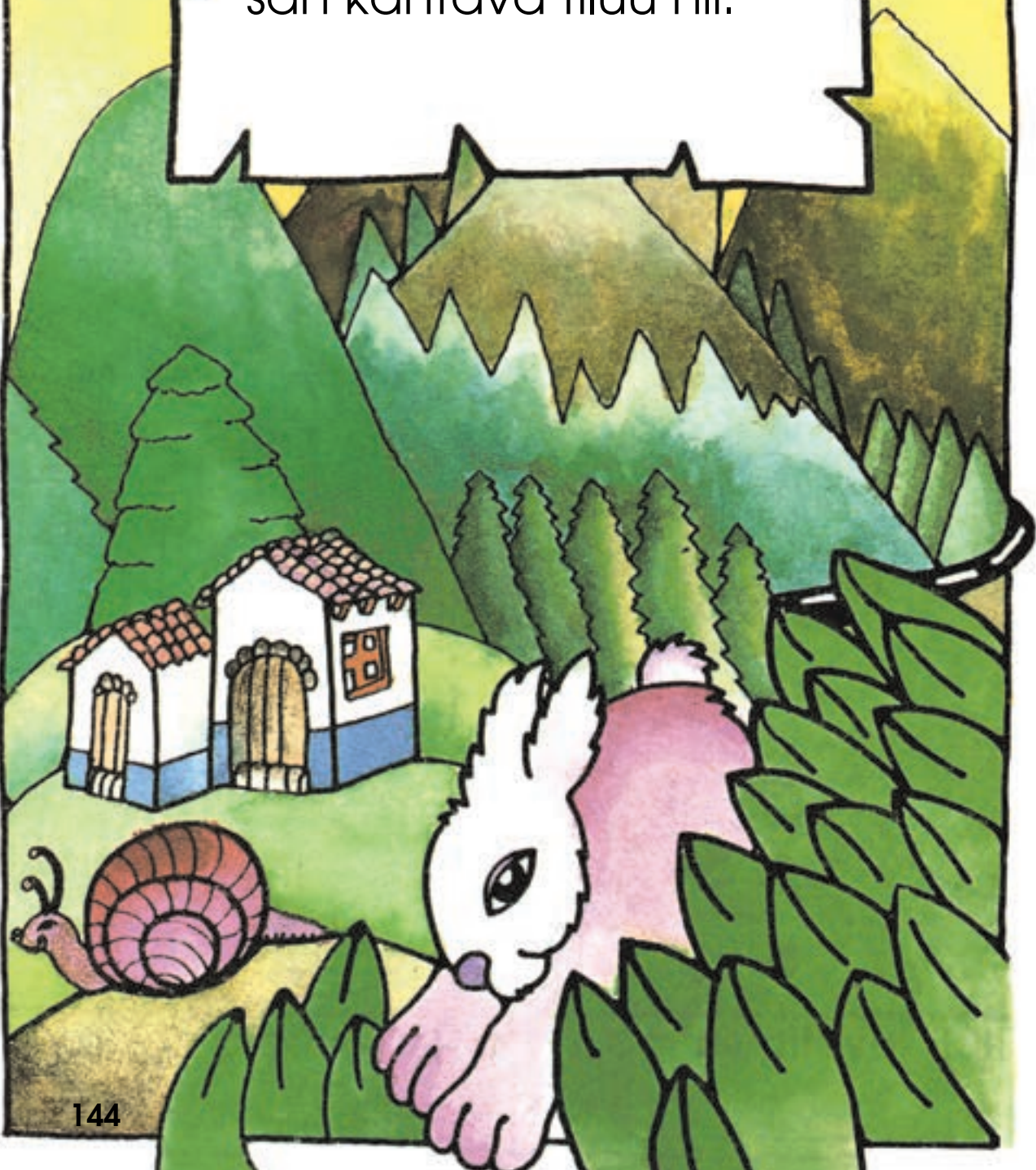


Kiti tuvi jin su'ma

Ne'en sa'a nana

Iso yikin

Vii vii iyo iso yikin
san jinu-ti nuu ntaa
tiluu tiluu ntu-ti.
Sukun, sukun kantava-ti
san kantava tiluu ñii.



Tyaa ntyi
kuu ña
nty'e-un

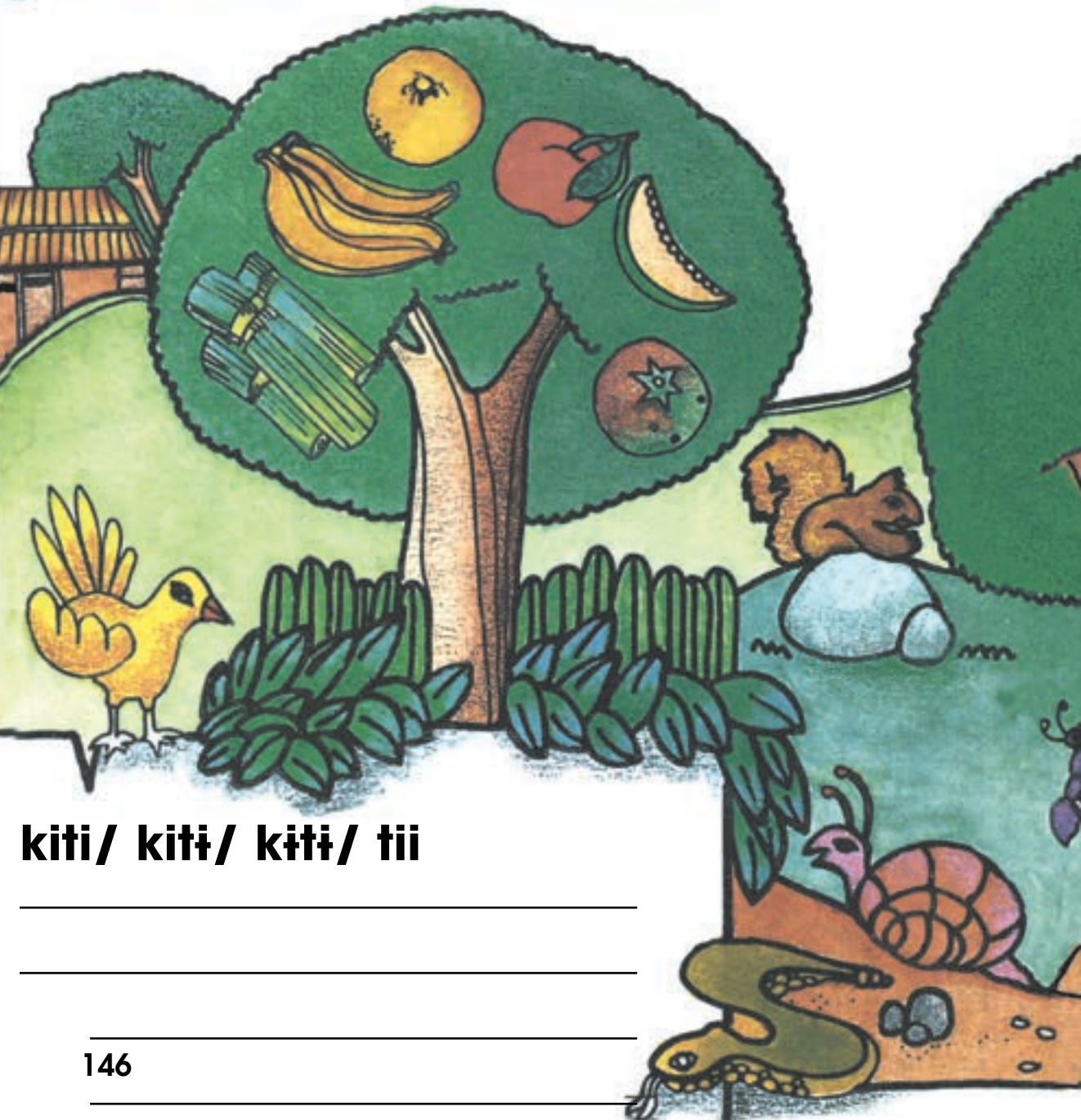
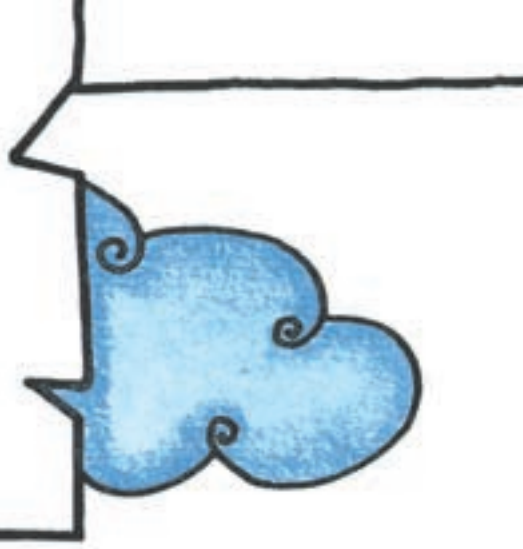


Tee naa
ne'ya-nu.



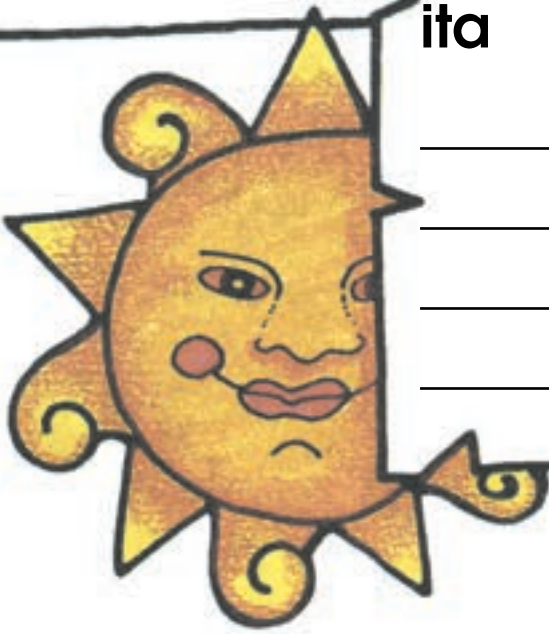


Titi vixin / ja vixin

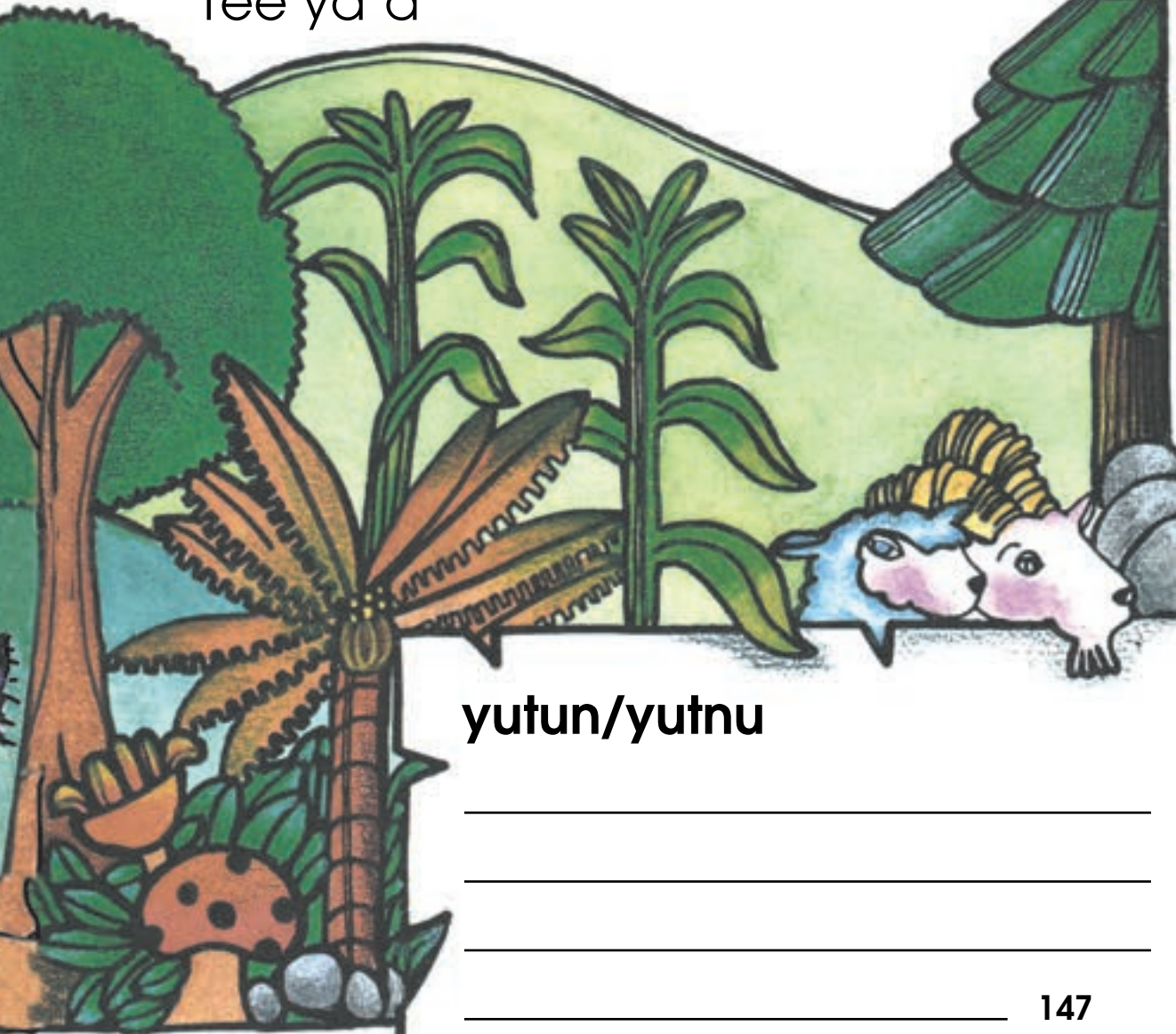


kiti/ kitä/ kitä/ tii

ita

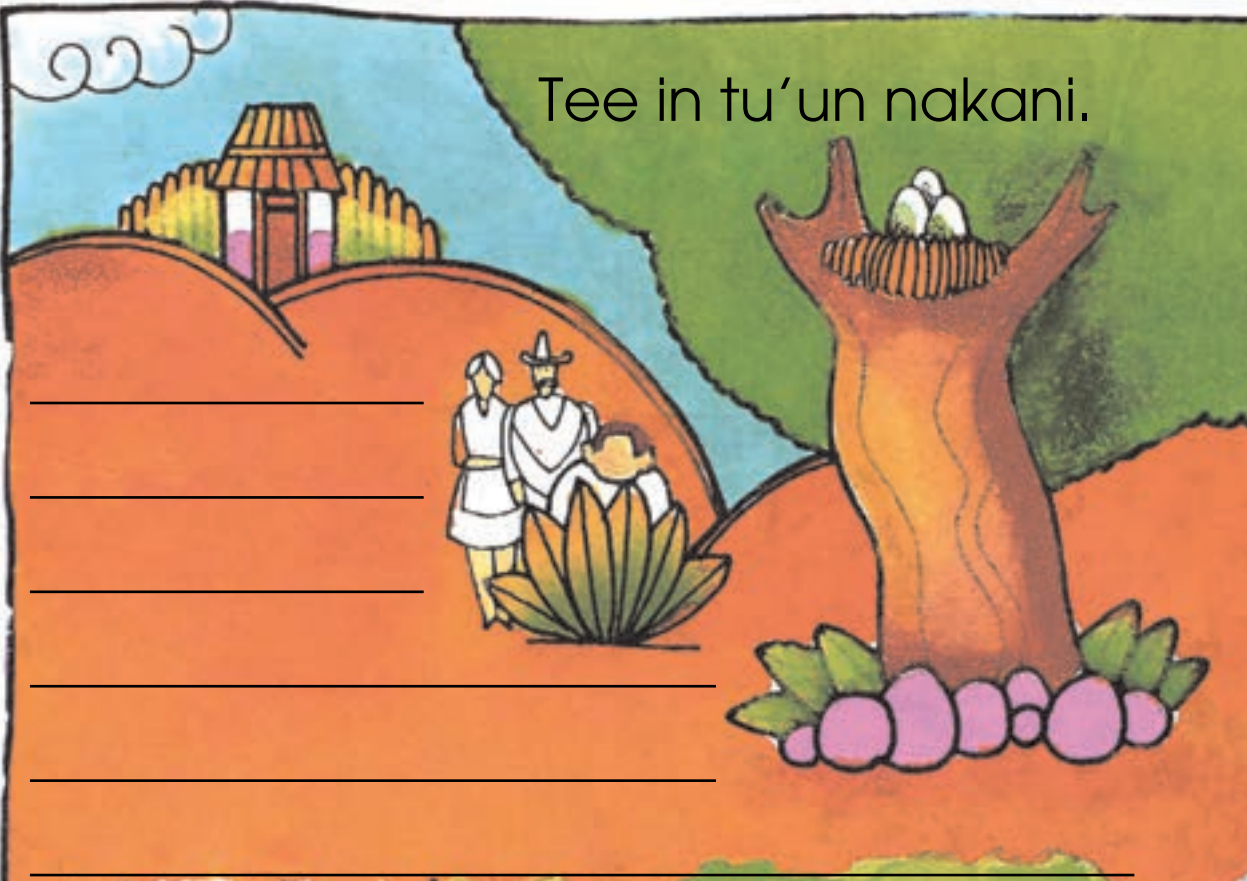


Tee ya'a



yutun/yutnu

Tee in tu'un nakani.

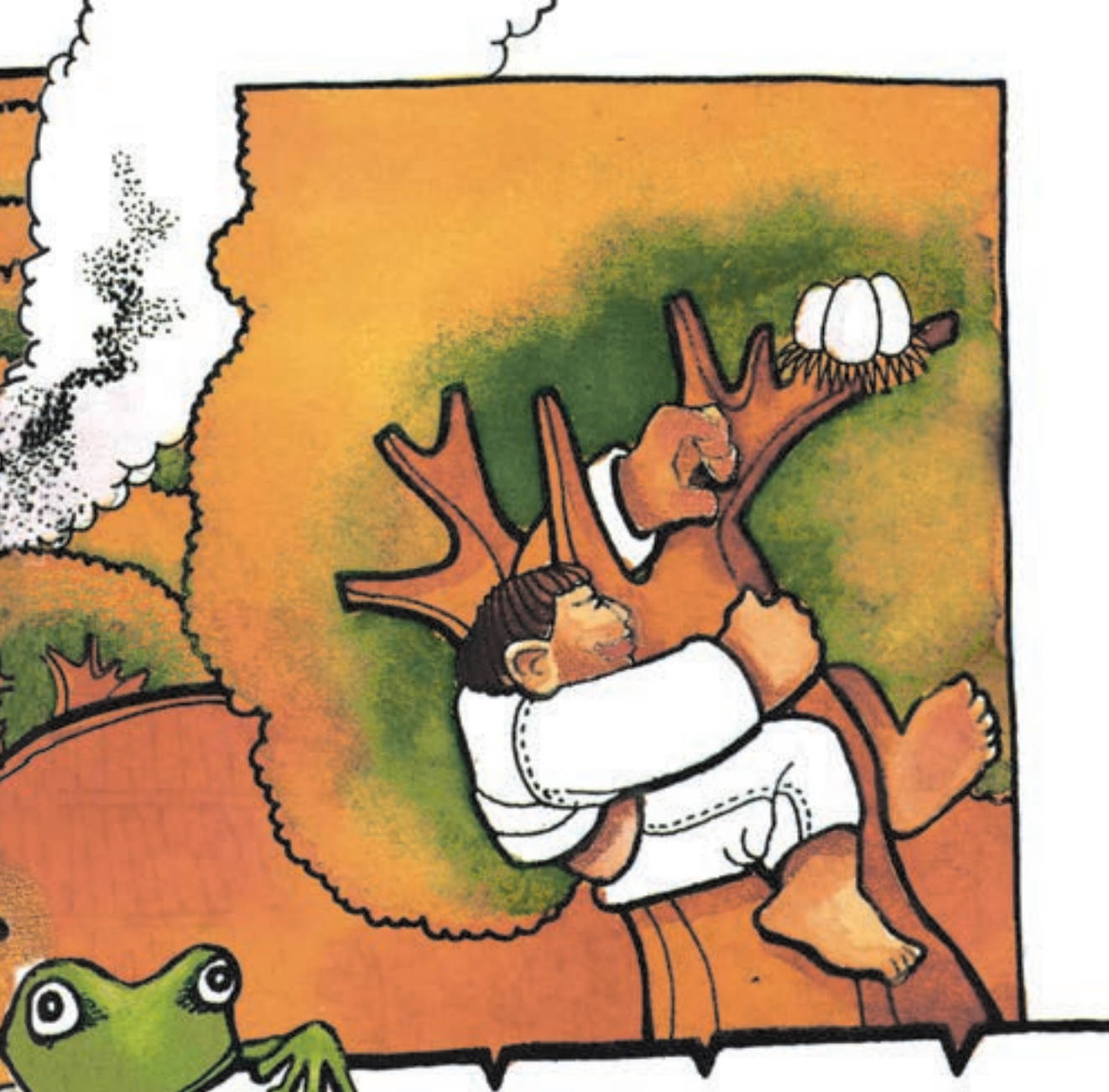




Yuku ñuu savi

Nakani nivi ña'nu a ana'an niyo kue'e yutun dayuku nuu jia'nu-on kua: tunyujia, tunyuchi, tunxe'ñu, tunyu'lu de saa ni niyo kue'e kitì yuku kua: nika'a, kuiñt, kolo yuva, tivajia.





Nkuun kuachi ka savi.

Chi niyo kokun ka dayuku, vitan na'nu
kuu-jun jie'e a kuachi niva'a kuiti ñivi
yutun.

Vitan de nataji-o yutun kuachi, sava koo
savi nuu jia'nu-on.

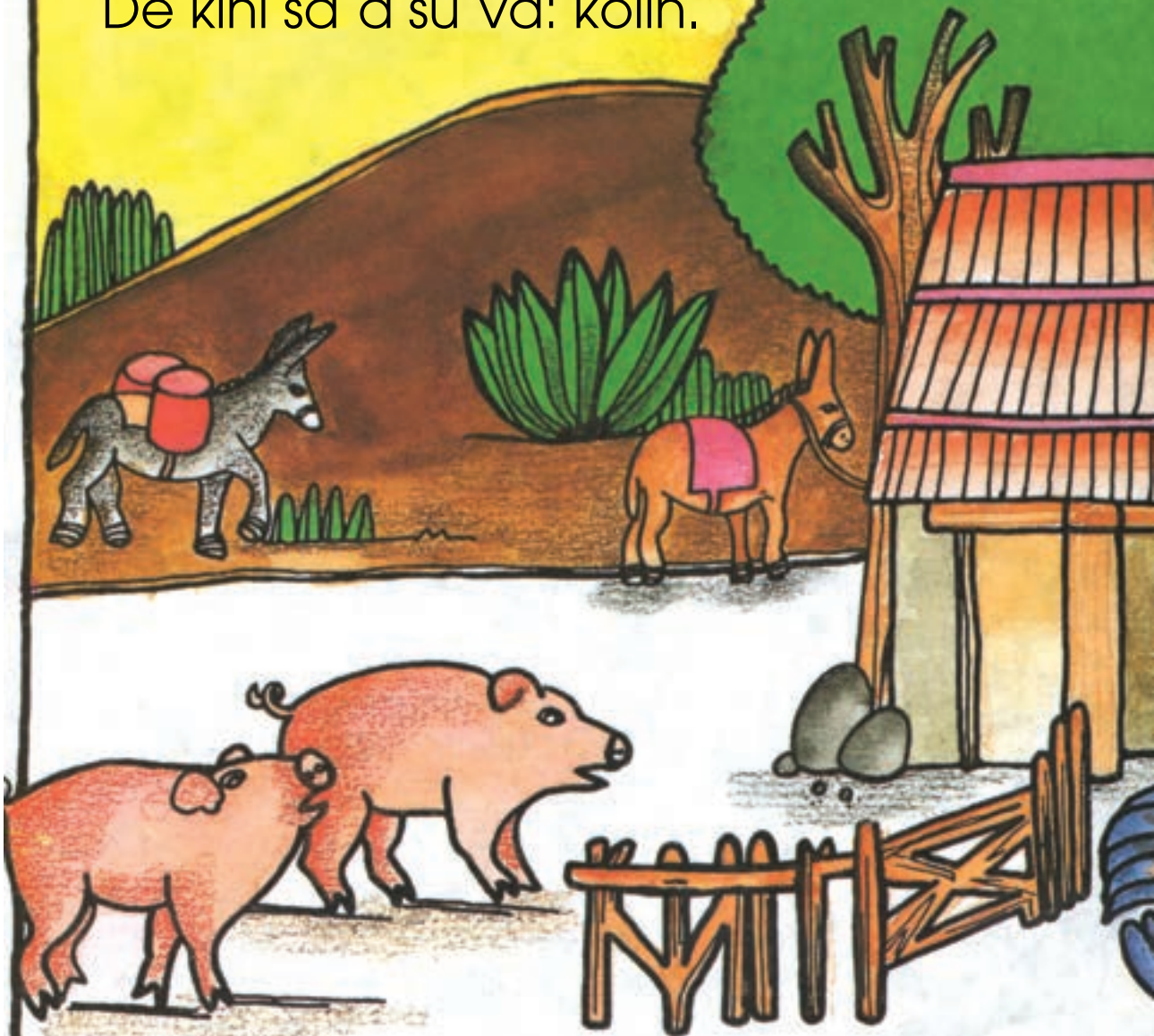
Nteñu'un-on yuku, de nsate'en-on nute
chi suvi ii vi a tekku kua iyo a iyo nuu ñivi.

Ve'e sana

Ne'en kune'ya ve'i sana-
ni, ne' en ntaka danu,
ne' en ve'i nuu iyo tii chi
vii iyo-jo.

De kitɪ so'o kani sa'a su'va: jaan,
jaan, jaan.

De kini sa'a su'va: koiin.



koiin, koiin.
De tikachi sa'a su'va:
mpee, mpee, mpee.



A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page. The lines are intended for writing.

A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page, intended for writing.

A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page. The lines are intended for writing.

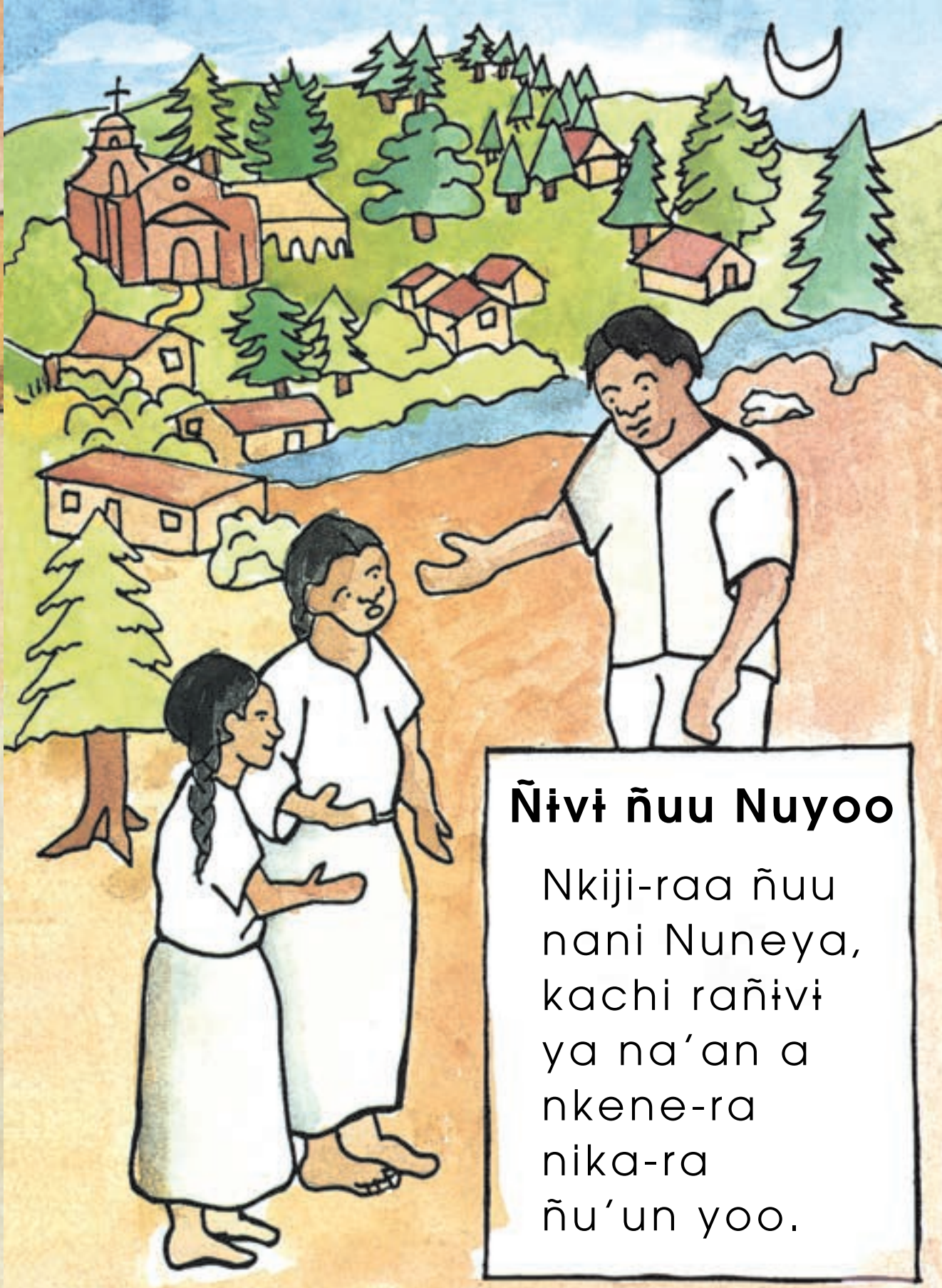
A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page, intended for writing.

A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page. The lines are intended for writing.

A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page, intended for writing.

Lengua mixteca de la región alta, Oaxaca
Primero y segundo grados.
Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres
con domicilio en

El tiraje fue de
más sobrantes de reposición.



Ñitvi ñuu Nuyoo

Nkiji-raa ñuu
nani Nuneya,
kachi rañitvi
ya na'an a
nkene-ra
nika-ra
ñu'un yoo.


Nuu nijin

Dayuku kuvi a vii nuu
ñivi, yuku vi nuu kene
nute vijin, nute noo, kuvi
a ña'nu kua tachi vijin
teku ntaka a iyo nuu nijin
kua yutun, yuku, kitì, tii.
Naka vii kusitì ini-on,
kì'in-on nuu ku'u,
sukua'a-yo ntaka nuu
yuku, yutun, ita jin ni'tì
nuu tii.

Suchi kuachi, koto danu
dayuku, to teñu'un danu
majan, chi suvi-ji va sikuun
savi sa teku-yo.









Tiñu sa'a nta'a

Nta'a:



chu'un-on
xini-on, nta'a-o
sa'a a yaji,
nta'a tiin-on
kaa jie'nte,
nta'a kani-on
ntuyu, nta'a
sa'a-o tiyo jin
nto'o, nta'a-o
tee-o nuu tutu,
nta'a sa'a-o
da a siki-o,
nta'a sa'a
ntaka kuiti
liñu.
Koto va'a-o
nta'a-o.



Koo ntoo

Nee yikin-nu va nsikuchi nana-nu
no'o, nxine'en-ña no'o kuchi-nu, de
vitan a jini-nu koo noo-nu, sava
ki'in sukua'a va'a-nu tan kivi, chi vii
ka kutu'va dakuachi iyo noo.
Tosa naa ini-nu kuchi-nu nikivi.
Saa ni tonda ini-nu siete xini-nu,
ke'ne yiki tiin-nu, nakete yu'u nikivi
jee sa'a noo kua iyo ñu'un ne'yu-
nu sava koo va'a de koo siñ ini-nu.

Kiti kachintee ta'an

Naxa jia'a tioko nuu ñu'un ntute,
niyo in ñayivi nijini a nuu jichi ntute
ñuntijin koo te yata-ti.



kua'an veji tioko kaku-ti.
Kuu tnu'un ja kachintee
tna'an tioko jin koo.
Naka vii kachintee
tna'an tioko jin koo.

A sukua'a una 8



A jikatu'un

- 1.- Naa nijini a jia'a tioko siki koo.
- 2.- Na kiti ñu'unijin nuu ntute.
- 3.- Nachi ntujia'a tioko sukuan ni.
- 4.- Naa kiti jia'a siki koo.
- 5.- Ninuu kua'an vaji tioko
- 6.- Naa sa'a tioko jin koo



Yaa likuañi

Nuu kava nuu yujnu,
ntava likuañi,
de ntixi de tiete,
kuachi likuañi.


Nuu yu jnu, nuu yuku,
ntava likuañi
de isa de yoko,
jie'ne likuañi.



Viko jako

Ntaketna'an taka kiti yuku kanta
chu'un viko-ti jako, nkajiso-ti jako te
kantakuatu-ti iya jako luli, kuta'vi,
kuta'vi-ri, iya jako chiji kuijin.





kuta'vi, kuta'vi-ri, iya jako su'ma
yanta, iya jako su'ma yanta, kasi
yu'u-ro kiti luli.
Sukan koo-yo vi.



Tikoso

In kivi yukan, niya' a
yi' i yata ve' e tikoso
te nizekunu-ti
nkachi-ti nuu yi' i,
maya' a
ya' a-ro yata ve' e-ri
chi siu' u xeen-ro
ru' u, nuu tuu te kani
ta' an-yo, te tuu
nika' an yi' i te
kua' an-ti.



Vitan _____ sa'va
sava kuun savi.



Ntava ntava
_____ nuu ite.

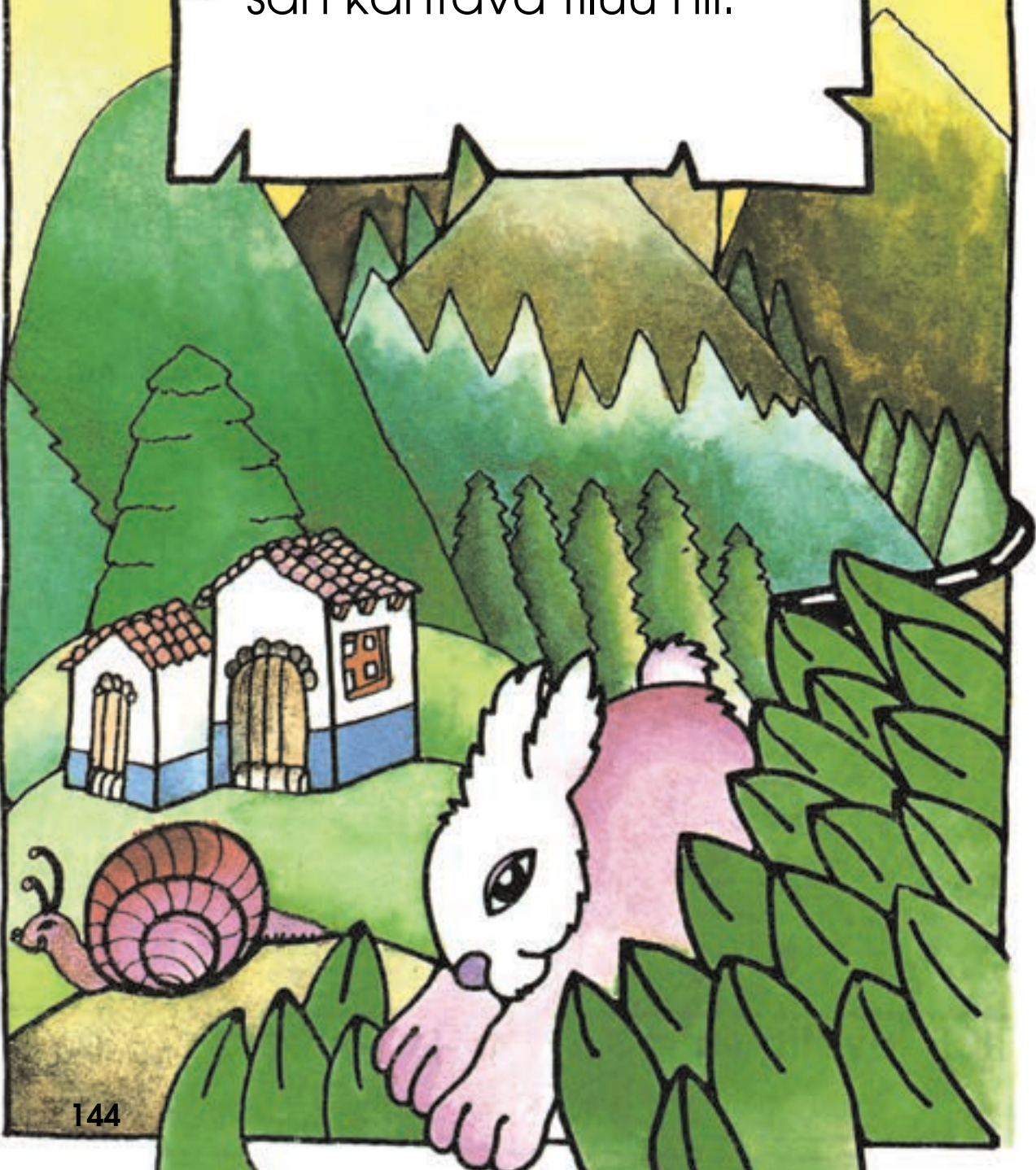


Kiti tuvi jin su'ma

Ne'en sa'a nana

Iso yikin

Vii vii iyo iso yikin
san jinu-ti nuu ntaa
tiluu tiluu ntu-ti.
Sukun, sukun kantava-ti
san kantava tiluu ñii.



Tyaa ntyi
kuu ña
nty'e'-un

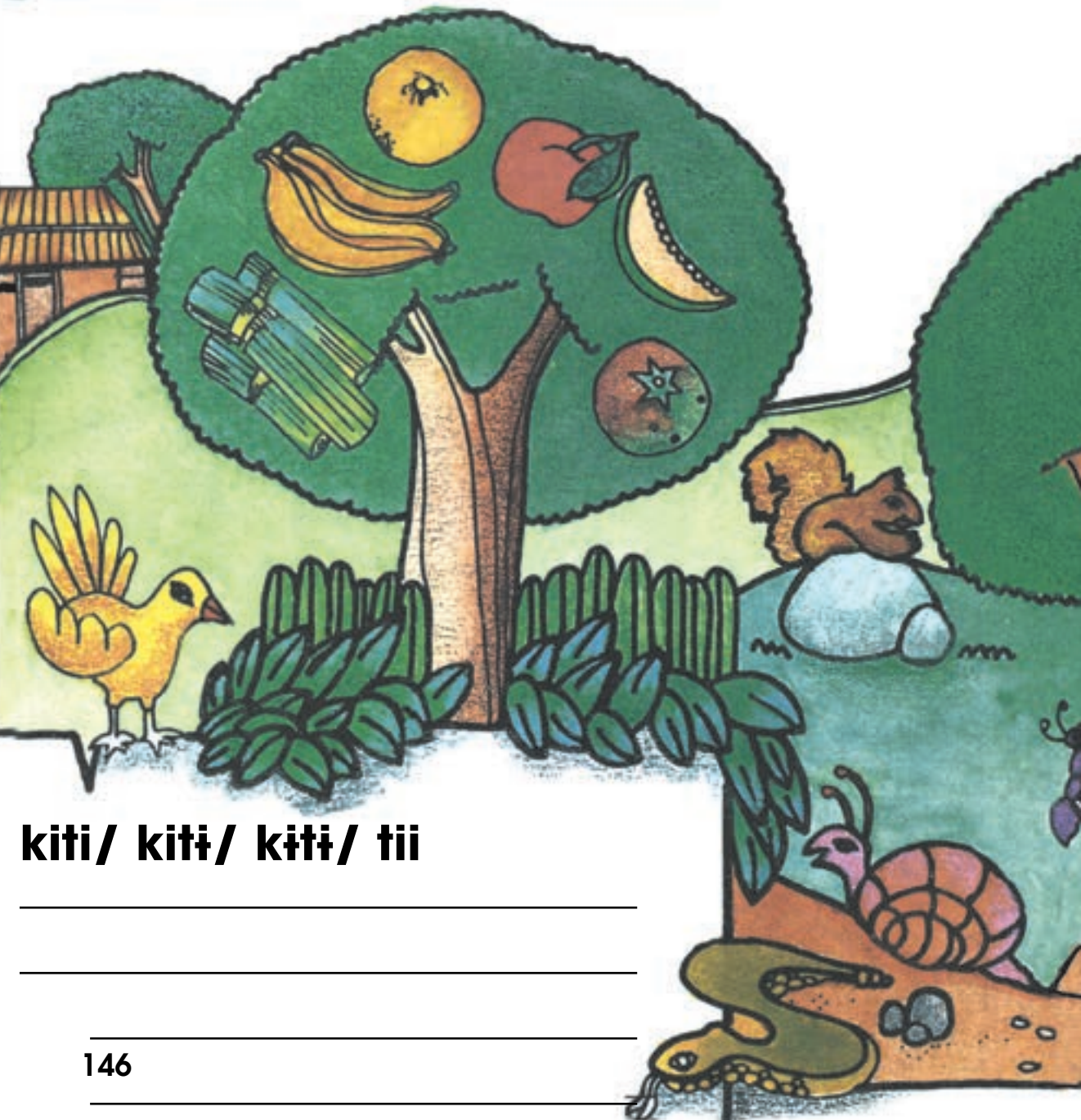
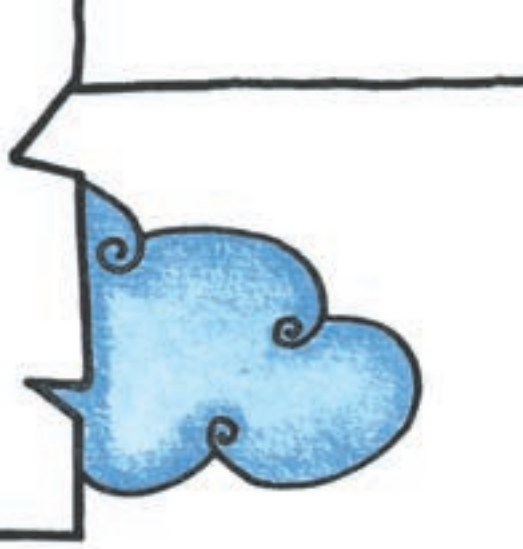


Tee naa
ne'ya-nu.



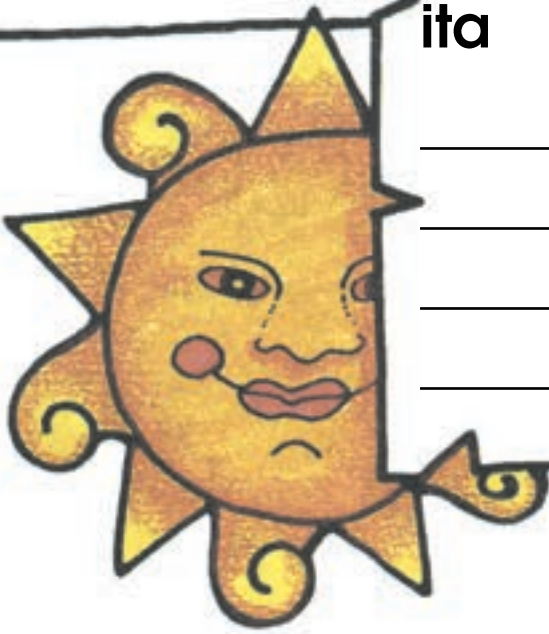


Titi vixin / ja vixin

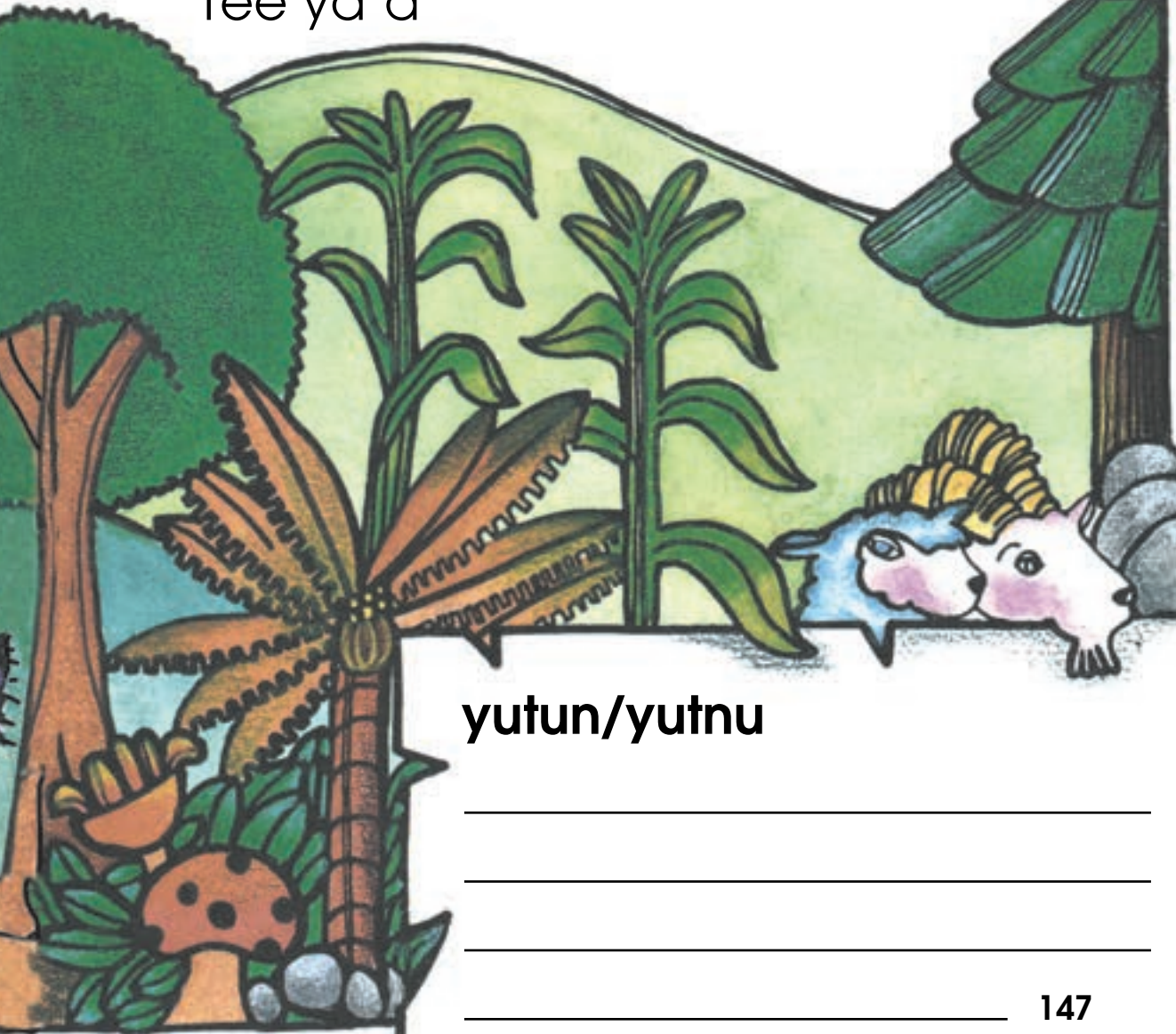


kiti/ kitä/ kitä/ tii

ita

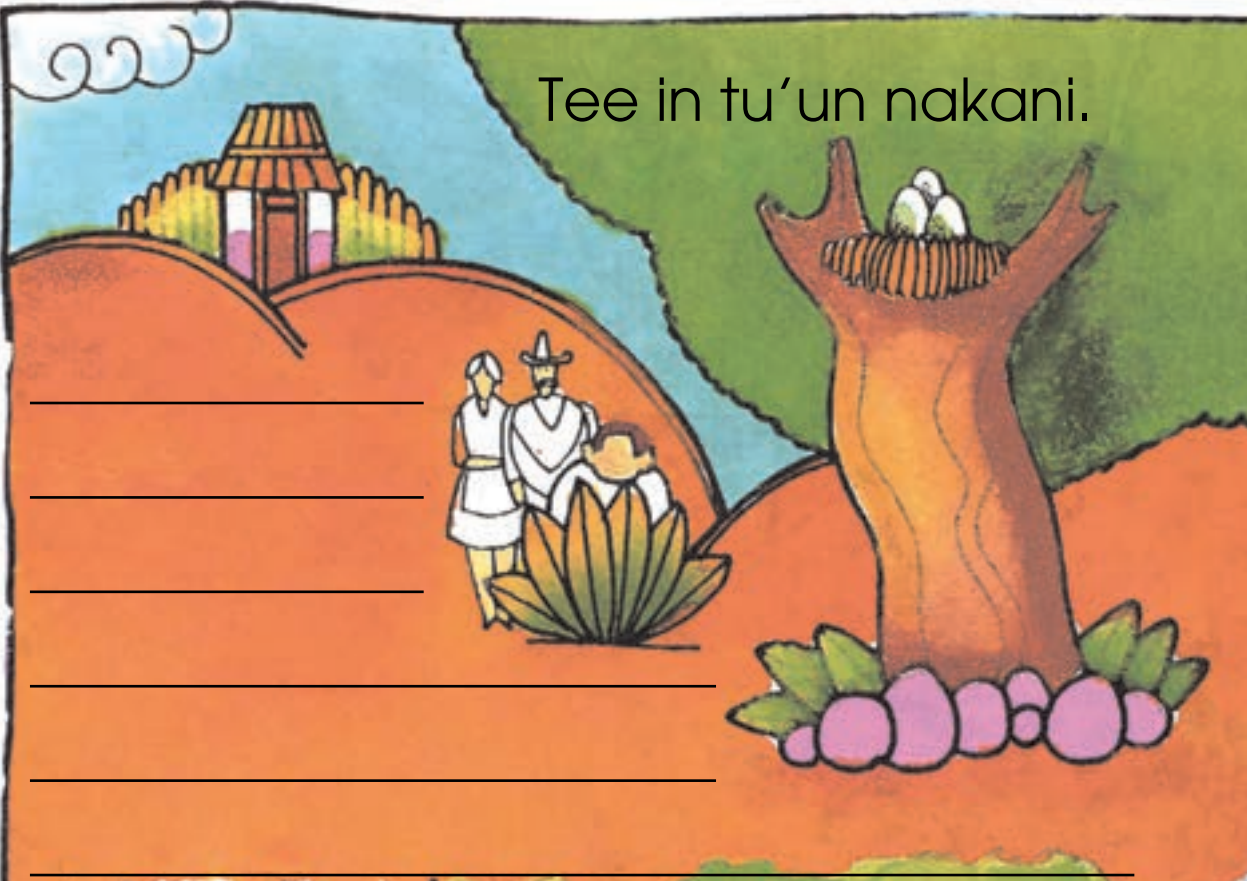


Tee ya'a



yutun/yutnu

Tee in tu'un nakani.

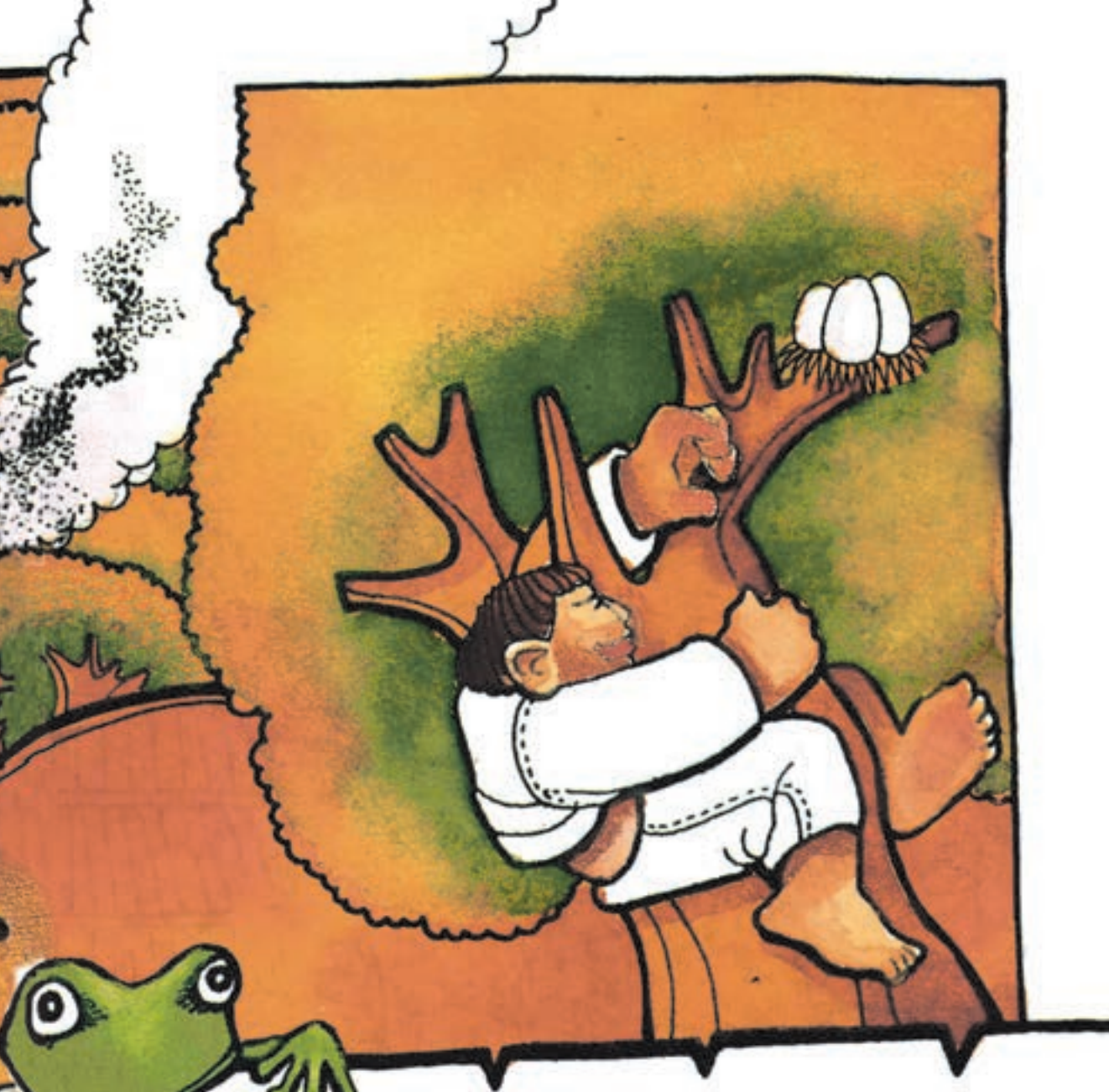




Yuku ñuu savi

Nakani nivi ña'nu a ana'an niyo kue'e yutun dayuku nuu jia'nu-on kua: tunyujia, tunyuchi, tunxe'ñu, tunyu'lu de saa ni niyo kue'e kitì yuku kua: nika'a, kuiñt, kolo yuva, tivajia.





Nkuun kuachi ka savi.

Chi niyo kokun ka dayuku, vitan na'nu
kuu-jun jie'e a kuachi niva'a kuiti ñivi
yutun.

Vitan de nataji-o yutun kuachi, sava koo
savi nuu jia'nu-on.

Nteñu'un-on yuku, de nsate'en-on nute
chi suvi ii vi a tekku kua iyo a iyo nuu ñivi.

Ve'e sana

Ne'en kune'ya ve'i sana-
ni, ne' en ntaka danu,
ne' en ve'i nuu iyo tii chi
vii iyo-jo.

De kitɪ so'o kani sa'a su'va: jaan,
jaan, jaan.

De kini sa'a su'va: koiin.



koiin, koiin.
De tikachi sa'a su'va:
mpee, mpee, mpee.



A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page. The lines are intended for writing.

A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page, intended for writing.

A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page. The lines are intended for writing.

A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page, intended for writing.

A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page. The lines are intended for writing.

A large rectangular box with a black border, containing 20 horizontal lines spaced evenly down the page, intended for writing.

Lengua mixteca de la región alta, Oaxaca
Primero y segundo grados.
Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres
con domicilio en

El tiraje fue de
más sobrantes de reposición.

